
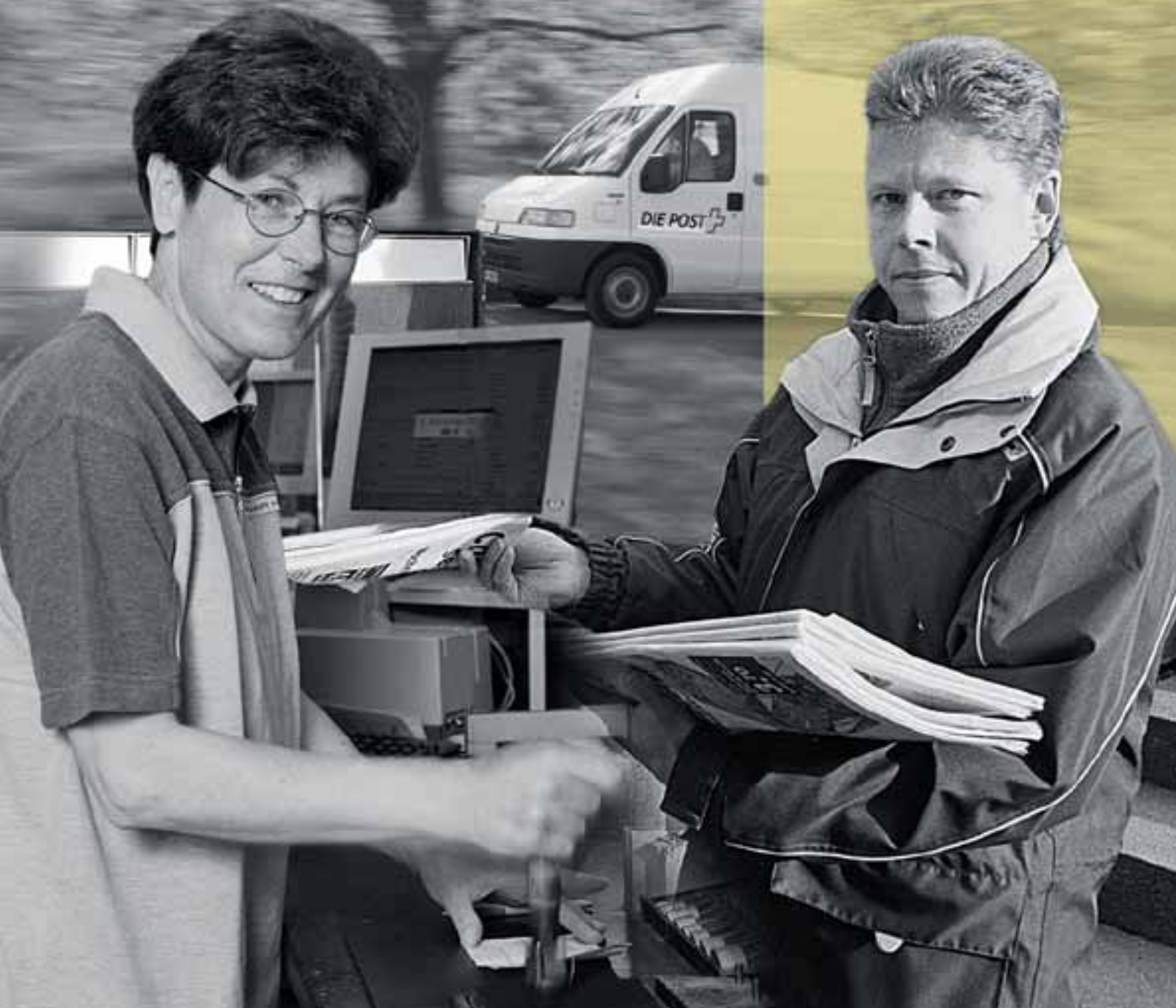


2002

 Resoconto di gestione

 Geschäftsbericht

 Rapport de gestion





Indice **Inhaltsverzeichnis** Table des matières

Editoriale Editorial Editorial		1
Competenze Kompetenzen Compétences	Organi, responsabilità Organe, Verantwortlichkeiten Organes, responsabilités	3
	La parola al presidente del Consiglio di fondazione Der Stiftungsratspräsident hat das Wort La parole est au président du Conseil de fondation	7
Istituzione Institution Institution	Fondazione della Cassa pensioni Posta Stiftung Pensionskasse Post Fondation Caisse de pensions Poste	14
	• Organizzazione dell'Amministrazione / Organisation der Geschäftsstelle / Organisation de l'Administration	14
	• Personale / Personelles / Personnel	18
Panoramica Rundsicht Vue d'ensemble	Resoconto di gestione Geschäftsbericht Rapport de gestion	21
	• Andamento degli affari, prospettive / Geschäftsverlauf, Ausblick / Marche des affaires, perspectives	21
	• Bilancio al 31 dicembre 2002 / Bilanz per 31. Dezember 2002 / Bilan au 31 décembre 2002	24
	• Conto d'esercizio 2002 / Betriebsrechnung 2002 / Compte d'exploitation 2002	26
Schiarimenti Aufklärung Explications	Appendice al resoconto di gestione Anhang zum Geschäftsbericht Annexe au rapport de gestion	31
	• In generale / Allgemeines / Généralités	31
	• Commento ai conti annuali / Erläuterungen zur Jahresrechnung / Commentaires sur les comptes annuels	32
	• Avvenimenti dopo il giorno di chiusura del bilancio / Ereignisse nach dem Bilanzstichtag / Événements postérieurs à la date de clôture du bilan	36
Portafoglio Portefeuille Portefeuille	Investimenti al 31 dicembre 2002 Anlagen per 31. Dezember 2002 Placements au 31 décembre 2002	39
	• Organizzazione investimenti / Anlageorganisation / Organisation de placement	39
	• Strategia di investimenti e struttura patrimoniale / Anlagestrategie und Vermögensstruktur / Stratégie de placement et structure du patrimoine	40
	• Sviluppo patrimoniale, successi d'investimento, performance / Vermögensentwicklung, Anlageerfolg, Performances / Evolution du patrimoine, rendement des placements, performances	42
Comunicazione Bekanntmachung Publication	Informazioni tecnico-assicurative Versicherungstechnische Informationen Informations actuarielles	45
Verifica Prüfung Révision	Rapporto dell'organo di controllo Bericht der Kontrollstelle Rapport de l'organe de contrôle	51

Nell'era di Internet, e-mail, SMS e giornali gratuiti è praticamente impossibile non essere raggiunti dalle notizie. Senza pausa e in modo sempre più rapido veniamo bersagliati e sommersi da comunicazioni. Da questa invasione diventa sempre più difficile filtrare quello che è importante per il singolo individuo. Oggi è quindi più che mai necessaria una comunicazione specifica e adatta.

Dedichiamo il primo resoconto di gestione della Cassa pensioni Posta al tema Comunicazione. Sulle pagine qui di seguito non troverete solamente i rapporti sulla situazione finanziaria, ma anche quello che gli assicurati e i collaboratori della Cassa pensioni Posta pensano della comunicazione. E riceverete anche delle indicazioni sulla nostra politica di informazione e comunicazione attuale e futura.

Im Zeitalter von Internet, E-Mail, SMS und Gratiszeitungen ist es nahezu unmöglich, Nachrichten fernzubleiben. Pausenlos und immer schneller werden wir mit Mitteilungen zu- und eingedeckt. Aus dieser Informationsflut herauszufiltern, was für den einzelnen Menschen wichtig ist, wird je länger, je schwieriger. Eine gezielte und angemessene Kommunikation ist heute also nötiger denn je.

Den ersten Geschäftsbericht der Pensionskasse Post widmen wir dem Thema Kommunikation. Auf den nachfolgenden Seiten finden Sie demnach nicht nur Berichte zur finanziellen Lage. Sie erfahren auch, was Versicherte und Mitarbeitende der Pensionskasse Post über die Kommunikation denken. Und Sie erhalten Hinweise zu unserer aktuellen und künftigen Informations- und Kommunikationspolitik.

A l'ère de l'Internet, du courrier électronique, du SMS et des journaux gratuits, il est quasi impossible de passer à côté du flux d'informations. Sans relâche et à un rythme sans cesse plus effréné, nous sommes véritablement submergés de nouvelles. Il est dès lors de plus en plus difficile de retirer de cette surabondance d'informations celles qui nous intéressent réellement. D'où la nécessité aujourd'hui d'une communication judicieusement ciblée.

Nous avons consacré ce premier rapport de gestion de la Caisse de pensions Poste au thème de la communication. Au fil des pages qui vont suivre, vous ne trouverez pas seulement des informations sur la situation financière de la caisse. Vous apprendrez aussi ce que les assurés et les collaborateurs de la Caisse de pensions Poste pensent de la communication. Et pour terminer, nous vous donnerons des indications sur notre politique d'information et de communication actuelle et future.

Cordiali saluti
Mit herzlichen Grüßen
Cordiales salutations



Walter Kohler

Direttore della Cassa pensioni Posta
Geschäftsführer der Pensionskasse Post
Directeur de la Caisse de pensions Poste



Anne-Marie de Andrea

*Responsable Communication,
Personnel, La Poste Suisse*



«La communication est la base de toute relation, plus le message est simple et adapté au public visé, plus il aura des chances d'être perçu.»

«Die Kommunikation ist die Basis jeder Beziehung. Je einfacher und angepasster an das Zielpublikum eine Mitteilung ist, desto grösser ist die Chance, dass sie verstanden wird.»

«La comunicazione è la base di tutti i rapporti, più il messaggio è semplice ed adattato al pubblico interessato, più avrà probabilità di essere correttamente percepito.»

Kompetenzen

Im Bereich Organe und Verantwortlichkeiten werden die Aufgaben der einzelnen Fachstellen beleuchtet.

Competenze

Nel settore Organi e responsabilità vengono spiegate le attività dei singoli uffici.

Compétences

Coup d'œil sur les tâches des différents départements dans le domaine des organes et des responsabilités.

Organizzazione della fondazione Cassa pensioni Posta

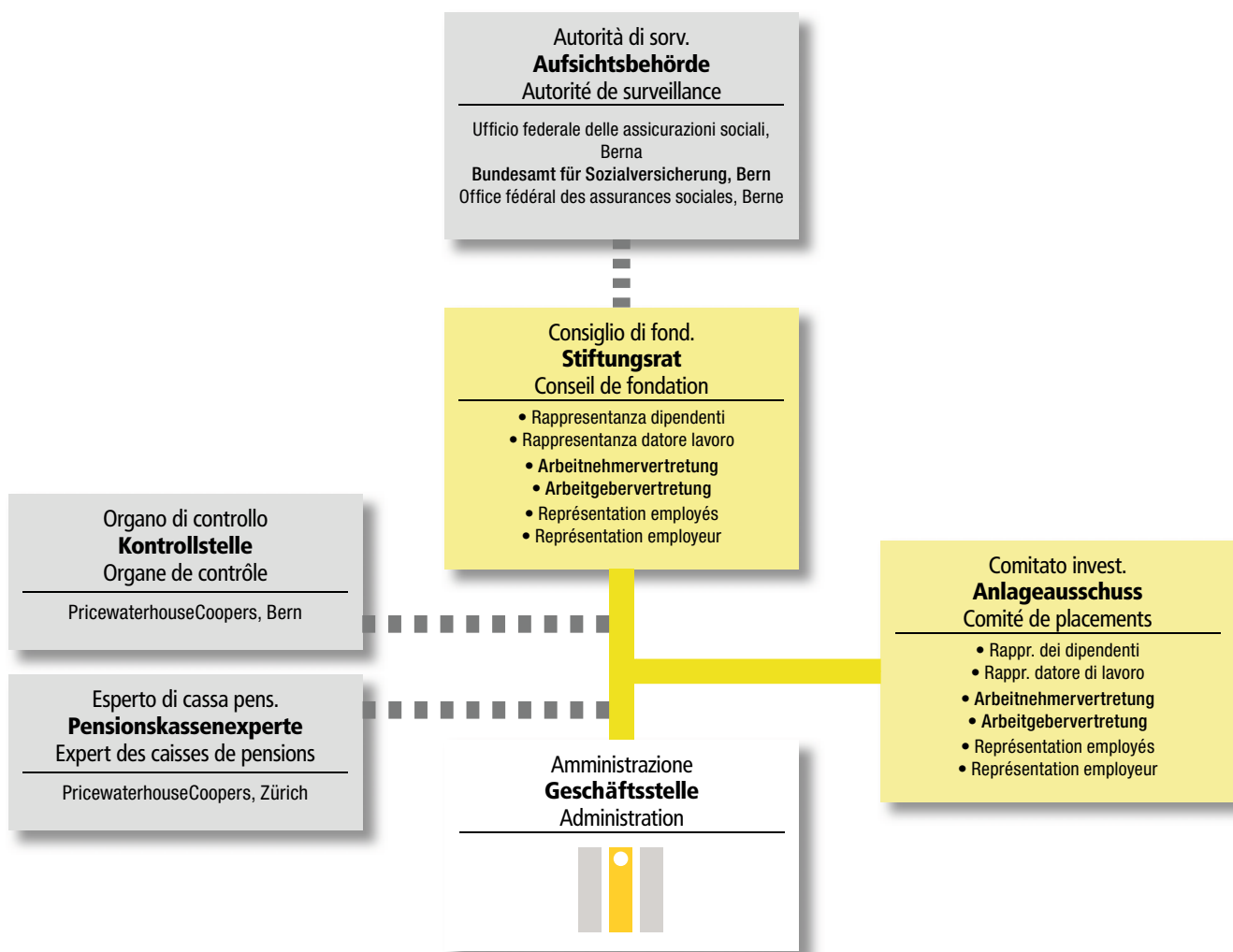
La fondazione Cassa pensioni Posta è sottoposta alla sorveglianza dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali. Gli organi responsabili sono organizzati come segue:

Organisation der Stiftung Pensionskasse Post

Die Stiftung Pensionskasse Post untersteht der Aufsicht des Bundesamtes für Sozialversicherung. Die Verantwortung ist wie folgt aufgeteilt:

Organisation de la fondation Caisse de pensions Poste

La fondation Caisse de pensions Poste est placée sous le contrôle de l'Office fédéral des assurances sociales. Les responsabilités sont réparties comme suit:



Le **autorità di sorveglianza** esaminano i piani di previdenza e i regolamenti nonché i resoconti annuali di gestione e si assicurano che vengano osservate le disposizioni legali.

Die **Aufsichtsbehörde** prüft die Vorsorgepläne und Reglemente sowie den jährlichen Geschäftsbericht und wacht darüber, dass die gesetzlichen Vorschriften eingehalten werden.

L'**autorité de surveillance** contrôle les plans de prévoyance et les règlements ainsi que le rapport de gestion annuel et veille au respect des prescriptions légales.

Il **Consiglio di fondazione** è l'organo supremo della Cassa pensioni Posta. È composto in modo paritetico (stesso numero di rappresentanti dei dipendenti e del datore di lavoro) e conta dieci membri. La rappresentanza del datore di lavoro viene nominata dalla direzione del gruppo Posta; la rappresentanza dei dipendenti dai sindacati «transfair» e «Sindacato Comunicazione».

Il 1° aprile 2001 sono state elette le persone seguenti per un periodo di carica di quattro anni:

Der **Stiftungsrat** ist das oberste Organ der Pensionskasse Post. Er ist paritätisch zusammengesetzt (gleiche Anzahl Arbeitnehmer- wie Arbeitgebervertreter) und besteht aus zehn Mitgliedern. Die Arbeitgebervertretung wird durch die Konzernleitung Post gewählt; die Arbeitnehmervertretung durch die Gewerkschaften «transfair» und «Gewerkschaft Kommunikation».

Folgende Personen sind seit 1. April 2001 für eine Amtsdauer von vier Jahren gewählt:

Le **Conseil de fondation** est l'organe suprême de la Caisse de pensions Poste. Il est constitué paritairement (même nombre de représentants de l'employeur et des employés) et se compose de dix membres. Les représentants de l'employeur sont désignés par la direction du groupe Poste; les représentants des employés le sont par le syndicat «transfair» et par le «Syndicat de la communication».

Les personnes suivantes ont reçu un mandat de quatre ans à compter du 1^{er} avril 2001:

Rappresentanti dei dipendenti	ArbeitnehmervertreterInnen	Représentants des employés	Settore	Bereich	Fonction
Bischoff Birgitta (sino al 31.12.02 / bis 31.12.02 / jusqu'au 31/12/02)					Segretaria centrale Sindacato Comunicazione Zentralsekretärin Gewerkschaft Kommunikation
Dancet Claude			Membro Sindacato Comunicazione	Mitglied Gewerkschaft Kommunikation	Secrétaire centrale du Syndicat de la communication
Gobet Michel (dal 1.1.03 / ab 1.1.03 / à partir du 1/1/03)					Segretario centrale Sindacato Comunicazione Zentralsekretär Gewerkschaft Kommunikation
Hämmerle Beat			Membro Sindacato transfair	Mitglied Gewerkschaft transfair	Secrétaire central du Syndicat de la communication
Longinotti Mario			Membro Sindacato Comunicazione	Mitglied Gewerkschaft Kommunikation	Membre du syndicat transfair
Ruchti Hans Ueli					Segretario generale Sindacato Comunicazione Generalsekretär Gewerkschaft Kommunikation
					Secrétaire général du Syndicat de la communication
Rappresentanti datore di lavoro	ArbeitgebervertreterInnen	Représentants de l'employeur	Settore	Bereich	Fonction
Schmutz Fritz (presidente / Präsident / président)					Responsabile Personale Posta (dal 1.9.02 in pensione) Leiter Personal Post (seit 1.9.02 in Pension)
Bucher Jürg			Responsabile PostFinance, membro della direzione del gruppo Posta	Leiter PostFinance, Mitglied der Konzernleitung Post	Directeur du personnel Poste (rentier depuis le 1/9/02)
Knobel Walter					Directeur de PostFinance, membre de la Direction du groupe Poste
Perren Ulrich			Responsabile Trasporti	Leiter Transporte	Responsabile Transports
Schafroth Elsbeth			Responsabile Rete uffici postali, regione occidentale	Leiter Poststellennetz, Region West	Directeur du réseau des bureaux de poste, région Ouest
			Migrazione personale REMA	Personalmigration REMA	Migration personnel REMA

I compiti principali del Consiglio di fondazione:

- responsabilità dell'amministrazione e dell'organizzazione della Cassa pensioni Posta conformemente alle disposizioni di legge, alle disposizioni dell'atto di fondazione, alle direttive delle autorità di sorveglianza e ai regolamenti da esse emanati
- stipulazione di contratti di affiliazione
- approvazione di budget e della chiusura annuale dei conti dell'Amministrazione
- nomina del direttore e dei responsabili di settore nonché dei membri del comitato investimenti, dell'organo di controllo e dell'esperto riconosciuto cassa pensione
- responsabilità della gestione patrimoniale e dell'equilibrio finanziario della Cassa pensioni Posta

Die wichtigsten Aufgaben des Stiftungsrates:

- Verantwortung über Verwaltung und Organisation der Pensionskasse Post gemäss den gesetzlichen Erlassen, den Bestimmungen der Stiftungsurkunde, den Weisungen der Aufsichtsbehörde sowie den von ihm erlassenen Reglementen
- Abschluss von Anschlussverträgen
- Genehmigung von Budget und jährlichem Rechnungsabschluss der Geschäftsstelle
- Wahl von Geschäftsführer und Bereichsleitern sowie der Mitglieder des Anlageausschusses, der Kontrollstelle und des anerkannten Pensionskassenexperten
- Verantwortung über die Bewirtschaftung des Vermögens und das finanzielle Gleichgewicht der Pensionskasse Post

Principales tâches du Conseil de fondation:

- responsabilité de la gestion et de l'organisation de la Caisse de pensions Poste conformément aux textes de loi, aux dispositions de l'acte de fondation, aux directives de l'autorité de contrôle et aux règlements édictés par cette dernière;
- conclusion de conventions d'adhésion;
- approbation du budget et de la clôture annuelle des comptes de l'Administration;
- désignation du directeur et des responsables de département ainsi que des membres du Comité de placements, de l'organe de contrôle et de l'expert des caisses de pensions;
- responsabilité de la gestion du patrimoine et de l'équilibre financier de la Caisse de pensions Poste.

Il **Comitato investimenti** assiste il Consiglio di fondazione in quanto organo specializzato. È anch'esso composto in modo paritetico. Dal 1° gennaio 2002 ne fanno parte le persone seguenti:

Der **Anlageausschuss** steht dem Stiftungsrat als Fachorgan zur Seite. Er ist ebenfalls paritätisch zusammengesetzt. Folgende Personen gehören ihm seit dem 1. Januar 2002 an:

Le **Comité de placements** assiste le Conseil de fondation en qualité d'organe spécialisé. Il est également constitué paritairement. Les personnes suivantes en font partie depuis le 1^{er} janvier 2002:

Rappresentanti dei dipendenti	Arbeitnehmervertreter	Représentants des employés	Settore	Bereich	Fonction
Hämmerle Beat					Membro Sindacato transfair Mitglied Gewerkschaft transfair
Kemm Claude					Membro Sindacato Comunicazione, pensionato Mitglied Gewerkschaft Kommunikation, Rentner
Ruchti Hans Ueli					Segretario generale Sindacato Comunicazione Generalsekretär Gewerkschaft Kommunikation
					Membre du Syndicat transfair
					Membre du Syndicat de la communication, rentier
					Secrétaire général du Syndicat de la communication
Rappresentanti datore di lavoro	Arbeitgebervertreter	Représentants de l'employeur	Settore	Bereich	Fonction
Bucher Jürg (presidente / Präsident / président)					Responsabile PostFinance, membro della direzione del gruppo Posta Leiter PostFinance, Mitglied der Konzernleitung Post
Haueter Andres (sino al 28.2.03 / bis 28.2.03 / jusqu'au 28/2/03)					Responsabile Tesoreria PostFinance Leiter Tresorerie PostFinance
Köng Hansruedi (dal 1.3.03 / ab 1.3.03 / à partir du 1/3/03)					Responsabile Tesoreria PostFinance Leiter Tresorerie PostFinance
Schmutz Fritz					Responsabile Personale Posta (dal 1.9.02 in pensione) Leiter Personal Post (seit 1.9.02 in Pension)
					Directeur de PostFinance, membre de la Direction du groupe Poste
					Chef Trésorerie PostFinance
					Chef Trésorerie PostFinance
					Directeur du personnel Poste (rentier depuis le 1/9/02)

I compiti principali del Comitato investimenti:

- realizzazione della strategia d'investimento definita dal Consiglio di fondazione
- assegnazione di mandati a gestori patrimoniali esterni
- controllo dell'attività di investimento e del successo degli investimenti
- relazione al Consiglio di fondazione

L'**organo di controllo** è competente per la verifica annuale dell'attività della direzione, della contabilità e degli investimenti patrimoniali.

L'**esperto di cassa pensione** verifica periodicamente la sicurezza della Cassa pensioni Posta e la legittimità delle disposizioni dei regolamenti sulle prestazioni e sul finanziamento. Funge da consulente del Consiglio di fondazione e dell'Amministrazione.

L'**Amministrazione** esegue le decisioni del Consiglio di fondazione e del Comitato investimenti ed è responsabile dell'attività della fondazione Cassa pensioni Posta.

Die wichtigsten Aufgaben des Anlageausschusses:

- Umsetzung der vom Stiftungsrat festgelegten Anlagestrategie
- Vergabe von Mandaten an externe Vermögensverwalter
- Überwachung der Anlagetätigkeit und des Anlageerfolges
- Berichterstattung an Stiftungsrat

Die **Kontrollstelle** ist für die jährliche Prüfung der Geschäftsführung, des Rechnungswesens und der Vermögensanlagen zuständig.

Der **Pensionskassenexperte** überprüft periodisch die Sicherheit der Pensionskasse Post sowie die Rechtmässigkeit der regulatorischen Bestimmungen über Leistungen und Finanzierung. Er berät den Stiftungsrat und die Geschäftsstelle.

Die **Geschäftsstelle** vollzieht die Beschlüsse von Stiftungsrat und Anlageausschuss und ist für die operative Tätigkeit der Stiftung Pensionskasse Post zuständig.

Principales tâches du Comité de placements:

- mise en œuvre de la stratégie de placement définie par le Conseil de fondation;
- octroi de mandats à des gestionnaires de fortune externes;
- surveillance des activités de placement et suivi des rendements;
- établissement de rapports à l'attention du Conseil de fondation.

L'**organe de contrôle** assure le contrôle annuel de la direction, de la comptabilité et des placements.

L'**expert des caisses de pensions** contrôle périodiquement la sécurité de la Caisse de pensions Poste ainsi que la validité des dispositions réglementaires relatives aux prestations et au financement. Il conseille le Conseil de fondation et l'Administration.

L'**Administration** exécute les décisions du Conseil de fondation et du Comité de placements et est responsable des activités opérationnelles de la fondation Caisse de pensions Poste.

Kurt Spicher

Leiter Informatik,
Pensionskasse Post



« Gute Information sollte schnell, zuverlässig, vollständig, transparent und wahrheitsgetreu übermittelt werden. Dabei ist das Kommunikationsmedium der Anzahl und der Art der Empfänger anzupassen. »

« Une bonne information se doit d'être transmise rapidement, complètement, avec fiabilité, transparence et fidélité. Le choix du média doit être adapté au nombre et au type de destinataires. »

« Una buona informazione dovrebbe essere trasmessa in modo rapido, affidabile, completo, trasparente e conforme al vero. Per far ciò il media della comunicazione deve essere adattato al numero e al tipo di destinatari. »

Gli antefatti

I collaboratori delle ex PTT erano assicurati nella Cassa federale d'assicurazione (CFA), più tardi nella Cassa pensioni della Confederazione (CPC). Per alcune categorie di personale (personale buralisti e buraliste postali, personale ausiliario, autisti di assuntori postali, personale del servizio pulizia) si è dovuto creare per diversi motivi l'istituto di previdenza C 25. Nell'ambito della riforma delle PTT e dopo che alla Swisscom si disponeva già delle basi giuridiche per una cassa pensione propria, anche alla Posta venne l'idea di un proprio istituto di previdenza giuridicamente indipendente. Inoltre sia il rapporto della CPI del Parlamento federale sulla CPC sia il consigliere federale Kaspar Villiger richiesero un ridimensionamento della CPC, tra l'altro con l'uscita degli assicurati della Posta. Quest'idea venne concretizzata nel novembre 1997 dopo una discussione con il consigliere federale Villiger. Già nella primavera del 1998 gli organi decisionali della Posta (direzione del gruppo e consiglio d'amministrazione) presero la relativa decisione di principio. Il 27.1.2000 un gruppo di lavoro composto da rappresentanti del DFF (Dipartimento federale delle finanze), del DATEC (Dipartimento federale dell'ambiente, del traffico, dell'energia e delle comunicazioni) e della Posta consigliarono al Consiglio federale di realizzare per il 1.1.2002 l'autonomizzazione della Posta. Il governo federale approvò quindi il 21.11.2001 la costituzione di una cassa pensione propria della Posta.

La direzione del gruppo costituì un'organizzazione per il progetto e ne affidò la direzione a Luigi Fantino.

La votazione

Il Consiglio federale impose alla Posta in quanto datrice di lavoro di domandare il parere del personale su un cambiamento di cassa pensione. A fine febbraio 2001 si conobbe il risultato di questa votazione. Dei quasi 47 000 bollettini di voto spediti ne ritornarono circa la metà. Il 95,94% dei votanti approvò la creazione di una cassa pensione propria della Posta. L'elevata approvazione derivò dall'assicurazione formale che sarebbero state mantenute le prestazioni esistenti e che sarebbero stati effettuati alcuni miglioramenti al passo con i tempi.

La fondazione Cassa pensioni Posta e il Consiglio di fondazione

Affinché il Consiglio di fondazione potesse partecipare come organo supremo alla costituzione della fondazione di previdenza, doveva venire realizzata al più presto la creazione della fondazione. La certificazione avvenne il 28.3.2001 e il 1.4.2001 l'organizzazione di progetto venne sostituita dal Consiglio di fondazione costituito in modo paritetico.

Die Vorgeschichte

Die Mitarbeitenden der früheren PTT-Betriebe waren in der Eidg. Versicherungskasse (EVK), später in der Pensionskasse des Bundes (PKB) versichert. Für einige Personalkategorien (Posthalterpersonal, Aushilfen, Wagenführer der Postautohalter, Personal im Reinigungsdienst) musste aus verschiedenen Gründen die Vorsorgeeinrichtung C 25 realisiert werden. Im Rahmen der PTT-Reform und nachdem bei Swisscom die Rechtsgrundlage für eine eigene Pensionskasse bereits vorhanden war, kam auch bei der Post die Idee einer eigenen, rechtlich selbstständigen Vorsorgeeinrichtung auf. Zudem verlangten sowohl der PUK-Bericht des eidgenössischen Parlamentes zur PKB wie auch Bundesrat Kaspar Villiger eine Redimensionierung der PKB, unter anderem mit dem Austritt der Versicherten der Post. Diese Idee wurde dann im November 1997 nach einer Aussprache mit Bundesrat Villiger konkretisiert. Bereits im Frühling 1998 fällten die Entscheidungsgremien der Post (Konzernleitung und Verwaltungsrat) den entsprechenden Grundsatzenscheid. Eine Arbeitsgruppe aus Vertretern des EFD (Eidg. Finanzdepartement), des UVEK (Eidg. Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation) und der Post empfahl dem Bundesrat am 27.1.2000, die Verselbstständigung der Pensionskasse Post auf den 1.1.2002 umzusetzen. Die Landesregierung stimmte in der Folge der Errichtung einer posteigenen Pensionskasse am 21.11.2001 zu.

Die Konzernleitung setzte eine Projektorganisation ein und beauftragte Luigi Fantino mit der Leitung.

Die Urabstimmung

Der Bundesrat verpflichtete die Post als Arbeitgeberin, zu einem Pensionskassenwechsel die Meinung des Personals einzuholen. Ende Februar 2001 stand das Resultat dieser Abstimmung fest. Von den annähernd 47 000 versandten Stimmzetteln kam fast die Hälfte zurück. Davon stimmten 95,94% einer posteigenen Pensionskasse zu. Zur hohen Zustimmung führte die ausdrückliche Zusicherung, die bestehenden Leistungen weiterzuführen und einige zeitgemässe Verbesserungen vorzunehmen.

Die Stiftung Pensionskasse Post und der Stiftungsrat

Damit der Stiftungsrat als oberstes Organ den Aufbau der Vorsorgestiftung mittragen konnte, sollte die Stiftungsgründung möglichst rasch erfolgen. Die Verurkundung fand am 28.3.2001 statt, und am 1.4.2001 wurde die Projektorganisation durch den paritätisch zusammengesetzten Stiftungsrat abgelöst.

L'histoire

Les collaborateurs des ex-PTT étaient assurés à la Caisse fédérale d'assurance (CFA), puis à la Caisse fédérale de pensions (CFP). Pour quelques catégories de personnel (personnel des bureaux de poste, auxiliaires, entrepreneurs postaux, personnel du service de nettoyage), il a fallu, pour diverses raisons, créer l'institution de prévoyance C 25. Dans le cadre de la réforme des PTT et après que les bases juridiques furent réunies chez Swisscom pour la création d'une propre caisse de pensions, la Poste eut, elle aussi, l'idée de mettre en place une propre institution de prévoyance juridiquement indépendante. En outre, tant le rapport CEP du Parlement fédéral sur la CFP que le conseiller fédéral Kaspar Villiger exigèrent un redimensionnement de la CFP, notamment par le départ des assurés de la Poste. Cette idée fut concrétisée en novembre 1997 au terme d'une discussion avec le conseiller fédéral Villiger. Dès le printemps de 1998, les organes de décision de la Poste (Direction du groupe et Conseil d'administration) prirent la décision de principe. Le 27/1/2000, un groupe de travail constitué de représentants du DFF (Département fédéral des finances), du DETEC (Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication) et de la Poste recommanda au Conseil fédéral de rendre la création de la Caisse de pensions Poste effective au 1/1/2002. Le gouvernement fédéral approuva la constitution d'une caisse de pensions propre à la Poste le 21/11/2001.

La Direction du groupe mit en place une organisation de projet, dont elle confia la direction à Luigi Fantino.

La votation par correspondance

Le Conseil fédéral a imposé à la Poste, en tant qu'employeur, de demander l'avis du personnel sur un changement de caisse de pensions. Le résultat de cette votation était connu fin février 2001. Près de la moitié des quelque 47 000 bulletins de vote envoyés furent retournés. 95,94% des votants approuvèrent la création d'une caisse de pensions propre à la Poste. Cette approbation massive fut assortie de l'assurance expresse de maintenir le niveau des prestations et de procéder à quelques améliorations.

La fondation Caisse de pensions Poste et le Conseil de fondation

Afin que le Conseil de fondation, en tant qu'organe suprême, puisse contribuer à l'édification de la fondation de prévoyance, il fallait que la fondation puisse être créée le plus rapidement possible. L'acte notarié fut établi le 28/3/2001 et l'organisation de projet fut remplacée par le Conseil de fondation constitué paritairement le 1/4/2001.

L'Amministrazione

Il 1.4.2001 venne assunto il direttore nella persona di Walter Kohler. In questo modo veniva soddisfatta un'importante condizione per iniziare con la costituzione dell'Amministrazione e con la selezione del personale.

L'inizio delle attività al 1.1.2002

A partire dall'autunno 2001 si passò progressivamente dal progetto all'esercizio vero e proprio. Si poté concludere così una prima tappa difficile e impegnativa della storia della Cassa pensioni Posta. Si deve essere coscienti del fatto che la Cassa pensioni Posta era un grande progetto con numerose incognite (per esempio a causa della qualità dei dati della CPC), dei nessi complessi (informatica, servizi del personale della Posta), dei nuovi collaboratori e della creazione di un'équipe, che venne realizzata nei tempi più brevi possibile. L'inizio riuscì bene e al 1.1.2002 la Cassa pensioni Posta era operativa. L'8.1.2002, 22 000 pensionate e pensionati avevano le loro pensioni sul conto con una quota d'errore molto bassa.

Ma per giungere a quel punto dovvemmo affrontare numerosi problemi d'ordine tecnico, amministrativo e personale – problemi che spesso non dipendevano direttamente dalla Cassa pensioni Posta. Nonostante buoni successi (parziali) naturalmente alcuni problemi non sono ancora stati risolti. Rimando al paragrafo «Problemi da risolvere».

Finanziamento della Cassa pensioni Posta al 1.1.2002

In relazione al finanziamento al 1.1.2002 si devono ancora regolare tra la Posta e la Confederazione delle questioni determinanti relative al finanziamento. La Cassa pensioni Posta ha già esposto da tempo alla Posta questi problemi ancora da risolvere. La Posta, da parte sua, è in relazione con l'Amministrazione federale delle finanze a causa del finanziamento degli obblighi previdenziali per il personale e della ricapitalizzazione. La Cassa pensioni Posta si attende dalla Confederazione che metta a disposizione il capitale di copertura completo anche per le prestazioni di previdenza che sinora non erano finanziate.

Le casse pensioni in crisi

Da mesi le casse pensioni appaiono a lettere cubitali sui giornali. Andrebbe al di là dell'ambito della mia esposizione trattare in modo esaustivo le relazioni complesse di questa crisi. Principalmente i problemi risiedono nel fatto che da ormai tre anni la borsa è continuamente al ribasso. Tutti gli investitori istituzionali hanno investito una certa parte del loro capitale nei mercati azionari in Svizzera e all'estero. Sino al 1999 in generale si potevano ottenere dei buoni guadagni. Ma non

Die Geschäftsstelle

In der Person von Walter Kohler konnte per 1.4.2001 der Geschäftsführer angestellt werden. Damit war eine wichtige Voraussetzung erfüllt, um mit dem Aufbau der Geschäftsstelle und mit der Personalauswahl zu beginnen.

Die Betriebsaufnahme auf den 1.1.2002

Ab Herbst 2001 erfolgte in Teilschritten der Übergang vom Projekt in den Betrieb. Damit konnte eine erste schwierige und anspruchsvolle Etappe in der Geschichte der Pensionskasse Post abgeschlossen werden. Man muss sich bewusst sein, dass es sich bei der Pensionskasse Post um ein Grossprojekt mit vielen Unbekannten (z.B. wegen der Datenqualität aus der PKB), komplexen Schnittstellen (Informatik, Personaldienste der Post), neuen Mitarbeitenden und Teambildung handelte, welches in kürzestmöglicher Zeit realisiert wurde. Der Start ist geglückt, und die Pensionskasse Post war am 1.1.2002 operationell. Am 8.1.2002 hatten rund 22 000 Rentnerinnen und Rentner mit einer sehr geringen Fehlerquote ihre Rente auf dem Konto.

Bis es so weit war, hatten wir mit vielen – zum Teil von der Pensionskasse Post nicht beeinflussbaren – technischen, administrativen und persönlichen Problemen fertig zu werden. Trotz guten (Teil-)Erfolgen sind selbstverständlich noch einige Probleme nicht gelöst. Ich verweise auf den Abschnitt «Zu bewältigende Probleme».

Ausfinanzierung der Pensionskasse Post auf den 1.1.2002

Im Zusammenhang mit der Ausfinanzierung per 1.1.2002 sind derzeit zwischen der Post und dem Bund noch ganz entscheidende Finanzierungsfragen zu regeln. Die Pensionskasse Post hat diese offenen Probleme gegenüber der Post bereits vor längerer Zeit thematisiert. Die Post steht ihrerseits wegen der Ausfinanzierung der Personalvorsorgeverpflichtungen und der Rekapitalisierung mit der Eidg. Finanzverwaltung in Verbindung. Die Pensionskasse Post erwartet vom Bund, dass er das vollständige Deckungskapital auch für die bisher nicht finanzierten Vorsorgeleistungen zur Verfügung stellt.

Die Pensionskassen in der Krise

Seit Monaten sind die Pensionskassen in den Schlagzeilen. Es würde den Rahmen meiner Ausführungen sprengen, umfassend auf die komplexen Zusammenhänge dieser Krise einzutreten. Hauptsächlich liegen die Probleme in der seit drei Jahren andauernden Talfahrt der Börse begründet. Alle institutionellen Anleger haben einen gewissen Anteil ihres Kapitals in die Aktienmärkte des In- und Auslandes investiert. Bis 1999 konnten in aller Regel schöne Gewinne

L'Administration

Walter Kohler fut désigné au poste de directeur le 1/4/2001. C'était une condition sine qua non pour commencer l'élaboration de l'Administration et le recrutement de personnel.

La prise d'activité le 1/1/2002

A l'automne 2001 débuta l'opérationnalisation progressive du projet, mettant ainsi fin à une étape difficile dans l'histoire de la Caisse de pensions Poste. Il faut savoir que la Caisse de pensions Poste était un projet avec de nombreuses inconnues (notamment en raison de la qualité des données fournies par la CFP), des interfaces complexes (informatique, services du personnel de la Poste), de nouveaux collaborateurs et des équipes à créer. De plus, il fallait le réaliser dans le délai le plus court possible. Le coup d'envoi fut une réussite et la Caisse de pensions Poste fut opérationnelle le 1/1/2002. Le 8/1/2002, quelque 22 000 rentiers recevaient leurs rentes sur leur compte avec un taux minimal d'erreurs.

Pour en arriver là, il nous a fallu surmonter de nombreux problèmes techniques, administratifs et de personnel, dont certains échappaient au contrôle de la Caisse de pensions Poste. Malgré les bons résultats obtenus, certains problèmes doivent encore être résolus (voir point «Problèmes restant à résoudre»).

Financement de la Caisse de pensions Poste au 1/1/2002

Dans le cadre du financement au 1/1/2002, des questions de financement tout à fait déterminantes doivent encore être réglées entre la Poste et la Confédération. La Caisse de pensions Poste a déjà évoqué depuis longtemps ces problèmes en suspens auprès de la Poste. La Poste, de son côté, est en contact avec le Département fédéral des finances en rapport avec le financement des obligations en matière de prévoyance du personnel et la recapitalisation. La Caisse de pensions Poste attend de la Confédération qu'il mette à disposition l'intégralité du capital de couverture, y compris pour les prestations de prévoyance non financées jusqu'ici.

Les caisses de pensions en crise

Depuis des mois, les caisses de pensions font la une. Je ne tiens pas à entrer en détail ici dans les rouages complexes de cette crise. Le problème réside essentiellement dans la morosité persistante des Bourses au cours des trois dernières années. Tous les investisseurs institutionnels ont placé une partie de leur capital sur les marchés d'actions en Suisse et à l'étranger. Jusqu'en 1999, les bénéfices réalisés étaient généralement excellents. Ce n'est plus le cas depuis

è più stato il caso negli ultimi tre anni. Al contrario. Negli investimenti in azioni si sono dovute registrare notevoli perdite. Questo causò anche nel caso di buone strategie di investimento un notevole peggioramento del grado di copertura, ovvero coperture insufficienti.

Per legge (articolo 53 LPP) gli istituti di previdenza devono dare in qualsiasi momento la sicurezza di poter adempiere i propri obblighi. Gli esperti considerano che alla fine del 2002 la metà circa degli istituti di previdenza faranno riscontrare una copertura insufficiente – in parte inferiore all'80%. Si devono esaminare dei provvedimenti per poter migliorare ovvero sanare la situazione. Su quest'argomento nelle discussioni politiche non esiste praticamente più nessun tabù. Attualmente non si può escludere niente, dall'esame/adattamento delle strategie d'investimento all'aumento dei contributi e alla diminuzione delle prestazioni. Si parla addirittura dell'«inclusion» dei pensionati.

E la Cassa pensioni Posta?

Dalla chiusura dei conti (vedere pagine 24–29) risulta che anche la nostra cassa pensioni non sta molto bene. Purtroppo nel nostro primo anno di esercizio abbiamo dovuto costatare un'eccedenza delle uscite di CHF 860 milioni.

Il Consiglio di fondazione aveva chiesto alla Confederazione, già prima dell'inizio dell'attività, quindi prima del 1.1.2002, una riserva fluttuazioni del 10–15% del capitale di copertura, che però a causa dell'assenza di basi legislative ven-



erzielt werden. In den letzten drei Jahren war das aber nicht mehr der Fall. Im Gegenteil. Bei den Aktienanlagen mussten erhebliche Buchverluste in Kauf genommen werden. Das führte auch bei guten Anlagestrategien und bei gut geführten Pensionskassen zu massiven Verschlechterungen der Deckungsgrade bzw. eben zu Unterdeckungen.

Die gesetzliche Anforderung (Artikel 53 BVG) ist, dass die Vorsorgeeinrichtungen jederzeit Sicherheit dafür bieten, dass sie ihre Verpflichtungen erfüllen können. Die Experten gehen davon aus, dass rund die Hälfte aller Vorsorgeeinrichtungen Ende 2002 eine Unterdeckung – zum Teil unter 80% – ausweisen werden. Es müssen Massnahmen geprüft werden, wie die Situation verbessert resp. saniert werden kann. Da gibt es in der politischen Diskussion praktisch keine Tabus mehr. Angefangen bei der Überprüfung/Anpassung der Anlagestrategien, über Beitragserhöhungen bis zu Leistungsverminderungen kann derzeit nichts ausgeschlossen werden. Sogar der «Einbezug» der Rentnerinnen und Rentner wird erwogen.

Und die Pensionskasse Post?

Der Rechnungsabschluss (siehe Seiten 24–29) zeigt, dass es auch unserer Pensionskasse nicht gut geht. Wir mussten leider in unserem ersten Geschäftsjahr einen Aufwandüberschuss von 860 Mio. CHF in Kauf nehmen.

Der Stiftungsrat forderte vom Bund bereits vor der Betriebsaufnahme, also vor dem 1.1.2002, eine Schwankungsreserve von 10 bis 15% des Deckungskapitals, was mangels Gesetzesgrundlage aber abgelehnt wurde. Da diese Schwankungsreserve fehlt, führt die Minusrendite von 3,1% auf den Vermögensanlagen im ersten Betriebsjahr bereits zu einer Unterdeckung.

Die Pensionskasse Post bezieht ihre Guthaben vom Bund über eine Zeitspanne von drei Jahren (bis Ende 2004). Aus diesem Grund haben wir gegenwärtig keine Liquiditätsengpässe. Zur Beurteilung der Anlageerfolge (oder der Misserfolge!) benötigen wir eine mehrjährige Betrachtungszeit. Dies insbesondere auch deshalb, weil unsere Anlagestrategie langfristig ausgerichtet ist.

Der Stiftungsrat hat im Herbst 2002 die vorhandene Anlagepolitik bestätigt und aus den genannten Gründen vorläufig darauf verzichtet, nach dieser kurzen Zeit Korrekturen in der Strategie vorzunehmen. Selbstverständlich erfordert die aktuelle Situation, dass der Anlageausschuss mit Unterstützung des Investment Controller und des Pensionskassenexperten die

l'année 2000. Les investisseurs ont enregistré d'importantes pertes comptables sur les placements en actions. Il en a résulté une détérioration massive du ratio de couverture (voire des sous-couvertures), même avec une bonne stratégie de placement et même au sein de caisses de pensions bien gérées.

La législation (article 53 LPP) prévoit que les institutions de prévoyance doivent veiller à tout moment à pouvoir remplir leurs obligations. Les experts estiment que fin 2002, environ la moitié des institutions de prévoyance étaient en sous-couverture (sous les 80% dans certains cas). Il faut donc trouver des mesures permettant d'assainir la situation. Il n'y a quasiment plus de tabous à ce sujet dans les discussions politiques. Rien ne peut être exclu actuellement, tant au niveau de l'adaptation des stratégies de placement que d'éventuelles augmentations des cotisations ou réductions des prestations. On a même envisagé la «participation» des rentiers.

Et la Caisse de pensions Poste?

Les comptes (voir pages 24–29) montrent que notre caisse de pensions ne se porte pas très bien elle non plus. Nous avons malheureusement enregistré un excédent de charges de 860 millions CHF au cours de notre premier exercice.

Avant même la prise d'activité, donc avant le 1/1/2002, le Conseil de fondation avait demandé à la Confédération une réserve de fluctuation de 10 à 15% du capital de couverture, ce qui fut refusé faute de bases légales. En l'absence de cette réserve de fluctuation, le rendement négatif de 3,1% sur les placements au cours du premier exercice mène déjà à une situation de sous-couverture.

La Caisse de pensions Poste tire ses avoirs de la Confédération, qui les lui verse sur une période de trois ans (jusque fin 2004). C'est ce qui explique que, pour l'instant, nous n'avons aucun problème de liquidité. Il nous faudra plusieurs années pour juger du rendement (ou du non-rendement!) des placements, d'autant que notre stratégie de placement vise un horizon à long terme.

A l'automne 2002, le Conseil de fondation a revalidé la politique de placement déjà en cours et renoncé, pour les raisons précitées, à prendre des mesures correctrices après un laps de temps aussi court. Il va de soi que la situation actuelle exige du Comité de placements, avec l'aide de l'investment controller et de l'expert des caisses

Fritz Schmutz presidente del Consiglio di fondazione **Präsident des Stiftungsrates**
président du Conseil de fondation

ne respinta. Siccome manca la riserva fluttuazioni, la rendita passiva del 3,1% sugli investimenti patrimoniali ha già condotto nel primo anno d'esercizio ad una copertura insufficiente.

La Cassa pensioni Posta percepisce il suo avere dalla Confederazione in un periodo di tempo di tre anni (sino alla fine del 2004). Per questo motivo attualmente non abbiamo nessun problema di liquidità. Per valutare i successi (o gli insuccessi) degli investimenti dobbiamo considerare un periodo di tempo di diversi anni. Questo in particolare anche perché la nostra strategia di investimento è una strategia a lungo termine.

Nell'autunno 2002 il Consiglio di fondazione ha confermato la politica d'investimento che viene applicata e, per i motivi suddetti, ha per il momento rinunciato a correggere la sua strategia dopo questo breve periodo di tempo. Naturalmente nelle circostanze attuali è necessario che con l'aiuto dell'investment controller e dell'esperto casse pensioni il Comitato investimenti verifichi regolarmente la situazione e presenti al Consiglio di fondazione le valutazioni ed eventualmente le basi decisionali.

L'arte sarà di valutare continuamente e in modo critico la situazione e non effettuare nessuna correzione avventata o precipitosa.

Problemi da risolvere

- finanziamento completo della Cassa pensioni Posta da parte della Confederazione
- provvedimenti per creare l'equilibrio finanziario
- formazione e perfezionamento del proprio personale conformemente alle necessità
- formazione e perfezionamento dei collaboratori del servizio personale alla Posta
- consolidazione dell'esercizio
- miglioramento della qualità delle prestazioni / creazione di un management della qualità
- politica attiva d'informazione

Grazie

Nella fase preparatoria sino all'avvio operativo il 1.1.2002 come anche nel primo anno d'esercizio il direttore e i suoi collaboratori della Cassa pensioni Posta si sono impegnati e hanno lavorato molto, spesso in situazioni difficili. Colgo l'occasione per ringraziarli cordialmente a mio nome personale e anche a nome del Consiglio di fondazione. Il mio ringraziamento va anche a tutte quelle persone e organizzazioni che in questa fase di costituzione e nel primo anno d'esercizio hanno sostenuto e accompagnato in modo competente la Cassa pensioni Posta. Un grazie speciale ai miei colleghi del Consiglio di fondazione e del Comitato investimenti. Per finire ringrazio anche i nostri assicurati per la fiducia accordataci.

Verhältnisse regelmässig überprüft und dem Stiftungsrat Beurteilungen und allenfalls Entscheidungsgrundlagen vorlegt.

Die Kunst wird sein, die unerfreuliche Situation laufend und kritisch zu beurteilen und keine unbedachten und/oder überstürzten Korrekturen vorzunehmen.

Zu bewältigende Probleme

- Vollumfängliche Ausfinanzierung der Pensionskasse Post durch den Bund
- Massnahmen zur Herstellung des finanziellen Gleichgewichts
- Bedarfsgerechte Aus- und Weiterbildung des eigenen Personals
- Aus- und Weiterbildung der Mitarbeitenden der Personaldienste bei der Post
- Konsolidierung des Betriebes
- Verbesserung der Dienstleistungsqualität / Aufbau Qualitätsmanagement
- Aktive Informationspolitik

Dank

In der vorbereitenden Phase bis zum operationellen Start am 1.1.2002 sowie im ersten Geschäftsjahr wurde vom Geschäftsführer und seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Pensionskasse Post zum Teil unter schwierigen Rahmenbedingungen engagiert und viel gearbeitet. Dafür danke ich persönlich und im Namen des Stiftungsrates sehr herzlich. In diesen Dank schliesse ich all jene Personen und Organisationen ein, welche die Pensionskasse Post in dieser Aufbauphase und im ersten Geschäftsjahr kompetent unterstützt und begleitet haben. Einen ganz speziellen Dank richte ich an meine Kolleginnen und Kollegen des Stiftungsrates und des Anlageausschusses. Schliesslich danke ich unseren Versicherten für das uns entgegengebrachte Vertrauen sehr herzlich.

de pensions, qu'il analyse régulièrement la situation et transmette au Conseil de fondation des avis et, le cas échéant, des bases de décision.

Tout l'art sera d'évaluer la situation en continu et d'un œil critique et de ne pas procéder à des correctifs hasardeux et/ou précipités.

Problèmes restant à résoudre

- Financement intégral de la Caisse de pensions Poste par la Confédération
- Mesures pour rétablir l'équilibre financier
- Formation et formation continue appropriée du personnel de la Caisse de pensions Poste
- Formation et formation continue des collaborateurs des services du personnel de la Poste
- Consolidation de la caisse
- Amélioration de la qualité de service / mise en place d'une gestion de la qualité
- Politique d'information active

Remerciements

Au cours de la phase préparatoire qui a mené à la prise d'activité le 1/1/2002 ainsi que pendant le premier exercice, le directeur et les collaborateurs de la Caisse de pensions Poste ont travaillé avec beaucoup d'engagement, parfois dans des conditions difficiles. Je tiens à les en remercier personnellement et au nom du Conseil de fondation. J'aimerais inclure dans ces remerciements toutes les personnes qui ont assisté la Caisse de pensions Poste au cours de la phase préparatoire et au cours du premier exercice. Je voudrais remercier tout particulièrement mes collègues du Conseil de fondation et du Comité de placements. Un grand merci également à nos assurés pour la confiance qu'ils nous ont témoignée.



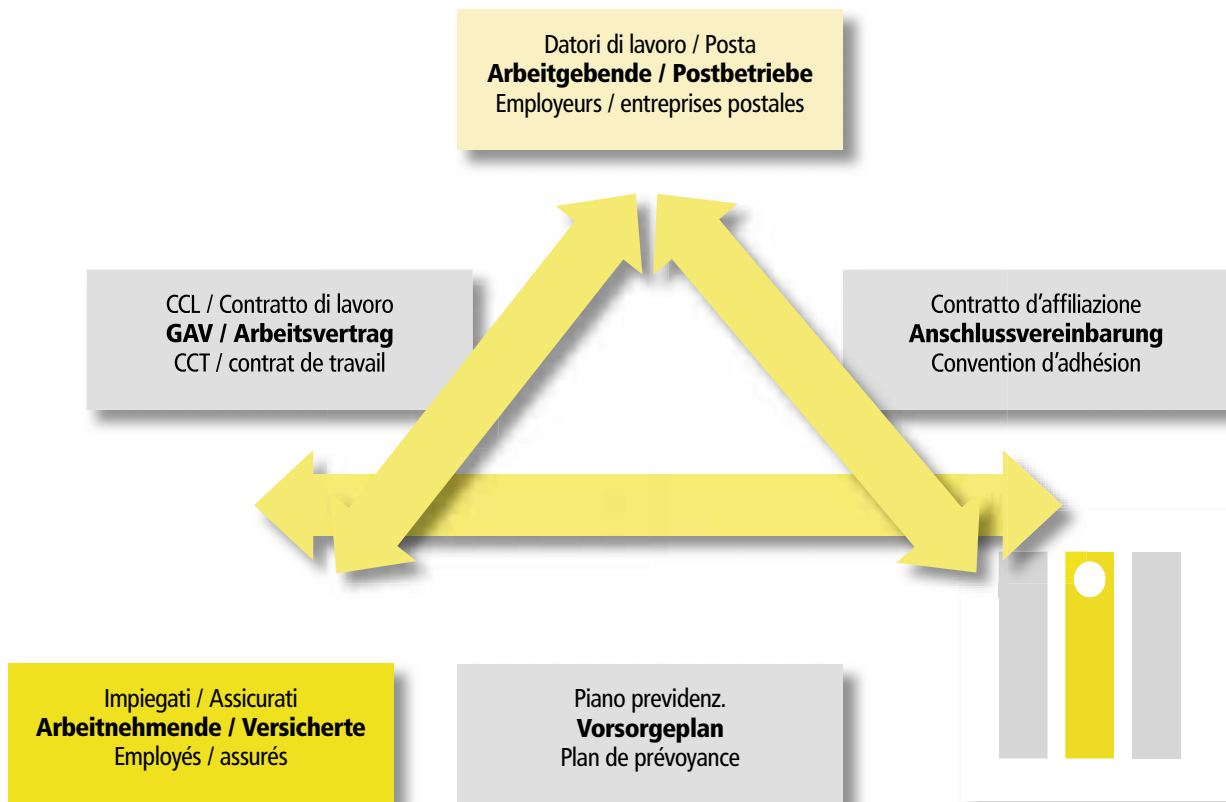
Fritz Schmutz

Presidente del Consiglio di fondazione
Präsident des Stiftungsrates
Président du Conseil de fondation

Tra la Cassa pensioni Posta, i suoi assicurati e i loro datori di lavoro esiste tutta una serie di disposizioni che determinano i rapporti giuridici nella previdenza professionale.

Zwischen der Pensionskasse Post, ihren Versicherten und deren Arbeitgebenden gibt es eine Reihe von Bestimmungen, welche die Rechtsverhältnisse in der beruflichen Vorsorge festhalten.

Entre la Caisse de pensions Poste, ses assurés et ses collaborateurs, il existe une série de dispositions qui régissent les rapports juridiques dans le domaine de la prévoyance professionnelle.



Rapporto Cassa pensioni Posta la Posta

Un contratto d'affiliazione e l'atto di fondazione definiscono i diritti e i doveri tra la Posta e la Cassa pensioni Posta. Si tratta di:

Diritti della Posta nei confronti della Cassa pensioni Posta

La Cassa pensioni Posta si assume la previdenza professionale per il personale e i pensionati. Si occupa della direzione, crea piani di previdenza e mette a disposizione della Posta i dati per determinare gli obblighi previdenziali in quanto datrice di lavoro.

Diritti della Cassa pensioni Posta nei confronti della Posta

La Posta iscrive i suoi dipendenti alla Cassa pensioni Posta e fornisce i dati necessari per determinare i contributi e le prestazioni di previdenza. Riscuote tra il suo personale tutti i contributi e li trasferisce mensilmente alla Cassa pensioni Posta, insieme ai suoi contributi. Inoltre informa il personale sui suoi diritti di informazione.

Relazione Pensionskasse Post Die Postbetriebe

Eine Anschlussvereinbarung und die Stiftungs-urkunde halten Rechte bzw. Pflichten zwischen den Postbetrieben und der Pensionskasse Post fest. Es sind dies:

Rechte der Postbetriebe gegenüber der Pensionskasse Post

Die Pensionskasse Post übernimmt die berufliche Vorsorge für das Personal und die Rentnerinnen und Rentner. Sie besorgt die Geschäftsführung, erstellt Vorsorgepläne und stellt den Postbetrieben die Daten zur Bestimmung ihrer Vorsorgeverpflichtungen als Arbeitgebende zur Verfügung.

Rechte der Pensionskasse Post gegenüber den Postbetrieben

Die Postbetriebe melden ihre Arbeitnehmenden bei der Pensionskasse Post an und liefern ihr die notwendigen Angaben zur Festlegung der Beiträge und Vorsorgeleistungen. Sie erheben bei ihrem Personal sämtliche Beiträge und überweisen diese monatlich der Pensionskasse Post, zusammen mit ihren eigenen Beiträgen. Zudem informieren sie das Personal über seine Auskunftsrechte.

Relation Caisse de pensions Poste entreprises postales

Une convention d'adhésion et l'acte de fondation précisent les droits et les obligations respectifs des entreprises postales et de la Caisse de pensions Poste, à savoir:

Droits des entreprises postales à l'égard de la Caisse de pensions Poste

La caisse de pensions Poste assure la prévoyance professionnelle pour le personnel et les rentières et rentiers. Elle assume la direction, établit des plans de prévoyance et fournit aux entreprises postales les données nécessaires à la détermination de leurs obligations de prévoyance en tant qu'employeurs.

Droits de la Caisse de pensions Poste à l'égard des entreprises postales

Les entreprises postales sont tenues de déclarer leurs collaborateurs à la Caisse de pensions Poste et de lui fournir les données nécessaires à l'établissement des cotisations et des prestations de prévoyance. Elles prélèvent toutes les cotisations auprès de leur personnel et les versent mensuellement à la Caisse de pensions Poste, avec leurs propres cotisations. Elles informent également leurs collaborateurs de leurs droits d'information.

Laura Blagho

*Strategy & International Projects
Manager, Swiss Post International*



«**La comunicazione è un'interazione con l'ambiente che richiede la disponibilità di accogliere, elaborare e trasmettere messaggi. La comunicazione è un'arte, ma anche uno strumento di manipolazione di massa, il cui influsso viene spesso sottovalutato.**»

«*La communication est une interaction avec l'environnement qui exige la volonté d'accueillir, d'assimiler et de transmettre des messages. La communication est un art, mais aussi un instrument de manipulation de masse. Son influence est souvent sous-estimée.*»

«*Kommunikation ist eine Interaktion mit der Umwelt. Dazu gehört die Bereitschaft, Botschaften aufzunehmen, zu verarbeiten und weiterzugeben. Kommunikation ist eine Kunst, aber auch ein Manipulationsinstrument für die Massen, dessen Einfluss oft unterschätzt wird.*»

Rapporto Cassa pensioni Posta assicurati

Nei confronti della Cassa pensioni Posta, gli assicurati e i loro familiari hanno diritto a tutta una serie di informazioni. I dettagli delle disposizioni sono definiti nei piani di previdenza. I principali sono:

Diritti degli assicurati nei confronti della Cassa pensioni Posta

La Cassa pensioni Posta ha l'obbligo di informare i suoi assicurati sulla struttura organizzativa, sul tipo di copertura dei rischi e sull'organizzazione del Consiglio di fondazione. Inoltre deve permettere loro la visione dell'atto di fondazione, dello statuto, dei piani di previdenza e del resoconto di gestione e deve far pervenire ogni anno agli assicurati un certificato di previdenza.

Diritti della Cassa pensioni Posta nei confronti degli assicurati

Gli assicurati hanno l'obbligo di versare alla Cassa pensioni Posta le prestazioni di uscita dei loro precedenti istituti di previdenza. Inoltre devono informare in modo veritiero la Cassa pensioni Posta su tutti i dati di fatto concernenti i rapporti con essa.

Beziehung Pensionskasse Post Versicherte

Die Versicherten und ihre Angehörigen haben gegenüber der Pensionskasse Post Anspruch auf eine Fülle von Informationen. Die detaillierten Bestimmungen sind in den Vorsorgeplänen festgehalten. Die wichtigsten sind:

Ansprüche der Versicherten gegenüber der Pensionskasse Post

Die Pensionskasse Post ist verpflichtet, ihren Versicherten Auskünfte über die Organisationsstruktur, die Art der Risikodeckung und die Organisation des Stiftungsrates zu erteilen. Weiter hat sie ihnen Einblick in Stiftungsurkunde, Statuten, Vorsorgepläne und den Geschäftsbericht zu gewähren und den Versicherten jährlich einen Vorsorgeausweis zuzustellen.

Rechte der Pensionskasse Post gegenüber ihren Versicherten

Die Versicherten sind verpflichtet, die Austrittsleistungen früherer Vorsorgeeinrichtungen in die Pensionskasse Post einzubringen. Ferner haben sie der Pensionskasse Post über alle Tatsachen, welche die Beziehung zu dieser betreffen, wahrheitsgetreu Auskunft zu erteilen.

Relation Caisse de pensions Poste assurés

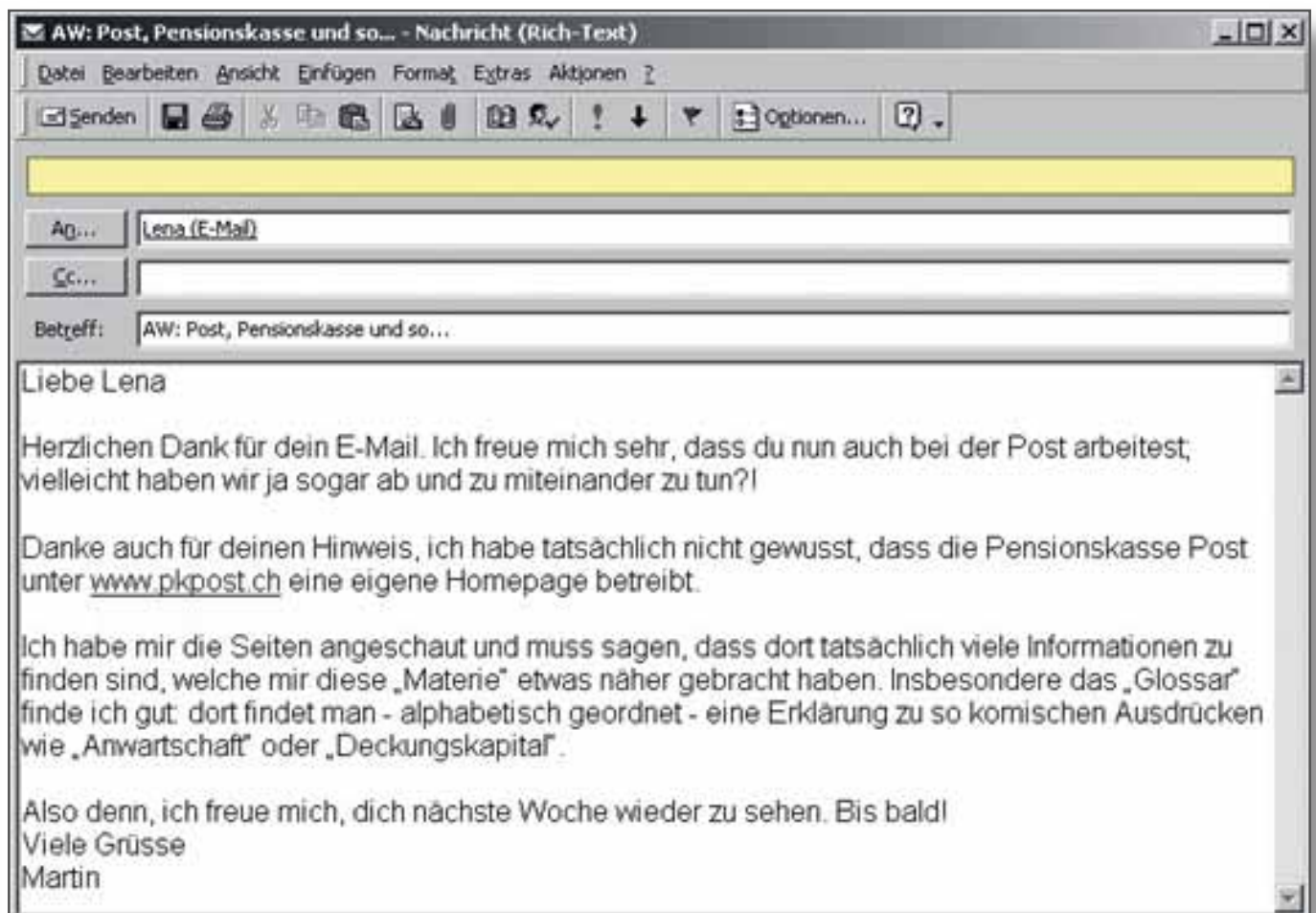
Les assurés et leurs proches sont en droit de recevoir de la Caisse de pensions Poste quantité d'informations. Les dispositions détaillées figurent dans les plans de prévoyance. Voici les principales:

Droits des assurés à l'égard de la Caisse de pensions Poste

La Caisse de pensions Poste est tenue d'informer ses assurés sur la structure organisationnelle, le type de couverture des risques et l'organisation du Conseil de fondation. Les assurés ont par ailleurs un droit de regard dans l'acte de fondation, les statuts, les plans de prévoyance et le rapport de gestion et la Caisse de pensions Poste a l'obligation de leur fournir chaque année un certificat de prévoyance.

Droits de la Caisse de pensions Poste à l'égard de ses assurés

Les assurés sont tenus de verser à la Caisse de pensions Poste les prestations de sortie d'institutions de prévoyance antérieures. Ils ont également l'obligation d'informer fidèlement la Caisse de pensions Poste de tous les faits concernant leur relation avec cette dernière.



Institution

Organisation ist wichtig: Das gilt insbesondere auch für Institutionen wie die Stiftung Pensionskasse Post.

Istituzione

L'organizzazione è importante: e questo vale in particolare per istituzioni come la fondazione Cassa pensioni Posta.

Organizzazione dell'Amministrazione

La Cassa pensioni Posta è suddivisa per settori funzionali. I quattro responsabili di settore dipendono direttamente dal direttore e costituiscono insieme la direzione.

Dal 1° marzo 2003 la direzione è organizzata nel modo seguente:

Organisation der Geschäftsstelle

Die Pensionskasse Post ist nach Funktionsbereichen gegliedert. Die vier Bereichsleiter unterstehen direkt dem Geschäftsführer und bilden zusammen die Geschäftsleitung.

Seit dem 1. März 2003 ist die Geschäftsstelle wie folgt organisiert:

Institution

L'organisation, c'est une chose importante. C'est vrai en particulier pour des institutions comme la fondation Caisse de pensions Poste.

Organisation de l'Administration

La Caisse de pensions Poste est structurée par départements fonctionnels. Les quatre responsables de ces départements dépendent directement du directeur et forment ensemble la Direction.

Depuis le 1^{er} mars 2003, l'Administration est structurée comme suit:

Assistenza di direzione
Direktionsassistentenz
Assistante de direction

Béatrice Zimmermann

Gestione dei destinatari
Destinatärverwaltung
Gestion des destinataires

Jean-Jacques von Erlach (dal / ab / à partir du 1.2.2003)

Finanze
Finanzen
Finances

Bernhard Zumbrunn

Team 1

Team 2

Team 3

Jean-Jacques von Erlach, Bernhard Zumbrunn,
Andres Haueter, Urs Buess



Possiamo descrivere nel modo seguente i compiti principali dei diversi settori:

Il **direttore** dirige l'Amministrazione. In particolare è responsabile della direzione del personale, della politica informatica e di rappresentare verso l'esterno la Cassa pensioni Posta nelle questioni operative. L'informazione trasparente, indirizzata ai diversi gruppi target da parte del Consiglio di fondazione, dei datori di lavoro, dei sindacati e degli assicurati è uno dei compiti principali del direttore. È inoltre segretario del Consiglio di fondazione e del Comitato investimenti e quindi funge da anello di congiunzione tra gli organi direttivi e di sorveglianza e l'Amministrazione.

Die Hauptaufgaben der verschiedenen Bereiche können wie folgt umschrieben werden:

Der **Geschäftsführer** leitet die Geschäftsstelle. Insbesondere ist er verantwortlich für die Personalführung, die Informationspolitik und die Repräsentation der Pensionskasse Post in operativen Fragen nach aussen. Die transparente, zielgruppengerichtete Information des Stiftungsrates, der Arbeitgeber, der Gewerkschaften und der Versicherten ist eine zentrale Aufgabe des Geschäftsführers. Er ist zudem Sekretär des Stiftungsrates und des Anlageausschusses und damit Bindeglied zwischen den Führungs- und Aufsichtsorganen und der Geschäftsstelle.

Les principales tâches des différents départements peuvent être décrites comme suit:

Le **directeur** dirige l'Administration. Il est chargé en particulier de la gestion du personnel, de la politique d'information et de la représentation de la Caisse de pensions Poste dans les questions opérationnelles. L'information transparente et ciblée du Conseil de fondation, des employeurs, des syndicats et des assurés est une tâche centrale du directeur. Il est également secrétaire du Conseil de fondation et du Comité de placements et, de ce fait, il forme le trait d'union entre les organes de direction et de contrôle et l'Administration.



Direttore
Geschäftsführer
Directeur

Walter Kohler

Gestione patrimoniale
Vermögensverwaltung
Gestion de fortune

Andres Haueter (dal / ab / à partir du 1.3.2003)

Organizzazione e Informatica
Organisation und Informatik
Organisation et Informatique

Urs Buess

Organizzazione
Organisation
Organisation

Urs Buess

Informatica
Informatik
Informatique

Kurt Spicher



Il settore **Gestione dei destinatari** si occupa dello svolgimento cortese ed efficiente delle attività principali. Due équipe elaborano le mutazioni (entrate e uscite, acquisizioni, prelievi anticipati e costituzioni in pegno conformemente alla promozione di proprietà d'abitazione, pensionamenti e gli altri casi di prestazione). Tutti i collaboratori specializzati consigliano e assistono gli assicurati attivi come anche i pensionati. La terza équipe si occupa della trasmissione elettronica dei dati alle aziende correlate e alla contabilità ed è responsabile dell'assistenza tecnica del sistema di cassa pensioni PrevoSys.

Il settore **Finanze** si occupa dei pagamenti, delle scritture contabili e delle chiusure dei conti. Inoltre da qui viene guidata la direzione finanziaria (pianificazione finanziaria e budget).

La **Gestione patrimoniale** gestisce, in collaborazione con specialisti esterni, il patrimonio nei termini definiti dal Comitato investimenti. Qui si pianifica, si gestisce e si controlla la liquidità, mentre vengono controllati anche i successi di investimento e il rischio degli investimenti nel loro insieme. Viene coadiuvata da un investment

Der Bereich **Destinatärverwaltung** sorgt für die kundenfreundliche und effiziente Abwicklung des Kerngeschäfts. Zwei Teams verarbeiten die Mutationen (Ein- und Austritte, Einkäufe, Vorbezüge und Verpfändungen gem. Wohneigentumsförderung, Pensionierungen sowie die übrigen Leistungsfälle). Dabei beraten und betreuen sämtliche Sachbearbeiterinnen und Sachbearbeiter sowohl die aktiven Versicherten als auch die Rentnerinnen und Rentner. Das dritte Team stellt die elektronische Datenübermittlung zu den angeschlossenen Betrieben und der Buchhaltung sicher und ist verantwortlich für die fachtechnische Betreuung des Pensionskassensystems PrevoSys.

Der Bereich **Finanzen** stellt den Zahlungsverkehr, die Rechnungslegung und die Rechnungsabschlüsse sicher. Weiter wird von hier aus die finanzielle Führung gesteuert (Finanzplanung und Budget).

Die **Vermögensverwaltung** verwaltet, in Zusammenarbeit mit externen Spezialisten, das Vermögen innerhalb der vom Anlageausschuss definierten Vorgaben. Hier wird die Liquidität geplant, bewirtschaftet und kontrolliert und werden der Anlageerfolg und das Risiko der Gesamtanlage überwacht.

Le département **Gestion des destinataires** assure le traitement efficace et convivial des activités clés. Deux équipes s'occupent des modifications (entrées et sorties, versements anticipés et mises en gage dans le cadre de l'encouragement à la propriété du logement, départs à la retraite et autre cas de prestations). Tous les collaborateurs spécialisés gèrent tant des assurés actifs que des rentiers. La troisième équipe garantit la transmission électronique des données aux entreprises affiliées et à la comptabilité et est responsable de la gestion technique du système de caisse de pensions PrevoSys.

Le département **Finances** s'occupe du trafic des paiements, de la présentation des comptes et des clôtures. C'est ce département également qui assure la gestion financière (planification financière et budget).

Le département **Gestion de fortune** gère la fortune dans le cadre des règles définies par le Comité de placements, et ce en collaboration avec des spécialistes externes. Il planifie, gère et contrôle les liquidités et surveille la performance des placements et les risques de portefeuille.

Team 1



Team 3



Organizzazione e Informatica **Organisation und Informatik** Organisation et Informatique



controller. Inoltre la gestione patrimoniale è l'interlocutore per tutti coloro che esternamente hanno a che fare con gli investimenti.

Il settore **Organizzazione e Informatica** assiste la direzione nelle questioni d'ordine organizzativo e tecnico. Il gruppo Organizzazione è responsabile del project management e del management della qualità, nonché dell'archiviazione elettronica. Si occupa del servizio posta e materiale e assiste il direttore e i settori nelle questioni concernenti l'informazione e la comunicazione. Il gruppo Informatica gestisce una propria piattaforma informatica moderna ed efficiente e ne assicura il funzionamento. Consistenza dati e massima disponibilità sono i punti principali della strategia informatica. Manutenzione e gestione di Intranet e Internet e la sicurezza dell'informazione sono altri compiti dell'informatica.

Sie wird dabei vom Investment Controller unterstützt. Ferner ist die Vermögensverwaltung Ansprechpartnerin für alle externen Beteiligten im Anlagegeschäft.

Der Bereich **Organisation und Informatik** unterstützt die Geschäftsstelle in organisatorischen und technischen Fragen. Die Gruppe Organisation ist verantwortlich für das Qualitäts- und Projektmanagement und die elektronische Archivierung. Sie sorgt für den Post- und Materialdienst und unterstützt den Geschäftsführer und die Bereiche bei Information und Kommunikation. Die Gruppe Informatik betreibt eine eigene leistungsfähige und moderne Informatikplattform und stellt deren Betrieb sicher. Datenkonsistenz und höchste Verfügbarkeit sind die Kernpunkte der Informatikstrategie. Unterhalt und Betrieb von Intranet und Internet und die Informationssicherheit sind weitere Aufgaben der Informatik.

Il est aidé en cela par l'investment controller. Il est également le point de contact de tous les intervenants externes dans le domaine des placements.

Le département **Organisation et Informatique** aide l'Administration dans les questions techniques et d'organisation. Le groupe Organisation est responsable de la gestion de la qualité et des projets ainsi que de l'archivage électronique. Il s'occupe de la poste et du matériel et aide le directeur et les autres départements en matière d'information et de communication. Le groupe Informatique gère une propre plate-forme informatique moderne et performante et en assure le fonctionnement. La cohérence des données et leur parfaite disponibilité sont les piliers de la stratégie informatique. La maintenance et l'exploitation de l'Intranet et d'Internet et la sécurité de l'information font également partie des attributions du groupe Informatique.

Finanze **Finanzen** Finances



Team 2



Personale

Dopo l'inizio delle attività ci si è resi ben presto conto che, per poter fornire delle buone e puntuali prestazioni di servizio, si doveva ricorrere a misure sia per quel che concerne il personale che per quel che concerne l'organizzazione. Di conseguenza il personale in forza è stato continuamente adattato, in modo da poter ridurre ad una misura accettabile l'enorme carico di lavoro. Sulla base delle esperienze fatte nel primo anno d'esercizio sono stati inoltre migliorati i cicli di lavoro e si sono effettuati dei cambiamenti nell'organizzazione.

La formazione dell'équipe dell'Amministrazione costituì un challenge particolare. È stato un compito impegnativo trovare le persone con esperienza nella previdenza professionale o nel settore delle assicurazioni sociali. Per questo motivo la formazione e la specializzazione continueranno ad assumere grande importanza anche in futuro.

Dal 1° marzo 2003 all'Amministrazione sono impiegate 45 persone (senza personale ausiliario).

Sono suddivise tra i diversi settori nel modo seguente:

Personelles

Nach der Betriebsaufnahme zeigte sich bald, dass sowohl personelle wie organisatorische Massnahmen zu ergreifen waren, um fristgerechte und gute Dienstleistungen erbringen zu können. In der Folge wurde der Personalbestand laufend angepasst, damit die ausserordentliche Arbeitsbelastung auf ein erträgliches Mass reduziert werden konnte. Aufgrund der Erfahrungen im ersten Betriebsjahr wurden zudem die Arbeitsabläufe verbessert und Änderungen in der Organisation vorgenommen.

Die Teambildung der Geschäftsstelle stellte eine besondere Herausforderung dar. Es war eine anspruchsvolle Aufgabe, Personen mit Erfahrung in der beruflichen Vorsorge oder im Sozialversicherungsbereich zu finden. Deshalb kommt der Aus- und Weiterbildung auch künftig eine besondere Bedeutung zu.

Seit dem 1. März 2003 sind auf der Geschäftsstelle 45 Personen (ohne Aushilfen) angestellt.

Sie verteilen sich wie folgt auf die Bereiche:

Personnel

Après la prise d'activité, il est apparu rapidement qu'il était nécessaire de prendre des mesures au niveau du personnel et de l'organisation si nous voulions garantir des services de qualité et dans les délais. Les effectifs ont dès lors sans cesse été adaptés, de manière à réduire au minimum les surcharges de travail ponctuelles. Les processus ont été améliorés et l'organisation a été modifiée sur la base de l'expérience acquise au cours de la première année d'activité.

La constitution du personnel de l'Administration a constitué un défi particulier. Cela n'a pas été facile de trouver des gens qui aient de l'expérience dans la prévoyance professionnelle ou dans les assurances sociales. C'est pourquoi nous continuerons à prêter une attention particulière à la formation et à la formation continue à l'avenir.

Depuis le 1^{er} mars 2003, l'Administration emploie 45 personnes (hors auxiliaires).

Cet effectif se répartit comme suit:

Settore Bereich Département	Numero di collaboratori		Anzahl Mitarbeitende		Nombre de collaborateurs	
	di cui donne davon Frauen dont femmes		di cui uomini davon Männer dont hommes		a tempo parziale davon Teilzeit dont temps partiel	
Direzione Geschäftsführung Direction	2	1	1		0	
Gestione dei destinatari Destinatärverwaltung Gestion de destinataires	29	20	9		1	
Finanze Finanzen Finances	4	3	1		2	
Gestione patrimoniale Vermögensverwaltung Gestion de fortune	1	0	1		0	
Organizzazione e Informatica Organisation und Informatik Organisation et Informatique	9	3	6		1	
Totale Total Total	45	27	18		4	

Nel corso del 2003 nella gestione dei destinatari e nella gestione patrimoniale che si sta creando si assumerà altro personale.

In der Destinatär- und in der neu aufzubauenden Vermögensverwaltung wird im Jahr 2003 zusätzliches Personal angestellt.

Du personnel supplémentaire sera engagé en 2003 pour la gestion des destinataires et la gestion de fortune, département qui reste à mettre en place.



RE: Délais de paiement des rentes - Message (Texte enrichi)

Fichier Edition Affichage Insertion Format Outils Actions ?

Envoyer [Icons] Options... Arial

À... Rossier (E-mail)

Cc...

Objet : RE: Délais de paiement des rentes

Cher Monsieur Rossier,

Nous sommes surpris d'apprendre que votre rente n'a pas été versée sur votre compte le jour convenu ce mois-ci. Les versements sont en effet toujours effectués les jours fixés au calendrier 2003 (le calendrier se trouve au verso du signet que nous vous avons fait parvenir en décembre 2002).

Comme nous transmettons toujours à temps les bulletins de versement des rentes à notre institut financier, nous ne nous expliquons pas ce retard. Nous allons examiner sans attendre votre réclamation et reprendrons très bientôt contact avec vous.

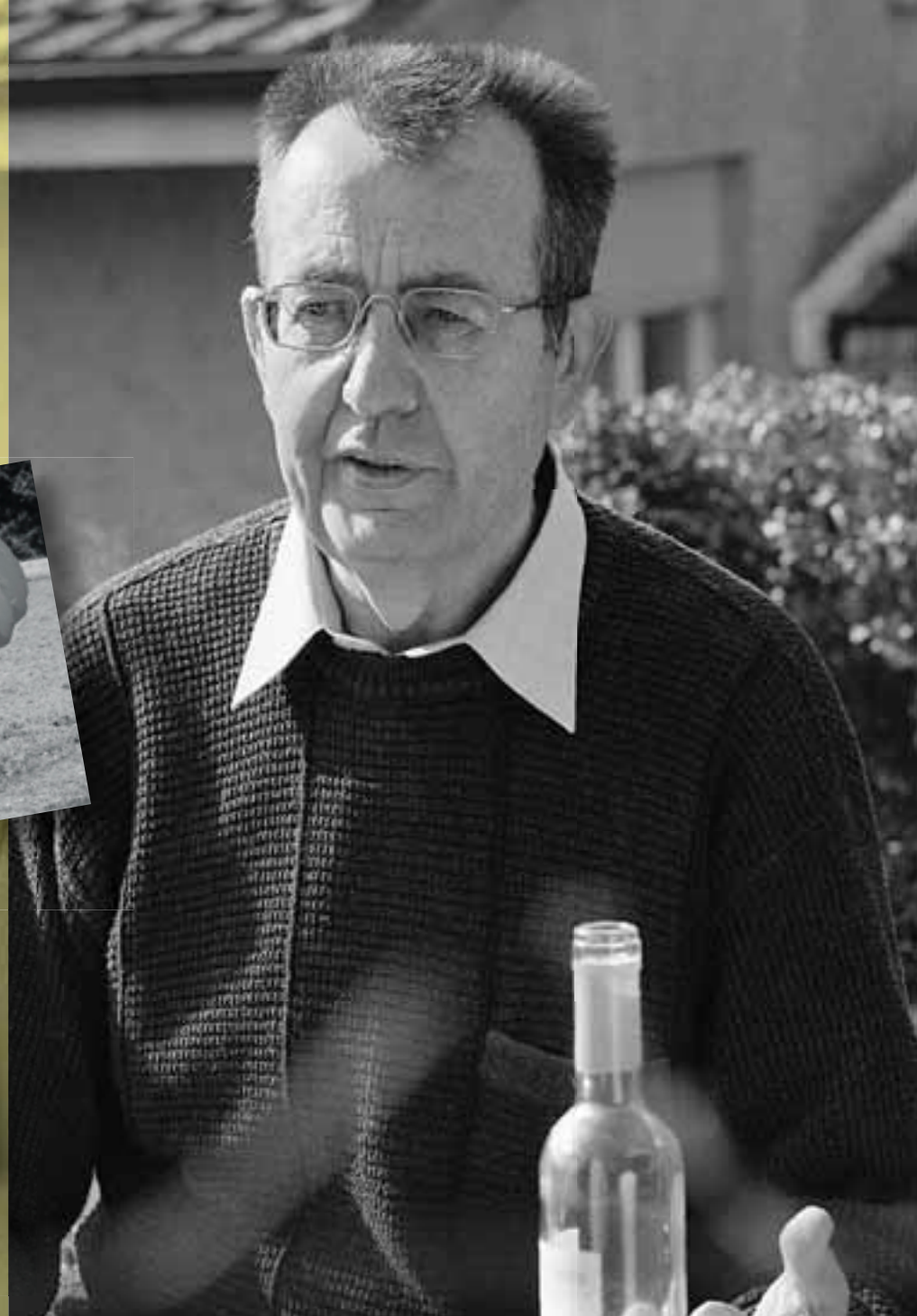
Cordiales salutations
Votre Caisse de pensions Poste

Werner Werlen

*Rentner,
seit 1996 begeisterter
Gleitschirmflieger
wwerlen@datacomm.ch*

*Rentier,
passionné de parapente
depuis 1996*

*Pensionato,
dal 1996 appassionato
di parapendio*



« Die Kommunikation ist eine unabdingbare Verbindung zwischen zwei oder mehreren Personen, um sich gegenseitig zu verständigen. Sie ist ebenso wichtiger Teil des alltäglichen Lebens wie Luft, Wasser und Nahrungsmittel. »

« La communication est un lien indispensable entre deux ou plusieurs personnes qui leur permet de se comprendre mutuellement. Elle constitue un élément aussi vital de notre vie quotidienne que l'air, l'eau ou la nourriture. »

« La comunicazione è un collegamento indispensabile tra due o più persone, per riuscire a intendersi a vicenda. Fa parte delle cose importanti della vita di tutti i giorni come l'aria, l'acqua e il cibo. »

Rundsicht

Die Pensionskasse Post schaut zurück.
Und gleichzeitig vorwärts. Damit verschafft sie sich
die notwendige Rundsicht.

Panoramica

La Cassa pensioni Posta guarda dietro di sé.
E contemporaneamente guarda in avanti. Questo le
permette di farsi la necessaria visione d'insieme.

Andamento degli affari / prospettive

La realizzazione della Cassa pensioni Posta è stata resa più difficile dall'introduzione alla Posta, avvenuta contemporaneamente, dei contratti collettivi di lavoro e del nuovo sistema salariale. A causa dei relativi adattamenti tecnici alla Posta è stato possibile trasmettere alla Cassa pensioni Posta i nuovi dati assicurativi solamente a metà gennaio 2002. Grazie alla buona collaborazione con i responsabili del sistema della Posta questo ostacolo ha potuto essere superato con successo.

Si può notare che per la maggior parte degli assicurati la Cassa pensioni Posta può effettuare le mutazioni in corso nei termini utili. Vengono osservate anche le scadenze nelle attività quotidiane. Il versamento delle pensioni, le prestazioni di libero passaggio e i prelievi anticipati secondo la promozione della proprietà d'abitazione e in seguito a divorzi vengono eseguiti entro i termini e praticamente senza problemi.

Purtroppo ci sono anche situazioni di previdenza che continuano a preoccupare come in passato la Cassa pensioni Posta. Dal punto di vista di queste 2100 persone singole la cosa è naturalmente insoddisfacente e incresciosa. Con provvedimenti mirati si è cercato di limitare ad un minimo la quota di errore nel corso dello scorso anno. In particolare il software standard per le casse pensioni PrevoSys è stato adattato alle esigenze specifiche della Cassa pensioni Posta con una quarantina di ampliamenti del programma.

Particolarmente impegnative sono state le misure salariali 2002 che hanno potuto essere elaborate dal sistema salariale della Posta come anche dalla Cassa pensioni Posta solamente in aprile/maggio. In seguito a queste misure per tutti gli assicurati sono cambiate le basi di calcolo.

Geschäftsverlauf / Ausblick

Die Umsetzung der Pensionskasse Post wurde durch die zeitgleiche Einführung der Gesamtarbeitsverträge und eines neuen Lohnsystems bei der Post erschwert. Die damit verbundenen technischen Anpassungen bei der Post bewirkten, dass die neuen Versicherungsdaten erst Mitte Januar 2002 an die Pensionskasse Post weitergeleitet werden konnten. Dank der guten Zusammenarbeit mit den Systemverantwortlichen der Post konnte diese Hürde erfolgreich gemeistert werden.

Es darf festgehalten werden, dass die Pensionskasse Post für die Mehrheit der Versicherten die laufenden Mutationen innert nützlicher Frist erledigen kann. Ebenso werden die Termine im Tagesgeschäft eingehalten. Die Auszahlung von Renten, Freizügigkeitsleistungen sowie von Vorbezügen gemäss Wohneigentumsförderung und wegen Scheidungen erfolgt fristgerecht und praktisch ohne Probleme.

Leider gibt es aber auch Vorsorgeverhältnisse, welche der Pensionskasse Post nach wie vor Sorgen bereiten. Aus Sicht dieser rund 2100 Einzelpersonen ist dies selbstverständlich unbefriedigend und ärgerlich. Mit gezielten Massnahmen wurde versucht, die Fehlerquote im Laufe des vergangenen Jahres auf ein Minimum zu beschränken. Insbesondere wurde die Standard-Pensionskassen-Software PrevoSys durch ca. 40 Programmiererweiterungen den spezifischen Anforderungen der Pensionskasse Post angepasst.

Besondere Anforderungen stellten die Lohnmassnahmen 2002, welche erst im April/Mai durch das Lohnsystem der Post wie auch durch die Pensionskasse Post verarbeitet werden konnten. Dies bedeutete, dass für sämtliche Versicherten die Berechnungsgrundlagen änderten.

Vue d'ensemble

La Caisse de pensions Poste jette un coup d'œil
en arrière. Tout en regardant vers l'avenir. Histoire d'avoir
une bonne vue d'ensemble.

Marche des affaires / perspectives

La mise en place de la Caisse de pensions Poste a été rendue plus difficile par l'introduction des conventions collectives de travail et d'un nouveau système salarial à la Poste. En raison des adaptations techniques nécessaires à la Poste, les nouvelles données d'assurance n'ont pu être transmises à la Caisse de pensions Poste qu'à la mi-janvier 2002. Grâce à une bonne collaboration avec les responsables systèmes de la Poste, cet obstacle a pu être surmonté avec succès.

La Caisse de pensions Poste est en mesure d'effectuer les modifications pour la majorité des assurés dans un délai raisonnable. Les délais sont également respectés dans les affaires quotidiennes. Le paiement des rentes, des prestations de libre passage et des versements anticipés dans le cadre de l'encouragement à la propriété du logement et pour cause de divorce s'effectue dans les temps et quasiment sans problème.

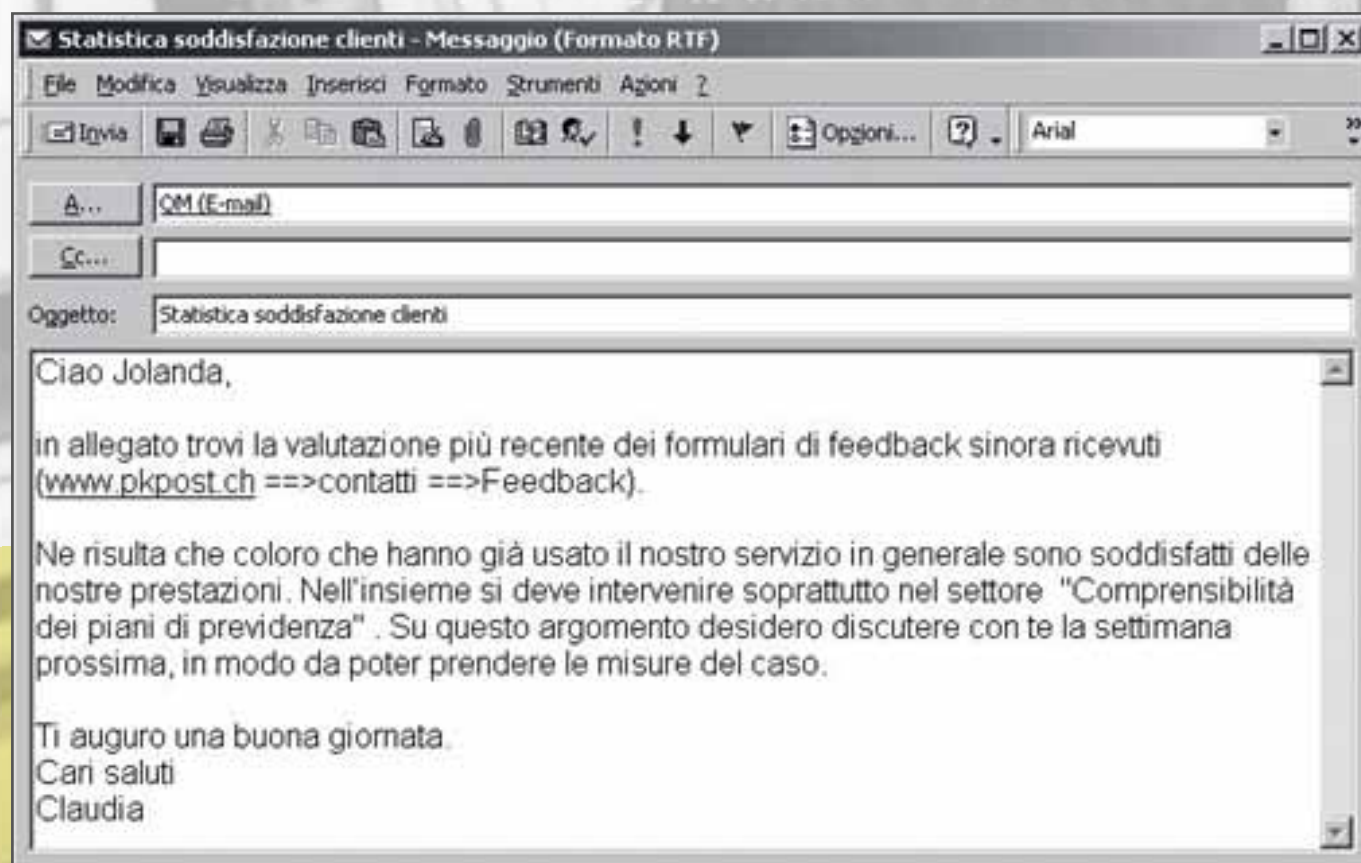
Malheureusement, certains cas de prévoyance continuent à causer du souci à la Caisse de pensions Poste. C'est bien sûr agaçant pour les quelque 2100 personnes concernées. Nous avons essayé, par des mesures ciblées, de réduire à un minimum le taux d'erreur au cours de l'année écoulée. En particulier, le logiciel standard PrevoSys a été adapté aux exigences spécifiques de la Caisse de pensions Poste par une quarantaine d'extensions.

Les mesures salariales 2002, qui n'ont pu être traitées qu'aux mois d'avril et mai par le système salarial de la Poste et par la Caisse de pensions Poste, ont exigé des efforts particuliers. Il a fallu pour cela modifier les bases de calcul pour tous les assurés.

Il 2003 apporterà altri consolidamenti. Le misure per l'incremento della qualità verranno portate avanti su un vasto piano. I successi già ottenuti incitano la Cassa pensioni Posta a seguire con coerenza la via imboccata. I processi verranno ulteriormente ottimizzati e l'esperienza fatta viene applicata ai miglioramenti. È stato così fatto il primo passo per la costituzione di un management integrale della qualità e delle conoscenze.

Das Jahr 2003 wird weitere Konsolidierungen bringen. Die Massnahmen zur Qualitätssteigerung werden auf breiter Ebene fortgeführt. Bereits erzielte Erfolge ermutigen die Pensionskasse Post, den eingeschlagenen Weg konsequent weiterzuverfolgen. Die Geschäftsprozesse werden weiter optimiert, und die Erfahrungen fliessen laufend in Verbesserungen ein. Der erste Schritt für den Aufbau eines integralen Qualitäts- und Wissensmanagements ist somit erfolgt.

L'année 2003 va apporter de nouvelles consolidations. Des mesures d'amélioration de la qualité sont mises en œuvre dans de nombreux domaines. Les succès déjà obtenus encouragent la Caisse de pensions Poste à poursuivre résolument dans la voie empruntée. Les processus continuent à être optimisés, et chaque nouvelle expérience donne lieu à des améliorations. Le premier jalon d'une gestion intégrale de la qualité et du savoir a donc été posé.



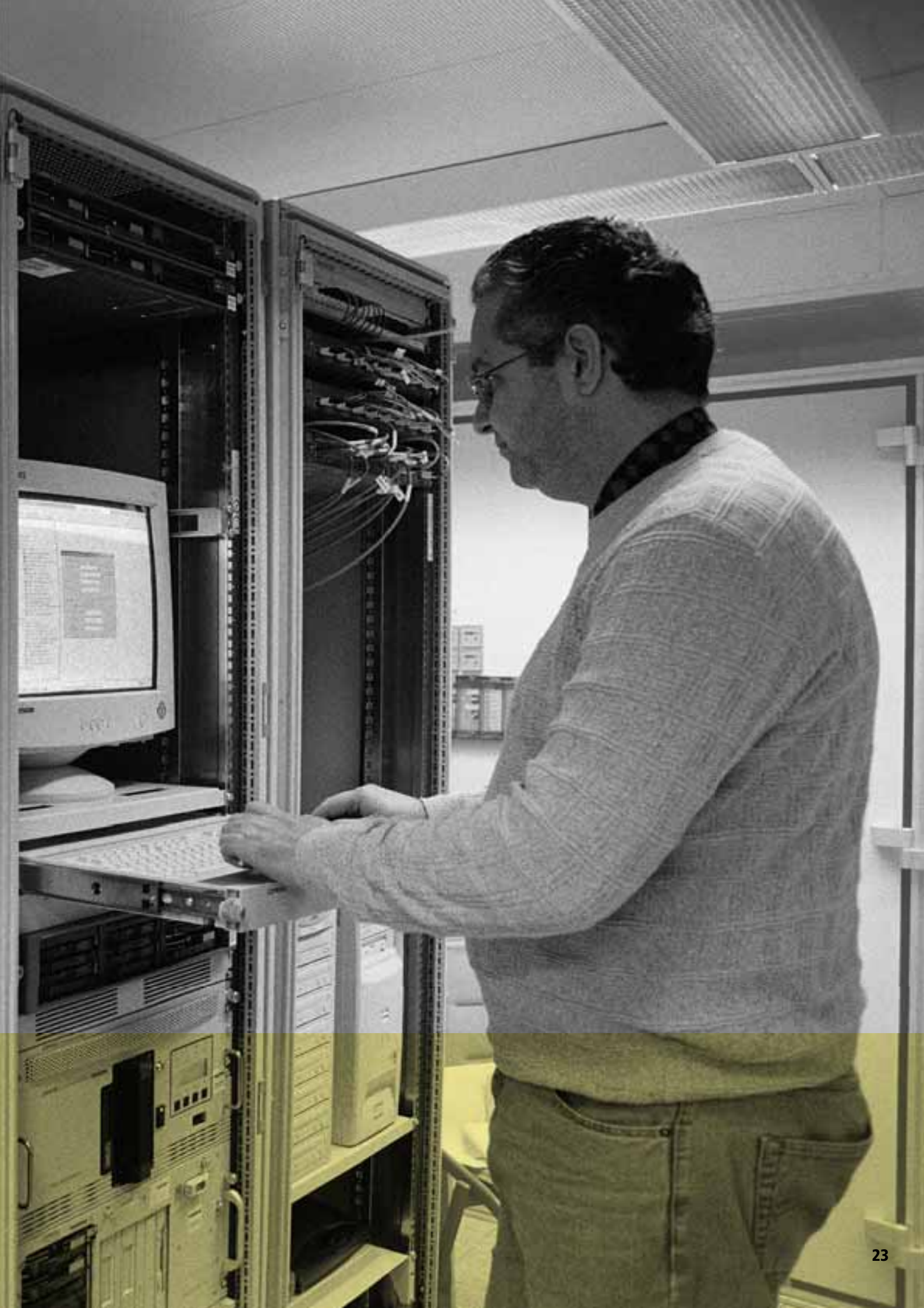
The screenshot shows a window titled "Statistica soddisfazione clienti - Messaggio (Formato RTF)". The menu bar includes "File", "Modifica", "Visualizza", "Inserisci", "Formato", "Strumenti", and "Azioni". The toolbar contains icons for "Invia", "Stampa", "Cancella", "Incolla", "Ritorna", "Indietro", "Avanti", "Opzioni...", and a font dropdown set to "Arial". The email header shows "A..." with "QM (E-mail)", "Cc..." is empty, and "Oggetto: Statistica soddisfazione clienti". The body of the email reads:

Ciao Jolanda,

in allegato trovi la valutazione più recente dei formulari di feedback sinora ricevuti (www.pkpost.ch ==>contatti ==>Feedback).

Ne risulta che coloro che hanno già usato il nostro servizio in generale sono soddisfatti delle nostre prestazioni. Nell'insieme si deve intervenire soprattutto nel settore "Comprensibilità dei piani di previdenza". Su questo argomento desidero discutere con te la settimana prossima, in modo da poter prendere le misure del caso.

Ti auguro una buona giornata.
Cari saluti
Claudia



Attivi Aktiven Actif	Saldo Solde
Cassa / Kasse / Caisse	475.95
Conti postali / Postkonten / Comptes postaux	8 296 420.06
Banche / Banken / Banques	113 872 687.67
Disponibilità liquidi / Flüssige Mittel / Liquidités	122 169 583.68
Confederazione / Bund / Confédération	7 014 181 238.87
Debitori / Debitoren / Débiteurs	73 139 740.62
Altri crediti / Übrige Forderungen / Autres créances	1 079 197.73
Crediti / Forderungen / Créances	7 088 400 177.22
Ratei e risconti attivi / Aktive Rechnungsabgrenzungen / Postes de régularisation d'actif	13 803 967.57
Fondi / Umlaufvermögen / Actif circulant	7 224 373 728.47
Ipoteche / Hypotheken / Hypothèques	705 953 067.13
Azioni Svizzera / Aktien Schweiz / Actions Suisse	980 281 063.66
Azioni estero / Aktien Ausland / Actions étranger	1 219 273 761.90
Azioni / Aktien / Actions	2 199 554 825.56
Immobili Svizzera / Immobilien Schweiz / Immobilier Suisse	96 601 679.68
Immobili / Immobilien / Immobilier	96 601 679.68
Investimenti / Kapitalanlagen / Placements	3 002 109 572.37
Immobilizzazioni / Anlagevermögen Stiftung / Actif immobilisé fondation	118 218.85
Totale attivi / Total Aktiven / Total actif	10 226 601 519.69
Totale / Total / Total	10 226 601 519.69



Passivi Passiven Passif	Saldo Solde
Crediti / Kreditoren / Dettes	10 622 863.40
Accantonamenti fondazione / Rückstellungen Stiftung / Provisions fondation	4 415 810.00
Ratei e risconti passivi / Passive Rechnungsabgrenzung / Postes de régularisation de passif	33 370 917.70
Capitale di terzi / Fremdkapital / Fonds de tiers	48 409 591.10
Capitale di copertura rendite / Deckungskapital Renten / Capital de couverture rentes	6 289 951 455.00
Capitale di copertura primato delle prestazioni / Deckungskapital Leistungsprimat Capital de couverture primauté des prestations	4 666 446 754.00
Capitale risparmio primato dei contributi / Sparkapital Beitragsprimat / Compte d'épargne primauté des cotisations	58 949 003.00
Capitale risparmio conti speciali di risparmio / Sparkapital Sondersparkonti Capital d'épargne comptes d'épargne spéciaux	316 128 408.00
Capitale di copertura / Deckungskapital / Capital de couverture	11 331 475 620.00
Riserve di previdenza / Vorsorgereserven / Réserves de prévoyance	735 046 469.00
Riserve / Reserven / Réserves	735 046 469.00
Capitali previdenziali / Vorsorgekapital / Capital de prévoyance	12 066 522 089.00
Disavanzo tecn. ass. al 1.1.2002 / Vers.techn. Fehlbetrag per 1.1.2002 / Découvert technique au 1.1.2002 *	- 1 028 002 219.00
Capitale della fondazione / Stiftungskapital / Capital de la fondation	10 000.00
Totale passivi / Total Passiven / Total passif	11 086 939 461.10
Eccedenza uscite 2002 / Aufwandüberschuss 2002 / Excédent de charges 2002	- 860 337 941.41
Totale / Total / Total	10 226 601 519.69

* crediti aperti della Confederazione dall'apertura del bilancio / offene Forderung gegenüber Bund aus Eröffnungsbilanz
créance en suspens envers la Confédération provenant du bilan d'ouverture



Uscite Aufwand Charges	Saldo Solde
Conto assicurazione / Versicherungsrechnung / Compte d'assurance	
Piano di previdenza secondo il primato delle prestazioni / Vorsorgeplan nach Leistungsprimat / Plan de prévoyance selon le système de la primauté des prestations	
Prestazioni di uscita / Austrittsleistungen / Prestations de sortie	302 144 868.40
Promozione della proprietà d'abitazione / Wohneigentumsförderung / Encouragement à la propriété du logement	30 466 292.35
Liquidazione divorzio / Scheidungsabfindungen / Indemnités de divorce	5 350 635.25
Costituzione di capitale di copertura / Bildung Deckungskapital / Constitution capital de couverture	136 060 950.16
Totale / Total / Total	474 022 746.16
Eccedenti entrate primato delle prestazioni / Ertragsüberschuss Leistungsprimat / Excédent de produits primauté des prestations	77 301 244.72
Piano di previdenza secondo il primato dei contributi / Vorsorgeplan nach Beitragsprimat / Plan de prévoyance selon le système de la primauté des cotisations	
Prestazioni di uscita / Austrittsleistungen / Prestations de sortie	18 683 734.70
Promozione della proprietà d'abitazione / Wohneigentumsförderung / Encouragement à la propriété du logement	356 637.30
Costituzione di capitale risparmio / Bildung Sparkapital / Constitution capital d'épargne	5 209 278.35
Totale / Total / Total	24 249 650.35
Eccedenti entrate primato dei contributi / Ertragsüberschuss Beitragsprimat / Excédent de produits primauté des cotisations	2 479 673.05
Conto speciale di risparmio / Sondersparkonto / Compte d'épargne spécial	
Prestazioni di uscita / Austrittsleistungen / Prestations de sortie	19 031 485.30
Promozione della proprietà d'abitazione / Wohneigentumsförderung / Encouragement à la propriété du logement	4 266 352.10
Liquidazione divorzio / Scheidungsabfindungen / Indemnités de divorce	1 058 207.70
Costituzione di capitale risparmio / Bildung Sparkapital / Constitution capital d'épargne	38 733 059.00
Totale / Total / Total	63 089 104.10
Eccedenti entrate conto risparmio speciale / Ertragsüberschuss Sondersparkonto / Excédent de produits compte d'épargne spécial	4 699 855.60
Rendite / Renten / Rentes	
Rendite vecchiaia / Altersrenten / Rentes de vieillesse	356 865 920.80
Rendite rischio / Risikorenten / Rentes de risque	188 861 088.40
Costituzione di capitale di copertura / Bildung Deckungskapital / Constitution capital de couverture	124 615 541.05
Totale / Total / Total	670 342 550.25
Conto rischio / Risikorechnung / Compte de risques	
Costituzione di riserve previdenziali / Bildung von Vorsorgereserven / Constitution de réserves de prévoyance	61 733 167.00
Totale / Total / Total	61 733 167.00
Eccedenti entrate conto rischio / Ertragsüberschuss Risikorechnung / Excédent de produits compte de risques	51 678 815.55
Totale uscite / Total Aufwand / Total charges	1 293 437 217.86
Totale / Total / Total	1 293 437 217.86

Conto assicurazione / Versicherungsrechnung / Compte d'assurance

Piano di previdenza secondo il primato delle prestazioni / Vorsorgeplan nach Leistungsprimat / Plan de prévoyance selon le système de la primauté des prestations

Contributi / Beiträge / Cotisations	199 462 801.00
Acquisizioni / Einkäufe / Rachats	170 445 288.88
Interessi / Zinsen / Intérêts	181 415 901.00
Totale / Total / Total	551 323 990.88

Piano di previdenza secondo il primato dei contributi / Vorsorgeplan nach Beitragsprimat / Plan de prévoyance selon le système de la primauté des cotisations

Contributi / Beiträge / Cotisations	7 631 540.80
Prestazioni libertà di passaggio / Freizügigkeitsleistungen Eintritt / Prestations de libre passage à l'entrée	16 951 535.60
Interessi / Zinsen / Intérêts	2 146 247.00
Totale / Total / Total	26 729 323.40

Conto speciale di risparmio / Sondersparkonto / Compte d'épargne spécial

Prestazioni di entrata / Eintrittsleistungen / Prestations d'entrée	56 693 145.70
Interessi / Zinsen / Intérêts	11 095 814.00
Totale / Total / Total	67 788 959.70

Rendite / Renten / Rentes

Trasferimento di capitale / Kapitalübertragungen / Transferts de capital	198 408 109.90
Domande di rimborso / Rückforderungen / Remboursements	8 664 583.00
Interessi / Zinsen / Intérêts	246 583 266.85
Miglioramento delle prestazioni / Leistungsverbesserungen / Améliorations de prestations	50 000 000.00
Totale / Total / Total	503 655 959.75
Eccedenti uscite rendite / Aufwandüberschuss Renten / Excédent de charges rentes	166 686 590.50

Conto rischio / Risikorechnung / Compte de risques

Contributi rischio / Risikobeiträge / Cotisations de risque	85 662 829.55
Interessi riserve previdenziali / Zinsen Vorsorgereserven / Intérêts réserves de prévoyance	26 963 940.00
Dissoluzione riserve previdenziali / Auflösung Vorsorgereserven / Prélèvement réserves de prévoyance	785 213.00
Totale / Total / Total	113 411 982.55

Totale entrate / Total Ertrag / Total produits	1 262 910 216.28
---	-------------------------

Eccedenti uscite conto amministrazione / Aufwandüberschuss Versicherungsrechnung / Excédent de charges compte d'assurance	30 527 001.58
--	----------------------

Totale / Total / Total	1 293 437 217.86
-------------------------------	-------------------------



Uscite Aufwand Charges	Saldo Solde
Conto patrimoniale / Vermögensrechnung / Compte de patrimoine	
Interessi e uscite patrimoniali / Zins und Vermögensaufwand / Intérêts et charges de patrimoine	1 218 481 983.04
Uscite liquidità / Aufwand flüssige Mittel / Charges liquidités	980 467.03
Interessi capitale previdenziale / Zinsen Vorsorgekapital / Intérêts capital de prévoyance	441 924 877.31
Interessi riserve previdenziali / Zinsen Vorsorgereserven / Intérêts réserves de prévoyance	26 963 940.00
Perdite di corsi su investimenti di capitale / Kursverluste auf Kapitalanlagen Pertes de cours sur placements	38 333 088.42
Perdite di corsi non realizzate (correzione valutazione) / Kursverluste nicht realisiert (Bewertungskorrektur) Pertes de cours non réalisées (correction de valeur)	709 858 246.63
Perdite ipoteche / Verluste Hypotheken / Pertes hypothèques	421 363.65
Mandati, prestazioni di servizio / Mandate, Dienstleistungen / Mandats, services	4 095 685.88
Altre uscite / Übriger Aufwand / Autres charges	8 541 297.28
Totale uscite / Total Aufwand / Total charges	1 231 118 966.20
Totale / Total / Total	1 231 118 966.20

Conto amministrazione / Verwaltungsrechnung / Compte administratif	
Uscite di personale / Personalaufwand / Charges de personnel	4 331 011.36
Salari, indennità / Löhne, Entschädigungen / Salaires, indemnités	3 552 543.50
Prestazioni sociali / Sozialleistungen / Prestations sociales	590 358.10
Altre uscite di personale / Sonstiger Personalaufwand / Autres charges de personnel	188 109.76
Uscite di materiale / Sachaufwand / Charges de matériel	936 509.38
Affitti e installazioni / Mieten und Einrichtungen / Loyers et installations	312 539.70
Informatica / Informatik / Informatique	367 402.68
Rettifiche di valore / Wertberichtigungen / Corrections de valeur	256 567.00
Mandati, prestazioni di servizio / Mandate, Dienstleistungen / Mandats, services	1 484 059.85
Uscite d'ufficio e d'amministrazione / Büro- und Verwaltungsaufwand / Frais administratifs et de bureau	352 163.70
Costituzione di accantonamenti / Bildung von Rückstellungen / Constitution de provisions	4 100 000.00
Totale uscite / Total Aufwand / Total charges	11 203 744.29
Eccedenti entrate conto amministrazione / Ertragsüberschuss Verwaltungsrechnung / Excédent de produits compte administratif	58 255.71
Totale / Total / Total	11 262 000.00

Conto totale / Gesamtrechnung / Compte général	
Totale uscite / Total Gesamtaufwand / Total charges totales	2 535 759 928.35

Conto patrimoniale / Vermögensrechnung / Compte de patrimoine

Entrate da capitale / Geld- und Kapitalertrag / Produits argent et capitaux 401 075 474.14

Entrate liquidità / Ertrag flüssige Mittel / Produits liquidités 324 092 145.54

Entrate investimenti di capitale / Ertrag Kapitalanlagen / Produits placements 53 246 307.33

Plusvalenza su investimenti di capitale / Kursgewinne auf Kapitalanlagen / Gains de cours sur placements 3 860 486.26

Plusvalenza non realizzata (correzione valuta) / Kursgewinne nicht realisiert (Bewertungskorrektur)
Gains de cours non réalisés (correction de valeur) 19 876 535.01

Altri entrate / Sonstiger Ertrag / Autres produits 174 296.52

Totale entrate / Total Ertrag / Total produits 401 249 770.66

**Eccedenti uscite conto patrimoniale / Aufwandüberschuss Vermögensrechnung /
Excédent de charges compte de patrimoine 829 869 195.54**

Totale / Total / Total 1 231 118 966.20

Conto amministrazione / Verwaltungsrechnung / Compte administratif

Entrate amministrazione / Ertrag Verwaltung / Produits administration 11 262 000.00

Totale entrate / Total Ertrag / Total produits 11 262 000.00

Totale / Total / Total 11 262 000.00

Conto totale / Gesamtrechnung / Compte général

Totale entrate / Total Gesamtertrag / Total produits totaux 1 675 421 986.94

Eccedenti uscite / Aufwandüberschuss / Excédent de charges 860 337 941.41

Sylvie Binz

*Collaboratrice spécialisée
Gestion des destinataires,
Caisse de pensions Poste*



« Les gens sont davantage reliés les uns aux autres grâce à la technologie mais notre communication devient de plus en plus sommaire. Notre vocabulaire s'amenuise pour finalement faire place à des codes ou symboles. Ce mode de communication est-il le reflet de l'évolution de notre société? »

« Die Technologie schafft eine engere Verbindung zwischen den Menschen, aber die Kommunikation wird stets oberflächlicher. Unser Vokabular verarmt zunehmend und wird schliesslich durch Codes oder Symbole ersetzt. Spiegelt dieser Wandel in der Kommunikation die Entwicklung unserer Gesellschaft wider? »

« Le persone sono sempre più collegate tra di loro grazie alla tecnologia, ma la nostra comunicazione diventa sempre più sommaria. Il nostro vocabolario si riduce per far posto a dei codici o a dei simboli. Questo modo di comunicazione è il riflesso dell'evoluzione della nostra società? »

Aufklärung

Eine Erklärung zur Klärung: Im Anhang wird erläutert und detailliert orientiert.

Schiarimenti

Spiegare e chiarire: nell'appendice si spiega e si informa in modo dettagliato.

Explications

La Caisse de pensions Poste commente ses résultats dans une annexe qui fourmille d'informations détaillées.

In generale

Anno di costituzione della fondazione: 2001

Inizio delle attività: 1° gennaio 2002

Forma giuridica

Con la denominazione «Pensionskasse Post (Caisse de pensions Poste) (Cassa pensioni Posta)» la Posta Svizzera ha costituito una fondazione di diritto privato conformemente all'art. 80 segg. CC, art. 331 CO, art. 48 cpv. 2 LPP e art. 49 cpv. 2 LPP.

Scopo della fondazione

La Cassa pensioni Posta è una fondazione creata a favore dei dipendenti della Posta e delle aziende correlate. Garantisce la previdenza professionale obbligatoria e quella non obbligatoria per i dipendenti.

I dipendenti sono assicurati contro i rischi invalidità e decesso, contemporaneamente si costituiscono una previdenza vecchiaia. Insieme alle prestazioni statali dell'AVS/AI deve permettere agli assicurati e ai loro superstiti di mantenere il tenore di vita abituale.

Fondamenti giuridici

Atto di fondazione del 28 marzo 2001

Piano di previdenza secondo il primato delle prestazioni dell'11 ottobre 2001

Piano di previdenza secondo il primato dei contributi dell'11 ottobre 2001

Regolamento amministrativo e organizzativo del 9 novembre 2001

Regolamento investimenti del 12 dicembre 2001

Registrazione

La Cassa pensioni Posta è registrata con il numero C1.0107 nel registro della previdenza professionale dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali.

Allgemeines

Jahr der Stiftungsgründung: 2001

Betriebsaufnahme: 1. Januar 2002

Rechtsform

Unter der Bezeichnung Pensionskasse Post (Caisse de pensions Poste) (Cassa pensioni Posta) hat die Schweizerische Post eine privatrechtliche Stiftung nach Art. 80ff. ZGB, Art. 331 OR, Art. 48 Abs. 2 BVG und Art. 49 Abs. 2 BVG errichtet.

Stiftungszweck

Die Pensionskasse Post ist eine zu Gunsten der Arbeitnehmenden der Post und ihr nahe stehender Betriebe errichtete Stiftung.

Sie gewährleistet die obligatorische und die überobligatorische berufliche Vorsorge für die Angestellten.

Die Arbeitnehmenden sind gegen die Risiken Invalidität und Tod versichert; gleichzeitig bauen sie eine Altersvorsorge auf. Zusammen mit den staatlichen Leistungen der AHV/IV soll den Versicherten und ihren Hinterlassenen die Fortsetzung der gewohnten Lebenshaltung ermöglicht werden.

Rechtsgrundlagen

Stiftungsurkunde vom 28. März 2001

Vorsorgeplan nach dem Leistungsprimat vom 11. Oktober 2001

Vorsorgeplan nach dem Beitragsprimat vom 11. Oktober 2001

Verwaltungs- und Organisationsreglement vom 9. November 2001

Anlagereglement vom 12. Dezember 2001

Registrierung

Die Pensionskasse Post ist unter der Nummer C1.0107 im Register für die berufliche Vorsorge des Bundesamtes für Sozialversicherung eingetragen.

Généralités

Année de création de la fondation: 2001

Prise d'activité: 1^{er} janvier 2002

Forme juridique

La Poste Suisse a créé une fondation de droit privé selon les art. 80 et suiv. du CC, l'art. 331 du CO, l'art. 48 al. 2 de la LPP et l'art. 49 al. 2 de la LPP sous la dénomination «Pensionskasse Post (Caisse de pensions Poste) (Cassa pensioni Posta)».

Objet de la fondation

La Caisse de pensions Poste est une fondation créée au profit des collaborateurs de la Poste et des organisations qui lui sont proches.

Elle assure la prévoyance professionnelle obligatoire et extra-obligatoire des collaborateurs de la Poste.

Les collaborateurs sont assurés contre les risques de décès et d'invalidité. Ils se constituent aussi une prévoyance-vieillesse. Ce capital, ajouté aux prestations AVS/AI doit permettre aux assurés et à leurs survivants de maintenir leur niveau de vie habituel.

Bases juridiques

Acte de fondation du 28 mars 2001

Plan de prévoyance selon le système de la primauté des prestations du 11 octobre 2001

Plan de prévoyance selon le système de la primauté des cotisations du 11 octobre 2001

Règlement d'administration et d'organisation du 9 novembre 2001

Règlement de placement du 12 décembre 2001

Enregistrement

La Caisse de pensions Poste est enregistrée sous le numéro C1.0107 dans le registre de la prévoyance professionnelle de l'Office fédéral des assurances sociales.

Rischi

La Cassa pensioni Posta, in quanto istituzione di previdenza, si assume essa stessa tutti i generi di rischi (vecchiaia, invalidità, decesso) e tiene i propri conti.

Organizzazioni correlate

La Posta Svizzera, Yellowworld SA, Mailsource SA, Swiss Post International SA, Fondazione fondo di previdenza, Cassa pensioni Posta.

Con le organizzazioni correlate ci sono dei contratti di affiliazione.

Commento ai conti annuali

Principi del rendiconto

La tenuta dei libri contabili, la compilazione del bilancio e la valutazione avvengono conformemente alle disposizioni del Codice svizzero delle obbligazioni (CO) e della legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP). I conti annuali, che comprendono il bilancio, il conto d'esercizio e le appendici, permettono di farsi una visione della situazione economica della Cassa pensioni Posta.

Principi di valutazione

Liquidità

I liquidi vengono valutati ai valori nominali, le valute estere al valore del cambio al giorno di riferimento.

Obbligazioni e azioni

Le obbligazioni quotate in borsa e le azioni vengono valutate al valore di borsa al giorno di riferimento. Anche le valute estere vengono convertite ai valori del cambio del giorno di riferimento. Le obbligazioni e le azioni non quotate in borsa vengono valutate secondo i principi noti.

Investimenti immobiliari

Gli investimenti immobiliari indiretti (investimenti collettivi) vengono valutati al valore di corso al giorno di riferimento, se per l'investimento esiste un mercato liquido. Partecipazioni a fondazioni d'investimento immobiliari vengono valutate al valore di corso pubblicato.

Ipotecche

In linea di massima i prestiti ipotecari vengono valutati al valore nominale. Se necessario, casi speciali vengono rivalutati individualmente.

Prestiti, crediti, ratei e risconti

La valutazione viene fatta ai valori nominali.

Risikoträger

Die Pensionskasse Post als autonome Vorsorgeeinrichtung trägt alle Versicherungsrisiken (Alter, Invalidität, Tod) selber und führt eine eigene Rechnung.

Angeschlossene Betriebe

Die Schweizerische Post, Yellowworld AG, Mailsource AG, Swiss Post International AG, Stiftung Wohlfahrtsfonds, Pensionskasse Post.

Mit den angeschlossenen Betrieben bestehen Anschlussvereinbarungen.

Erläuterungen zur Jahresrechnung

Grundsätze der Rechnungslegung

Buchführung, Bilanzierung und Bewertung erfolgen nach den Vorschriften des Obligationenrechts (OR) sowie des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG). Die Jahresrechnung, bestehend aus Bilanz, Betriebsrechnung und Anhang, vermittelt einen Einblick in die wirtschaftliche Lage der Pensionskasse Post.

Bewertungsgrundsätze

Liquide Mittel

Liquide Mittel werden zu Nominalwerten, Fremdwährungen zum Kurswert per Stichtag bewertet.

Obligationen und Aktien

Börsengehandelte Obligationen sowie Aktien werden zu Kurswerten per Stichtag bewertet. Fremdwährungen werden ebenfalls zu Kurswerten per Stichtag umgerechnet. Nicht börsengehandelte Obligationen und Aktien werden nach anerkannten Grundsätzen bewertet.

Immobilienanlagen

Indirekte Immobilienanlagen (Kollektivanlagen) werden zum Kurswert per Stichtag bewertet, falls für die Anlage ein liquider Markt besteht. Anteile an Immobilienanlagestiftungen werden zum publizierten Kurswert bewertet.

Hypotheken

Hypothekendarlehen werden grundsätzlich zum Nominalwert bewertet. Besondere Fälle werden individuell nach Bedarf wertberichtigt.

Darlehen, Forderungen, Rechnungsabgrenzungspositionen

Die Bewertung erfolgt zu Nominalwerten.

Preneur de risque

En tant qu'institution de prévoyance autonome, la Caisse de pensions Poste assume seule tous les risques d'assurance (âge, invalidité, décès) et tient des comptes séparés.

Organisations affiliées

La Poste Suisse, Yellowworld SA, Mailsource SA, Swiss Post International SA, Fondation fonds de prévoyance, Caisse de pensions Poste.

Les organisations affiliées ont signé des conventions d'adhésion.

Commentaires sur les comptes annuels

Principes de présentation des comptes

La comptabilité, l'établissement du bilan et l'évaluation s'effectuent conformément aux dispositions du Code des Obligations (CO) et de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP). Les comptes annuels, constitués du bilan, du compte d'exploitation et de l'annexe permettent de se faire une idée de la situation financière de la Caisse de pensions Poste.

Principes d'évaluation

Liquidités

Les liquidités sont évaluées à leur valeur nominale, les devises, au cours du jour de clôture des comptes.

Obligations et actions

Les obligations et les actions négociées en Bourse sont évaluées au cours du jour de clôture des comptes. Les devises sont également converties au cours du jour de clôture. Les obligations et actions non négociées en Bourse sont évaluées selon des principes reconnus.

Placements immobiliers

Les placements immobiliers indirects (placements collectifs) sont évalués au cours du jour de clôture des comptes s'il existe un marché liquide pour les placements concernés. Les parts de fonds de placements immobiliers sont évaluées au cours publié.

Hypothèques

Les emprunts hypothécaires sont a priori évalués à leur valeur nominale. Il se peut que des corrections de valeur soient effectuées dans des cas particuliers.

Prêts, créances, postes de régularisation

L'évaluation s'effectue à la valeur nominale.

Commenti al bilancio

Attivi

Per quel che concerne i crediti nei confronti della Confederazione si tratta della parte non ancora ritirata del capitale (conformemente al contratto di cessione tra la Cassa pensioni Posta e la Cassa pensioni della Confederazione). Il credito frutta un interesse del 4%. Il versamento del capitale avviene progressivamente su tre anni e sarà concluso alla fine del 2004.

I debitori comprendono crediti di CHF 59,6 milioni nei confronti di aziende correlate. A fine marzo 2003 saranno in grandissima parte saldati.

Tra gli altri crediti sono indicati i diritti dell'imposta preventiva.

I ratei e risconti attivi sono composti in gran parte da importi derivanti dal cambiamento del primato (cambiamento del piano di previdenza) a fine anno e da fatturazioni aperte per rendite ponte AI alle aziende correlate.

Nel capitolo «Investimenti al 31 dicembre 2002» si possono trovare i dettagli sugli investimenti di capitale.

Erläuterungen zur Bilanz

Aktiven

Bei den Forderungen gegenüber dem Bund handelt es sich um den noch nicht bezogenen Anteil des Vermögens (gemäss Übernahmevertrag zwischen der Pensionskasse Post und der Pensionskasse des Bundes). Das Guthaben wird mit 4% verzinst. Der Vermögensbezug erfolgt gestaffelt über drei Jahre und ist Ende 2004 abgeschlossen.

Die Debitoren beinhalten Forderungen über 59,6 Mio. CHF gegenüber den angeschlossenen Betrieben. Diese sind per Ende März 2003 weitestgehend beglichen.

Unter den übrigen Forderungen sind die Verrechnungssteuerguthaben ausgewiesen.

Die aktiven Rechnungsabgrenzungen bestehen grösstenteils aus Beträgen infolge Primatwechsel (Wechsel des Vorsorgeplanes) über das Jahresende und aus offenen Rechnungen für IV-Überbrückungsrenten an die angeschlossenen Betriebe.

Einzelheiten zu den Kapitalanlagen sind im Kapitel **Anlagen per 31. Dezember 2002** zu finden.

Commentaires sur le bilan

Actif

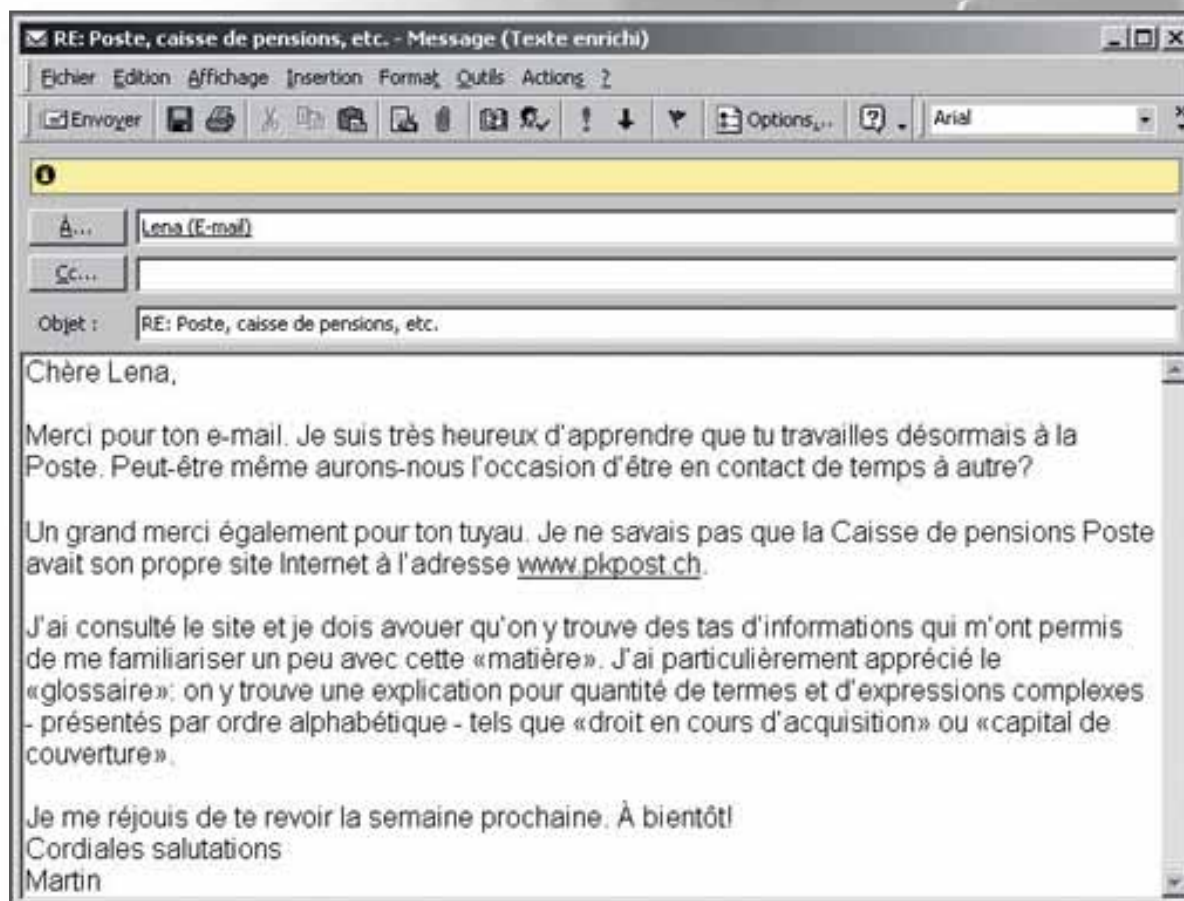
Le poste «Créances envers la Confédération» représente la partie du patrimoine non encore versée (conformément au contrat de reprise conclu entre la Caisse de pensions Poste et la Caisse fédérale de pensions). Ces avoirs produisent 4% d'intérêt. Le versement du patrimoine s'effectuera de manière échelonnée sur une période de trois ans et se terminera fin 2004.

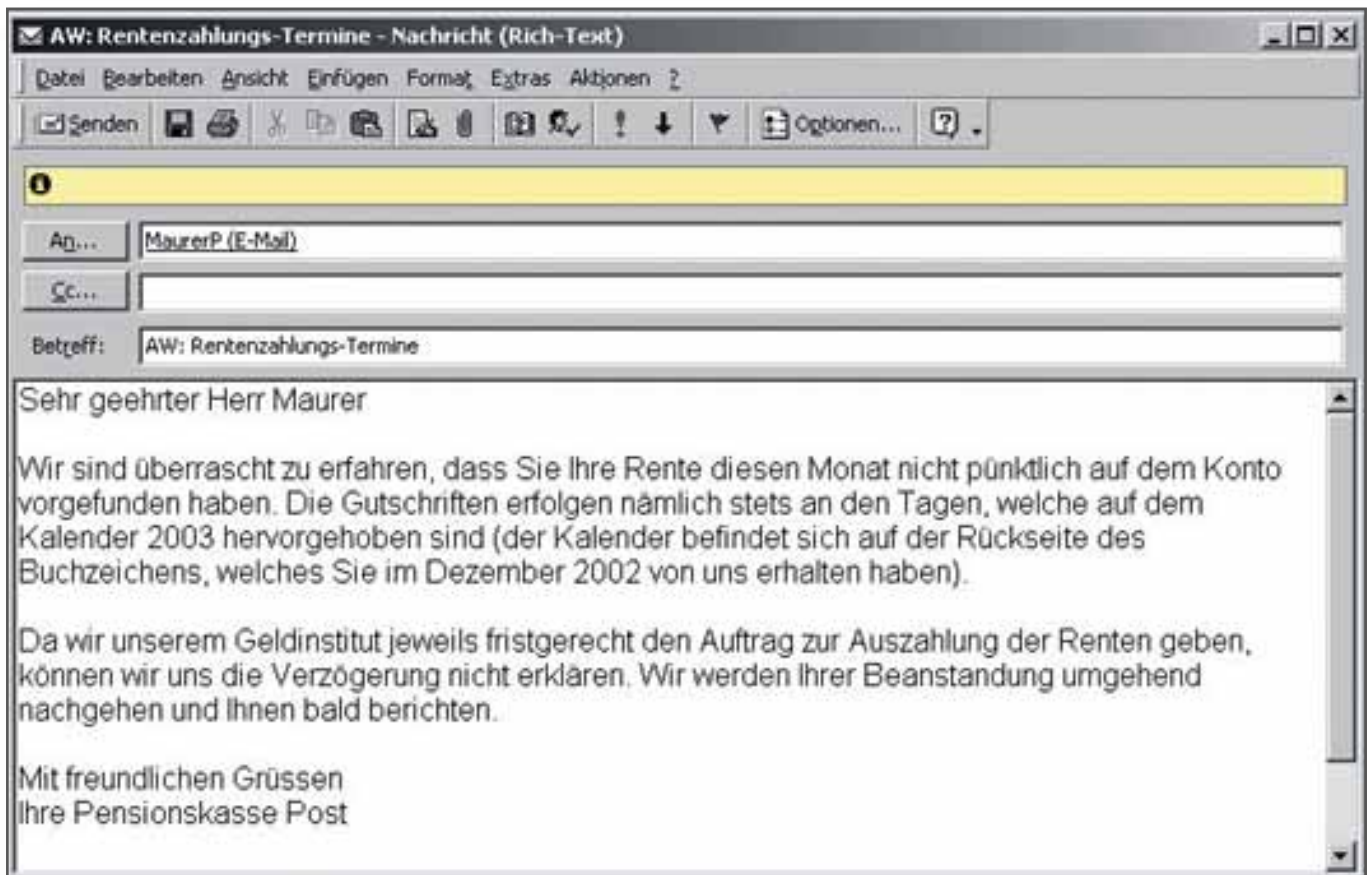
Le poste «Débiteurs» inclut des créances d'un montant de CHF 59,6 millions envers les entreprises affiliées. A fin mars 2003, ces créances ont été en grande partie apurées.

Le poste «Autres créances» comprend les crédits d'impôt anticipé.

Les «Postes de régularisation d'actif» se composent en grande partie de montants issus des changements de primauté (changement de plan de prévoyance) à fin 2003 et de charges à facturer aux entreprises affiliées pour le versement de rentes transitoires AI.

Vous trouverez des informations détaillées sur les placements au chapitre «Placements au 31 décembre 2002».





Passivi

Gli «**Accantonamenti fondazione**» non hanno un carattere previdenziale. Comprendono accantonamenti per crediti tempi di lavoro non versati e per uscite che non sono coperte dai contributi ai costi amministrativi delle aziende correlate.

Nei ratei e risconti passivi si tiene conto soprattutto di prestazioni di libero passaggio non ancora effettuate, trasferimenti nel capitale di copertura dei beneficiari di una rendita e i contributi al fondo di sicurezza.

Nel capitolo «**Informazioni di tecnica assicurativa**» si possono trovare i dettagli sul capitale di previdenza.

Commenti al conto d'esercizio

Per motivi di trasparenza la Cassa pensioni Posta suddivide il conto d'esercizio in un conto assicurazioni, un conto patrimoniale e un conto amministrazione.

Conto assicurazione

Il conto assicurazione è suddiviso secondo i piani di previdenza (primato delle prestazioni e primato dei contributi), conto risparmio speciale, rendite e conto rischio. In ogni categoria sono indicate le uscite, le entrate e il risultato.

Passiven

Die **Rückstellungen Stiftung** haben keinen Vorsorgecharakter. Sie beinhalten Rückstellungen für nicht bezogene Arbeitszeitguthaben und für Aufwendungen, welche nicht durch Verwaltungs-kostenbeiträge der angeschlossenen Betriebe gedeckt sind.

In den passiven Rechnungsabgrenzungen sind vor allem noch nicht vollzogene Freizügigkeitsleistungen, Übertragungen in das Deckungskapital der Rentenbeziehenden sowie die Beiträge an den Sicherheitsfonds berücksichtigt.

Einzelheiten zum Vorsorgekapital sind dem Kapitel **Versicherungstechnische Informationen** zu entnehmen.

Erläuterung zur Betriebsrechnung

Aus Gründen der Transparenz gliedert die Pensionskasse Post die Betriebsrechnung in eine Versicherungsrechnung, eine Vermögensrechnung und eine Verwaltungsrechnung.

Versicherungsrechnung

Die Versicherungsrechnung ist unterteilt nach Vorsorgeplänen (Leistungsprimat und Beitragsprimat), Sondersparkonto, Renten und Risikorechnung. In jeder Kategorie sind die Aufwendungen, die Erträge und das Ergebnis ersichtlich.

Passif

Le poste «**Provisions fondation**» n'a aucun caractère de prévoyance. Il englobe des provisions pour épargne-temps non versée et pour des charges non couvertes par les contributions aux frais d'administration versées par les entreprises affiliées.

Les «**Postes de régularisation de passif**» se composent pour l'essentiel de prestations de libre passage non encore versées, de transferts au capital de couverture des rentiers et de contributions au fonds de garantie.

Vous trouverez des informations détaillées sur le capital de prévoyance au chapitre «**Informations actuarielles**».

Commentaires sur le compte d'exploitation

Pour des raisons de transparence, la Caisse de pensions Poste a structuré son compte d'exploitation en trois sous-comptes: un compte d'assurance, un compte de patrimoine et un compte administratif.

Compte d'assurance

Le compte d'assurance comporte plusieurs volets: plans de prévoyance (selon le système de la primauté des prestations et des cotisations), compte d'épargne spécial, rentes et compte de

Dei contributi (risparmio) versati nei due piani di previdenza di CHF 207,1 milioni, i contributi ordinari dei dipendenti ammontano a CHF 101,9 milioni e quelli del datore di lavoro a CHF 102,6 milioni. Nel piano di previdenza del primato delle prestazioni i dipendenti hanno versato CHF 29,0 milioni, i datori di lavoro CHF 98,1 milioni come contributi aumento di salario.

Come compensazione per l'indennità di contingenza dell'1% sulle rendite, i datori di lavoro si sono assunti CHF 50 milioni. Questo importo è indicato alla posizione miglioramenti di prestazione.

Per invalidità e decesso i dipendenti hanno pagato CHF 42,5 milioni, i datori di lavoro CHF 43,2 milioni ai contributi rischio.

Conto patrimoniale

Nel conto patrimoniale sono indicate le uscite e le entrate relativi alla gestione patrimoniale e alla costituzione di capitale.

Uscite

A causa della cattiva situazione borsistica negli investimenti di capitale si sono dovuti contabilizzare CHF 38,3 milioni di perdite negoziazione dei titoli e CHF 709,9 milioni come correzione negativa di valutazione (differenza tra prezzo d'acquisto e valore di quotazione al 31.12.2002).

Nella posizione «**Mandati/prestazioni di servizio**» sono compresi gli onorari al gestore patrimoniale, alla banca di deposito (global custodian) e all'investment controller.

I contributi stimati al fondo di sicurezza per il 2002 per un importo di CHF 8,5 milioni si trovano in «**Altre uscite**».

Entrate

Nella posizione principale «**Entrate liquidità**» sono indicati con CHF 315,9 milioni gli interessi creditori sull'avere presso la Confederazione.

Nonostante la difficile situazione sui mercati finanziari CHF 3,9 milioni sono stati realizzati come guadagni realizzati sui corsi e CHF 19,9 milioni come utile contabile.

Conto amministrazione

Il conto amministrazione comprende le uscite e le entrate per la gestione della Cassa pensioni Posta.

Von den geleisteten (Spar-)Beiträgen in die beiden Vorsorgepläne von 207,1 Mio. CHF entfallen auf die ordentlichen Arbeitnehmerbeiträge 101,9 Mio. CHF und auf die Arbeitgeberbeiträge 102,6 Mio. CHF. Im Vorsorgeplan Leistungsprimat leisteten die Arbeitnehmenden 29,0 Mio. CHF, die Arbeitgebenden 98,1 Mio. CHF als Lohnerhöhungsbeiträge.

Als Kompensation für die Teuerungszulage von 1% auf den Renten, haben die Arbeitgebenden 50 Mio. CHF übernommen. Dieser Betrag ist unter Leistungsverbesserungen ausgewiesen.

Für Invalidität und Tod haben die Arbeitnehmenden 42,5 Mio. CHF, die Arbeitgebenden 43,2 Mio. CHF an Risikobeiträgen bezahlt.

Vermögensrechnung

In der Vermögensrechnung sind die Aufwendungen und die Erträge im Zusammenhang mit der Vermögensverwaltung und der Kapitalbildung aufgezeigt.

Aufwand

Aufgrund der schlechten Börsenlage mussten auf den Kapitalanlagen 38,3 Mio. CHF als Kursverluste sowie 709,9 Mio. CHF als negative Bewertungskorrektur (Differenz zwischen Kaufpreis und Kurswert am 31.12.2002) verbucht werden.

Unter **Mandate/Dienstleistungen** sind die Gebühren an die Vermögensverwalter, die Depotbank (Global Custodian) und den Investment Controller erfasst.

Die geschätzten Beiträge an den Sicherheitsfonds für das Jahr 2002 im Umfang von 8,5 Mio. CHF finden sich im **übrigen Aufwand**.

Ertrag

Die Hauptposition unter **Ertrag flüssige Mittel** machen mit 315,9 Mio. CHF die Zinserträge auf den Guthaben beim Bund aus.

Trotz der schwierigen Lage an den Kapitalmärkten sind 3,9 Mio. CHF als realisierte Kursgewinne und 19,9 Mio. CHF als Buchgewinn angefallen.

Verwaltungsrechnung

Die Verwaltungsrechnung umfasst Aufwand und Ertrag für die Geschäftsführung der Pensionskasse Post.

risques. Dans chaque catégorie figurent les charges, les produits et le résultat.

Les cotisations (d'épargne) versées au bénéfice des deux plans de prévoyance, d'un montant total de CHF 207,1 millions, se répartissent comme suit: CHF 101,9 millions de cotisations ordinaires des employés et CHF 102,6 millions de cotisations des employeurs. Dans le plan de prévoyance selon le système de la primauté des prestations, les employés ont versé CHF 29,0 millions de cotisations d'augmentation de salaire, les employeurs, CHF 98,1 millions.

En compensation de l'allocation de renchérissement de 1% sur les rentes, les employeurs ont pris en charge CHF 50 millions. Ce montant figure dans les améliorations de prestations.

Pour les risques d'invalidité et de décès, les employés ont versé CHF 42,5 millions de cotisation, les employeurs, CHF 43,2 millions.

Compte de patrimoine

Le compte de patrimoine indique les charges et produits liés à la gestion de fortune et à la constitution de patrimoine.

Charges

La mauvaise situation boursière a entraîné des pertes de cours de CHF 38,3 millions sur les placements de capitaux et des corrections de valeur négatives de CHF 709,9 millions (différence entre le prix d'achat et le cours au 31/12/2002).

Le poste «**Mandats/services**» englobe les montants versés aux gestionnaires de fortune, à la banque dépositaire («global custodian») et à l'investment controller.

Les contributions versées au fonds de garantie pour l'année 2002, estimées à CHF 8,5 millions, sont intégrées dans le poste «**Autres charges**».

Produits

Les intérêts perçus sur les avoirs auprès de la Confédération, d'un montant de CHF 315,9 millions, représentent une part importante du poste «**Produits des liquidités**».

Malgré la situation difficile sur les marchés des capitaux, les bénéfices de cours réalisés s'élèvent à CHF 3,9 millions et le bénéfice comptable est de CHF 19,9 millions.

Compte administratif

Le compte administratif présente les charges et les produits liés à la gestion de la Caisse de pensions Poste.

Uscite

Nella posizione «Stipendi/indennità» sono compresi CHF 116 000.– di indennità ai membri del Consiglio di fondazione e del Comitato investimenti e CHF 660 000.– circa ai quattro membri della direzione.

Alla posizione «Rettifiche di valore» sono indicati gli averi non redditizi o in pericolo (perdite debitori CHF 225 240.–) e gli ammortamenti ordinari (CHF 31 327.–) per gli impianti informatici attivati.

Alla posizione «Mandati/prestazioni di servizio» sono riassunti i costi per l'esperto casse pensioni, l'organo di controllo e gli adattamenti al software casse pensioni.

Per compensare future uscite per il personale e l'amministrazione, che non sono coperte dai contributi ai costi amministrativi delle aziende correlate, sono stati costituiti accantonamenti di CHF 4,1 milioni.

Entrate

Come entrate risultano solamente i contributi ai costi amministrativi delle aziende correlate di CHF 150.– per persona assicurata, rispettivamente pensionato.

Avvenimenti dopo il giorno di chiusura del bilancio

Dopo il giorno di chiusura del bilancio non è successo nessun avvenimento che interessi esclusivamente la Cassa pensioni Posta. Si deve tuttavia far notare che nel settore degli investimenti, in considerazione degli sviluppi politici incerti in Medio Oriente e della relativa insicurezza che regna sui mercati finanziari, la situazione non si è ancora consolidata. Una prognosi per il 2003 rimane incerta.

La Cassa pensioni Posta persegue una politica d'investimento a lungo termine. Il Consiglio di fondazione e il Comitato investimenti hanno quindi deciso di mantenere la strategia di investimenti adottata e di confidare in una ripresa dell'economia. Poiché la Cassa pensioni Posta entro la fine del 2004 riceverà dalla Confederazione il resto dell'avere, non ha nessun problema di liquidità.

La situazione finanziaria tesa della Cassa pensioni Posta richiede che si intervenga con dei provvedimenti. Per questo motivo il Consiglio di fondazione ha richiesto più volte alla Posta il finanziamento della copertura insufficiente nel bilancio d'apertura di CHF 1,028 milioni da parte della Confederazione. Inoltre il Consiglio di fondazione esamina delle misure per compensare le perdite subite sui mercati finanziari.

Aufwand

In der Position **Löhne/Entschädigungen** sind CHF 116 000.– Entschädigungen an die Mitglieder von Stiftungsrat und Anlageausschuss sowie rund CHF 660 000.– an die vier Mitglieder der Geschäftsleitung enthalten.

Unter den **Wertberichtigungen** sind die nicht einbringlichen oder gefährdeten Guthaben (Debitorenverluste CHF 225 240.–) und die ordentlichen Abschreibungen (CHF 31 327.–) auf den aktivierten Informatikanlagen ausgewiesen.

Unter **Mandate/Dienstleistungen** sind die Aufwendungen für den Pensionskassenexperten, die Kontrollstelle und die Programmanpassungen der Pensionskassensoftware zusammengefasst.

Zum Ausgleich künftiger Aufwendungen für Personal und Administration, welche nicht durch die Verwaltungskostenbeiträge der angeschlossenen Betriebe gedeckt sind, wurden Rückstellungen von 4,1 Mio. CHF gebildet.

Ertrag

Als Ertrag resultieren einzig die Verwaltungskostenbeiträge der angeschlossenen Betriebe von CHF 150.– je versicherte Person bzw. Rentnerin oder Rentner.

Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Nach dem Bilanzstichtag sind keine wesentlichen Ereignisse eingetreten, die ausschliesslich die Pensionskasse Post betreffen. Es ist jedoch darauf hinzuweisen, dass sich die Situation im Anlagenbereich in Anbetracht der politisch un-absehbaren Entwicklung im Nahen Osten und der damit verbundenen Unsicherheiten in den Kapitalmärkten noch nicht konsolidiert hat. Eine Prognose für das Jahr 2003 bleibt unsicher.

Die Pensionskasse Post verfolgt eine langfristige Anlagepolitik. Stiftungsrat und Anlageausschuss haben deshalb beschlossen, an der gewählten Anlagestrategie festzuhalten und auf eine Erholung der Wirtschaft zu vertrauen. Da die Pensionskasse Post bis Ende 2004 die restlichen Guthaben beim Bund bezieht, hat sie keine Liquiditätsprobleme.

Die angespannte finanzielle Lage der Pensionskasse Post erfordert zwingend Massnahmen. Deshalb hat der Stiftungsrat mehrmals gegenüber der Post die Ausfinanzierung der Deckungslücke in der Eröffnungsbilanz von 1,028 Mio. CHF durch den Bund verlangt. Weiter prüft der Stiftungsrat Massnahmen zum Ausgleich der auf den Kapitalmärkten erlittenen Verluste.

Charges

Le poste «**Salaires/indemnités**» comporte un montant de CHF 116 000.– au titre d'indemnités versées aux membres du Conseil de fondation et du Comité de placements ainsi qu'un montant d'environ CHF 660 000.– versé aux quatre membres de la Direction.

Le poste «**Corrections de valeur**» englobe les créances irrécouvrables ou douteuses (pertes sur débiteurs CHF 225 240.–) et les amortissements ordinaires (CHF 31 327.–) sur les investissements informatiques capitalisés.

Le poste «**Mandats/services**» représente les charges pour l'expert des caisses de pensions, l'organe de révision et les adaptations du logiciel de caisse de pensions.

Pour tenir compte des charges futures de personnel et d'administration non couvertes par les contributions aux frais d'administration versées par les entreprises affiliées, des provisions d'un montant de CHF 4,1 millions ont été constituées.

Produits

Les contributions aux frais d'administration de CHF 150.– par personne assurée ou par rentier versées par les entreprises affiliées constituent le seul produit.

Événements postérieurs à la date de clôture du bilan

Après la date de clôture du bilan, il ne s'est produit aucun événement important concernant exclusivement la Caisse de pensions Poste. Il faut toutefois préciser que la situation ne s'est toujours pas stabilisée au niveau des placements en raison de l'évolution politique imprévisible au Proche-Orient et de l'incertitude que cette instabilité fait peser sur les marchés des capitaux. Il est dès lors encore toujours difficile de formuler des prévisions pour 2003.

La Caisse de pensions Poste poursuit une politique de placement à long terme. Le Conseil de fondation et le Comité de placements ont dès lors décidé de s'en tenir à la stratégie de placement définie et de tabler sur un rétablissement de l'économie. Comme d'ici à fin 2004, la Confédération doit verser à la Caisse de pensions Poste les avoirs qui restent en souffrance, cette dernière n'a aucun problème de liquidité.

La situation financière délicate requiert des mesures. C'est pourquoi le Conseil de fondation a demandé à plusieurs reprises à la Poste que le déficit de CHF 1,028 millions du bilan d'ouverture soit financé par la Confédération. Par ailleurs, le Conseil de fondation étudie des mesures visant à combler les pertes essuyées sur les marchés des capitaux.



R: Posta, Cassa Pensioni eccetera... - Messaggio (Formato RTF)

File Modifica Visualizza Inserisci Formato Strumenti Azioni ?

Invia [Icone] Opciones... Arial

O

A... Lena (E-mail)

Cc...

Oggetto: R: Posta, Cassa Pensioni eccetera...

Cara Lena,

ti ringrazio molto per la tua e-mail. Sono molto contenta che adesso lavori anche tu alla Posta, magari qualche volta dovremo addirittura lavorare insieme?!

Grazie anche per l'indicazione che mi hai dato: in effetti non sapevo che la Cassa pensioni Posta avesse una homepage sua www.pkpost.ch.

Sono andata a dare un'occhiata e devo dire che in effetti vi si trovano veramente numerose informazioni che mi hanno chiarito un po' la „materia“. Trovo particolarmente ben fatto il „glossario“: vi si trovano - in ordine alfabetico - le spiegazioni per espressioni così strane come „rendita ponte risparmio“ oppure „grado di copertura“.

Mi rallegro sin da oggi di rivederti la settimana prossima. A presto!

Cari saluti
Martin

Carla Kopf

Sachbearbeiterin Finanzen,
Pensionskasse Post



«Kommunikation ist ein reger Gedankenaustausch, um andere Meinungen zu erfahren und meine eigene zu vertreten. Dabei kommuniziere ich am liebsten von Angesicht zu Angesicht oder via Telefon.»

«La communication est un simple processus d'échange d'idées qui me permet de connaître les opinions des autres et de faire connaître les miennes. Je communique de préférence face à face ou par téléphone.»

«La comunicazione è uno scambio attivo di idee, per conoscere altre opinioni e per sostenere le mie. Il modo in cui comunico più volentieri è faccia a faccia oppure per telefono.»

Portefeuille

Wer sich mit den wichtigen Werten befasst, muss sich ein Bild des Portefeuilles machen.

Portafoglio

Chi si occupa di valori importanti, deve farsi un'idea del portafoglio.

Portefeuille

Quand on veut avoir le sens des valeurs, il faut avoir une bonne vue d'ensemble de son portefeuille.

Organizzazione investimenti

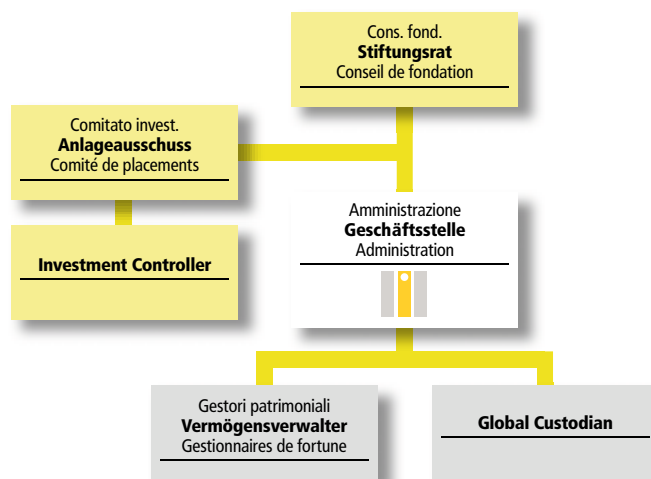
Le decisioni nella gestione patrimoniale vengono prese in un'organizzazione investimenti a diversi livelli, strutturata nel modo seguente:

Anlageorganisation

Die Entscheide in der Vermögensverwaltung werden in einer mehrstufigen Anlageorganisation getroffen, welche folgendermassen aufgebaut ist:

Organisation de placement

Les décisions en matière de gestion de fortune sont prises au sein d'une organisation de placement à plusieurs niveaux présentant la structure suivante:



All'interno della strategia d'investimento fissata dal Consiglio di fondazione, il Comitato investimenti definisce le condizioni quadro per il gestore patrimoniale e incarica dello svolgimento delle attività un global custodian (banca che si occupa in modo centralizzato per tutti i gestori patrimoniali del deposito titoli per la Cassa pensioni Posta).

Nel primo anno di esercizio il denaro versato dalla Confederazione è stato affidato esclusivamente a gestori patrimoniali esterni. Nel 2003 la direzione sarà integrata da una nuova équipe di professionisti dell'investimento, che si occuperanno direttamente di una parte degli investimenti.

Affinché la verifica e il controllo delle attività di investimento possano essere osservati ai diversi livelli decisionali, PPCmetrics SA – in quanto investment controller esterno – assicura un reporting che si basi sulle cifre del global custodian e che sia adatto ai diversi livelli.

Innerhalb der vom Stiftungsrat festgelegten Anlagestrategie definiert der Anlageausschuss die Rahmenbedingungen für die Vermögensverwalter und setzt für die Geschäftsabwicklung einen Global Custodian (Bank, die zentral für alle Vermögensverwalter das Wertschriftendepot für die Pensionskasse Post führt) ein.

Im ersten Betriebsjahr wurden die vom Bund überwiesenen Gelder ausschliesslich an externe Vermögensverwalter geleitet. 2003 wird die Geschäftsstelle durch ein neues Team von Anlageprofis ergänzt, welches Teile der Anlagen selber bewirtschaften wird.

Damit die Überwachung und Kontrolle des Anlagegeschäftes auf den verschiedenen Entscheidungsebenen wahrgenommen werden kann, sorgt die PPCmetrics AG als externer Investment Controller für ein stufengerechtes, auf den Zahlen des Global Custodian basierendes Reporting.

Dans le cadre de la stratégie de placement définie par le Conseil de fondation, le Comité de placements définit les conditions dans lesquelles sont censés opérer les gestionnaires de fortune et fait appel à un «global custodian» (banque qui gère le dépôt de titres pour la Caisse de pensions Poste pour l'ensemble des gestionnaires de fortune).

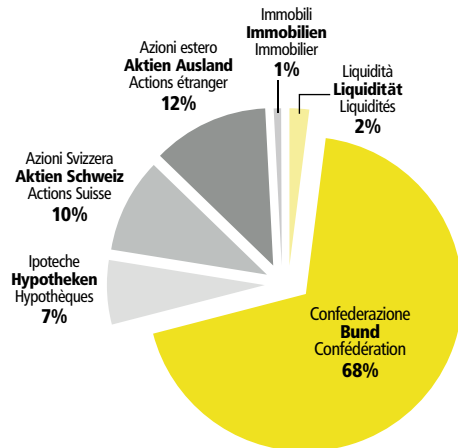
Au cours de la première année d'activité, les fonds versés par la Confédération ont été exclusivement confiés à des gestionnaires de fortune externes. En 2003, l'Administration est épaulée par une nouvelle équipe de professionnels du placement qui va gérer elle-même une partie des placements.

Afin de permettre la surveillance et le contrôle des opérations de placement aux différents niveaux de décision, en qualité de «investment controller» externe, PPCmetrics SA assure un reporting basé sur les chiffres du «global custodian».

Strategia di investimenti e struttura patrimoniale

Mediante delle analisi dei rischi per la Cassa pensioni Posta è stato calcolato con quale strategia d'investimento su un lungo periodo di tempo possa essere raggiunta la rendita teorica necessaria ad assicurare le prestazioni promesse. La strategia così definita viene ora sviluppata sino alla fine del 2004 – parallelamente ai pagamenti della Confederazione suddivisi sui primi tre anni d'esercizio. Le tappe intermedie sono state fissate in due «strategie transitorie» al 31.12.2002 e al 31.12.2003.

Composizione del patrimonio al 31.12.2002 Zusammensetzung des Vermögens per 31.12.2002 Composition du patrimoine au 31/12/2002

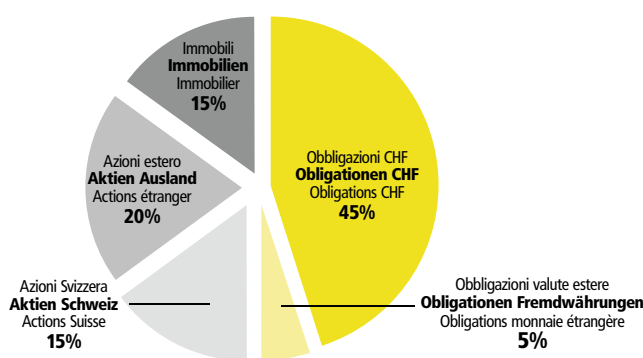


La Cassa pensioni Posta ha iniziato la sua attività d'investimento il 1° gennaio 2002 – dopo due anni borsistici deboli (le borse mondiali hanno subito nel 2000 e nel 2001 un calo percentuale a due cifre). Il patrimonio della Cassa pensioni Posta era inizialmente investito esclusivamente in investimenti a interessi fissi, e cioè nel denaro ancora rimasto presso la Confederazione e in ipoteche a collaboratori della Posta. Per applicare la strategia d'investimento, si è quindi dovuta sviluppare la categoria d'investimenti azioni. Inoltre, a quel tempo, gli economisti si attendevano un rapido sviluppo economico. Il Comitato investimenti incaricò quindi, con l'appoggio dell'investment controller, 11 gestori patrimoniali di investire in azioni. Sono qui compresi anche due mandati che coprono la sostenibilità dettata dal regolamento di investimenti per il 5% degli investimenti in azioni.

Anlagestrategie und Vermögensstruktur

Mittels Risikofähigkeitsanalysen wurde für die Pensionskasse Post berechnet, mit welcher Anlagestrategie über einen langjährigen Betrachtungszeitraum die Sollrendite, welche zur Sicherstellung der versprochenen Leistungen benötigt wird, erzielt werden kann. Die so definierte Strategie wird nun bis Ende 2004 – parallel zu den über die drei ersten Betriebsjahre verteilten Zahlungen des Bundes – aufgebaut. Die Zwischenschritte wurden in zwei «Übergangsstrategien» per 31.12.2002 und 31.12.2003 festgehalten.

Strategia dopo il versamento di tutto il denaro della Confederazione (31.12.2004) Zielstrategie nach Überweisung aller Bundesgelder (31.12.2004) Stratégie visée après le transfert de toutes les sommes dues par la Confédération (31/12/2004)



Die Pensionskasse Post hat ihre Anlagetätigkeit am 1. Januar 2002 – nach zwei schwachen Börsenjahren (die Weltbörsen sind 2000 und 2001 um je zweistellige Prozentwerte eingebrochen) – aufgenommen. Das Vermögen der Pensionskasse Post war beim Start ausschliesslich in festverzinslichen Anlagen angelegt, nämlich in den noch beim Bund verbliebenen Geldern sowie in Hypotheken an Mitarbeitende der Post. Um der Anlagestrategie gerecht zu werden, musste daher die Anlagekategorie Aktien aufgebaut werden. Zudem gingen die Ökonomen damals von einem baldigen Wirtschaftsaufschwung aus. Der Anlageausschuss beauftragte darum, mit Unterstützung des Investment Controller, 11 Vermögensverwalter mit der Investition in Aktien. Darin sind auch zwei Mandate enthalten, welche die im Anlagereglement festgehaltene Nachhaltigkeit für 5% der Aktienanlagen abdecken.

Stratégie de placement et structure du patrimoine

Des analyses de capacité de risque ont été réalisées pour déterminer la stratégie de placement susceptible de permettre à la Caisse de pensions Poste d'atteindre à long terme le niveau de rendement requis pour couvrir les prestations garanties. La stratégie ainsi définie est à présent mise en œuvre jusque fin 2004, parallèlement aux versements de la Confédération pendant les trois premières années d'activité. Deux «stratégies transitoires» tenant lieu d'étapes intermédiaires ont également été définies au 31/12/2002 et au 31/12/2003.

La Caisse de pensions Poste a débuté ses activités le 1^{er} janvier 2002, après deux années de morosité boursière, les Bourses mondiales ayant perdu des dizaines de pour-cents en 2000 et en 2001. Initialement, le patrimoine de la Caisse de pensions Poste était exclusivement constitué de placements à revenu fixe, en l'occurrence d'avoirs auprès de la Confédération et d'hypothèques octroyées à des collaborateurs de la Poste. Pour respecter la stratégie de placement, il a donc fallu investir également en actions. Les économistes prévoient alors une reprise économique à très court terme. Le comité de placements a dès lors chargé 11 gestionnaires de patrimoine de procéder à des placements en action, avec la collaboration de l'investment controller. Parmi ces mandats, il en est deux qui couvrent le volet «développement durable» défini pour 5% des placements en actions dans le règlement de placement.

Mandati Mandate Mandats

Categoria investimento/Anlagekategorie/Catégorie de placements	Numero dei mandati/Mandate/Nombre de mandats	% del totale azioni/von Total Aktien/du total des actions
Azioni/Aktien/Actions CH (indicizzate/indexiert/indexées)	2	32
Azioni/Aktien/Actions CH (attive/aktiv/actives)	3	11
Azioni Global/Aktien Global/Actions monde (indicizzate/indexiert/indexées)	2	37
Azioni Global/Aktien Global/Actions monde (attive/aktiv/actives)	2	13
Azioni Global/Aktien Global/Actions monde (sostenibili/nachhaltig/durables)	2	7

Investimenti patrimoniali rispetto alla strategia al 31 dicembre 2002 **Vermögensanlagen im Vergleich zur Strategie per 31.12.2002**
 Placements par rapport à la stratégie au 31 décembre 2002

Categoria investimenti Anlagekategorie Catégorie de placement	Situazione al 31.12.2002 Stand per 31.12.2002 Situation au 31/12/2002		Strategia dic. 2002 Strategie Dez. 2002 Stratégie déc. 2002	Strategia dic. 2004 Strategie Dez. 2004 Stratégie déc. 2004	Limiti OPP2* BVV2*-Limiten Limites OPP2*
	CHF Mio	%	%	%	%
Liquidità/Liquidität/Liquidités	122.2	1.2	0.0	0.0	100.0
Crediti CH, delimitazioni/Forderungen CH, Abgrenzungen/Créances CH, régularisations	88.0	0.9	0.0	0.0	100.0
Credito presso la Confederazione/Guthaben beim Bund/Avoirs auprès de la Confédération	7 014.2	68.6	65.0	0.0	100.0
Ipoteche/Hypotheken/Hypothèques	706.0	6.9	6.5	0.0	75.0
Obbligazioni CHF/Obligations CHF/Obligations CHF	0.0	0.0	0.0	45.0	100.0
Obblig. valuta estera/Obligationen Fremdwährungen Oblig. monnaie étrangère	0.0	0.0	0.0	5.0	20.0
Azioni CH/Aktien CH/Actions CH	980.3	9.6	10.5	15.0	30.0
Azioni estero/Aktien Ausland/Actions étranger	1 219.3	11.9	13.0	20.0	25.0
Immobili/Immobilien/Immobilier	96.6	0.9	5.0	15.0	50.0
Totale/Total/Total	10 226.6	100.0	100.0	100.0	
Totale beni patrimoniali (azioni + immobili) Total Sachanlagen (Aktien + Immobilien)					
Total actifs corporels (actions + immobilier)	2 296.2	22.5	28.5	50.0	70.0
Totale azioni/Total Aktien/Total actions	2 199.6	21.5	23.5	35.0	50.0
Totale valute estere/Total Fremdwährungen Total monnaie étrangère	1 219.3	11.9	13.0	25.0	30.0

* Limiti legali conformemente all'ordinanza 2 della legge federale sulla previdenza professionale / * Gesetzliche Limiten gemäss der Verordnung 2 zum Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge / * Limites légales définies par l'ordonnance OPP2 sur la prévoyance professionnelle

Le disposizioni dell'articolo 56a OPP2 e le relative raccomandazioni dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali sono state osservate nel loro insieme. In questo modo viene assicurato che gli strumenti finanziari derivati non vengano usati a scopi speculativi.

Die Bestimmungen des Artikels 56a BVV2 und die entsprechenden Fachempfehlungen des Bundesamtes für Sozialversicherung wurden vollumfänglich eingehalten. Damit ist sichergestellt, dass die derivativen Finanzinstrumente nicht zu spekulativen Zwecken eingesetzt werden.

Les dispositions de l'article 56a OPP2 et les recommandations de l'Office fédéral des assurances sociales ont été intégralement respectées. Il est donc établi qu'aucun instrument dérivé n'a été utilisé à des fins spéculatives.

Per l'esercizio del diritto di voto sulle azioni di società svizzere sono state fatte le prime riflessioni che nel 2003 verranno studiate più in dettaglio e poi realizzate.

Zur Ausübung der Stimmrechte auf den Aktienbeständen von Schweizer Gesellschaften wurden erste Überlegungen angestellt, welche 2003 weiter verfeinert und umgesetzt werden.

Pour l'exercice des droits de vote dont sont assorties les actions en portefeuille de sociétés suisses, des premiers principes ont été définis; ils seront affinés et mis en œuvre en 2003.

Le 10 maggiori posizioni azioni Die 10 grössten Aktienpositionen Les 10 principales positions en actions

Numero/Anzahl/Nombre	Titolo/Titel/Titre	Valore di mercato/Marktwert/ Valeur de marché (al/in/en CHF al/am/au 31.12.02)	% del totale azioni/ % von Total Aktien/Part du total des actions en %
4 184 330	Novartis	211 099 448	9.6
604 924	Nestlé	177 242 732	8.1
1 984 111	UBS	133 332 259	6.1
1 095 737	Roche Genussseine	105 574 260	4.8
1 825 832	Credit Suisse	54 774 960	2.5
525 035	Schweiz. Rückversicherung	47 620 675	2.2
224 692	Zurich Financial Services	28 985 268	1.3
889 291	Cie Financière Richemont	22 943 708	1.0
528 284	Pfizer	22 330 110	1.0
641 371	General Electric	21 594 157	1.0

Siccome per chiarire in modo serio le possibilità sul mercato immobiliare è necessario molto tempo, nell'anno d'esercizio non è stato possibile effettuare investimenti in immobili. Negli anni 2003 e 2004 si investirà progressivamente in immobili e nelle altre categorie d'investimento.

Der hohe Zeitbedarf für seriöse Abklärungen im Immobilienmarkt ermöglichte im Berichtsjahr keine grösseren Investitionen. Immobilien und die anderen fehlenden Anlagekategorien werden in den Jahren 2003 und 2004 in weiteren Schritten aufgebaut.

Une analyse approfondie du marché immobilier étant un travail de longue haleine, il n'a pas été possible de procéder à des investissements importants dans ce domaine au cours de l'exercice sous revue. En 2003 et 2004, la Caisse de pensions Poste investira progressivement dans l'immobilier et dans les autres catégories de placement non encore couvertes.

Sviluppo patrimoniale / successo degli investimenti / performance

Nell'anno d'esercizio la situazione economica mondiale si è sviluppata molto peggio di quanto si attendessero gli economisti. Scandali relativi ai bilanci hanno fatto sì che non si avesse più fiducia nei manager e nelle aziende, e che la pressione sui mercati finanziari aumentasse. Nel secondo semestre l'ondata di vendite si accelerò in modo drammatico, solo in ottobre la tendenza al ribasso si arrestò, in modo che gli indici a fine anno fossero leggermente superiori ai valori annuali più bassi.

Vermögensentwicklung / Anlageerfolg / Performances

Die Wirtschaftslage hat sich im Berichtsjahr deutlich schlechter entwickelt als von den Ökonomen erwartet. Bilanzskandale führten zum Verlust an Vertrauen in Manager und Unternehmen und zu zusätzlichem Druck auf die Aktienmärkte. Die Verkaufswelle gewann im 2. Semester dramatisch an Schwung, erst im Oktober kam die Abwärtsspirale zum Stillstand, sodass die Indexe Ende Jahr leicht über den Jahrestiefstwerten lagen.

Evolution du patrimoine / rendement des placements / performances

Au cours de l'exercice sous revue, la situation économique a connu une évolution nettement plus négative que ce qu'avaient prévu les économistes. Les scandales comptables ont entraîné une crise de confiance à l'égard des entreprises et de leurs dirigeants et mis les marchés des actions sous pression. La vague de vente est entrée dans une nette phase d'accélération au cours du second semestre, et il a fallu attendre le mois d'octobre pour que la spirale baissière s'interrompe, avec, en fin d'année, des indices légèrement supérieurs aux valeurs minimales de l'année.

Indici	Indexe	Indices	31.12.2002	31.12.2001	Variation	Veränderung	Variation	al %	In %	En %
CH (SPI)			3245.5	4382.9			-1137.4			-25.95
Europa/Europe (Stoxx50)			2407.5	3706.9			-1299.4			-35.05
USA/Etats-Unis (S&P500)			879.8	1148.1			-268.3			-23.37
Giappone/Japan/Japon (Nikkei)			8578.9	10542.6			-1963.70			-18.63

In quest'ambiente estremamente difficile non c'è da meravigliarsi che per l'anno d'inizio anche per la Cassa pensioni Posta la performance degli investimenti sia in negativo.

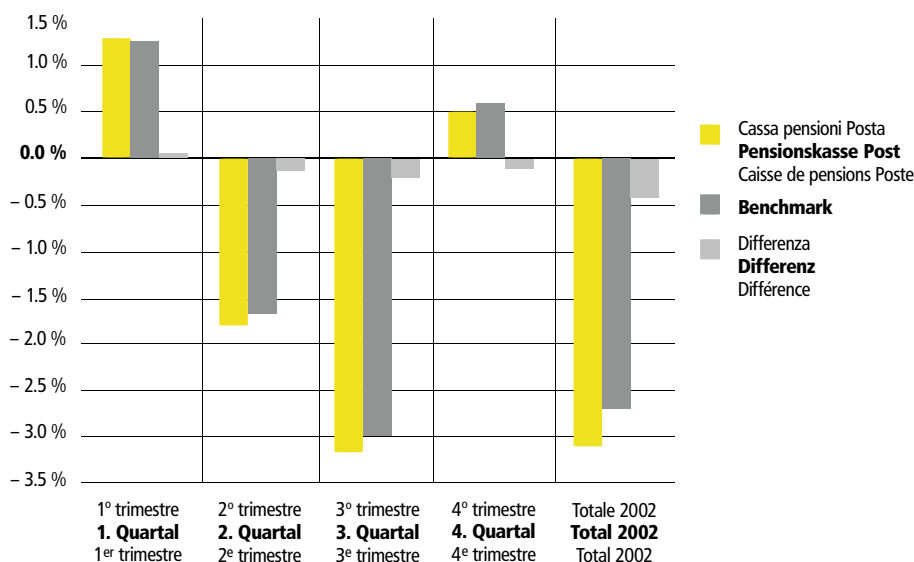
In diesem äusserst schwierigen Umfeld erstaunt es nicht, dass die Performance auf den Anlagen für das Startjahr auch bei der Pensionskasse Post im negativen Bereich liegt.

Dans ce contexte particulièrement difficile, il n'est pas étonnant que la performance des placements soit également négative pour le premier exercice de la Caisse de pensions Poste.

Come si fa abitualmente per le casse pensioni, la performance viene confrontata con un benchmark.

Wie bei Pensionskassen üblich, wird die erzielte Performance mit einer Benchmark (Messlatte) verglichen.

Comme il est de règle pour les caisses de pensions, la performance réalisée est comparée à un benchmark (étalon).



Il fatto che la performance sia leggermente inferiore dello 0,43% rispetto al benchmark dipende soprattutto dal fatto che in quest'ambiente pieno di turbolenze sono pochi i gestori patrimoniali con risultati migliori di quelli dell'indice con il quale sono stati confrontati. Il periodo di osservazione di un anno è tuttavia troppo breve per poter veramente valutare le prestazioni dei gestori patrimoniali.

Die leichte Unterschreitung der Performance von 0,43% im Vergleich zur Benchmark resultiert vor allem daraus, dass in diesem turbulenten Umfeld die wenigsten Vermögensverwalter besser abschnitten als der Index, an welchem sie gemessen wurden. Die Beobungsperiode ist mit einem einzigen Jahr allerdings noch zu kurz, um die Leistungen der Vermögensverwalter nachhaltig beurteilen zu können.

La légère sous-performance de 0,43% par rapport au benchmark résulte principalement du fait que dans ce contexte de turbulences, peu de gestionnaires de fortune ont fait mieux que l'indice de référence utilisé. La période analysée (une année seulement) est toutefois trop courte pour pouvoir évaluer les performances des gestionnaires de fortune sur la durée.

Alla Cassa pensioni Posta il lavoro d'informazione assume un elevato valore. Per noi è estremamente importante tenere continuamente informati i nostri clienti con comunicazioni tempestive e trasparenti.

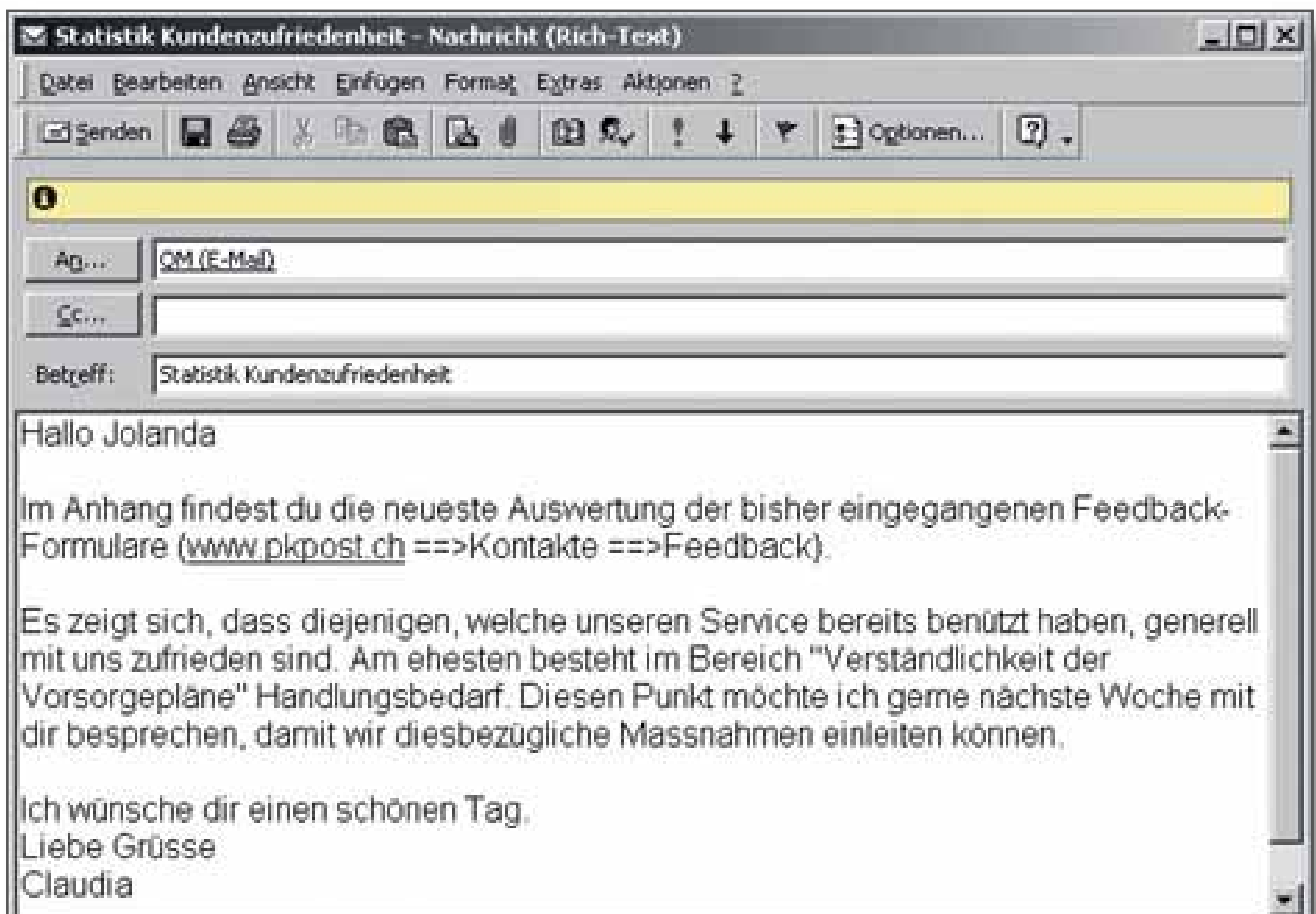
Sulle novità e su questioni d'attualità informiamo gli assicurati con lettere personali, rapporti nel giornale del personale «La Posta» oppure per iscritto in altro modo. Con il nostro sito su Internet messo in funzione nel dicembre 2002 (www.pkpost.ch) tutte le persone interessate dispongono inoltre di una vasta piattaforma di informazione che viene continuamente ampliata. Già oggi da questo sito è possibile scaricare numerosi fogli informativi, regolamenti, commenti e altre cose interessanti da sapere sulla Cassa pensioni Posta.

Der Informationsarbeit wird bei der Pensionskasse Post ein hoher Stellenwert eingeräumt. Es ist uns ein wichtiges Anliegen, unsere Kunden mit zeitgerechten und transparenten Mitteilungen auf dem Laufenden zu halten.

Über Neuerungen und aktuelle Geschäfte informieren wir die Versicherten durch persönliche Schreiben, Berichte in der Personalzeitung «Die Post» oder andere Printmedien. Mit dem im Dezember 2002 vollzogenen Internetauftritt (www.pkpost.ch) steht allen Interessierten zudem eine umfangreiche Informationsplattform zur Verfügung, welche stetig ausgebaut wird. Bereits heute können dort zahlreiche Merkblätter, Reglemente, Erläuterungen und sonstiges Wissenswertes zur Pensionskasse Post heruntergeladen werden.

La Caisse de pensions Poste accorde une grande importance au travail d'information. Nous veillons donc à ce que nos clients restent toujours au courant en leur fournissant des informations fraîches et transparentes.

Nous informons les assurés des innovations et affaires en cours par des lettres individuelles ou encore par des avis dans le journal du personnel «La Poste» ou d'autres médias imprimés. Grâce au site Internet mis en ligne en décembre 2002 (www.pkpost.ch), tous les intéressés disposent par ailleurs d'une plate-forme d'information très complète et qui ne cesse d'être étendue. Aujourd'hui déjà, on peut y trouver d'innombrables fiches, règlements, explications et autres informations précieuses sur la Caisse de pensions Poste.



Pierre Marville

*Leiter Berufsbildung, Personal,
Die Schweizerische Post*

Berufsbildung Post

1311 Lehrlinge

- Berufsbildungszentren ... (111)
 - ... (91)
 - ... (111)
 - ... (111)
 - ... (111)
 - ... (111)
 - ... (111)
 - ... (111)
- Zusammenfassung August 2011
Verband Deutscher ...

schweizweit

«*Kommunikation bedeutet immer auch eine Chance, um im Dialog zu lernen und sich weiterzuentwickeln.*»

«*La communication, c'est aussi toujours une opportunité d'apprendre et de s'épanouir par le dialogue.*»

«*La comunicazione rappresenta sempre anche una possibilità di imparare dialogando e di svilupparsi.*»

Bekanntmachung

Unbekanntes wird bekannt: dank der Bekanntmachung der versicherungstechnischen Informationen.

Comunicazione

Cose sconosciute diventano note: grazie al fatto che si rendono note le informazioni tecnico-assicurative.

Publication

La Caisse de pensions Poste joue la transparence en publiant des informations actuarielles.

Informazioni tecnico-assicurative

L'esperto di cassa pensione, il dott. Oskar Leutwiler, PricewaterhouseCoopers Zurigo, ha steso sia al 1° gennaio 2002 che al 31 dicembre 2002 un bilancio tecnico-assicurativo.

Fondamenti tecnici

I calcoli tecnico-assicurativi si basano sui fondamenti seguenti:

- tasso tecnico di interesse: 4%
- mortalità e invalidità: fondamento tecnico CFA 2000
- rafforzamento delle basi per tener conto della longevità: 1,0% dei capitali necessari di copertura (0,5% per anno dopo il 31.12.2000)
- riserva fluttuazioni per tener conto di eventuali future differenze sulla media statistica: 0,2% dei valori in contanti d'emissione

Piani di previdenza

La Cassa pensioni Posta gestisce:

- un piano di previdenza secondo il primato delle prestazioni, che assicura le persone che sono assunte con un salario mensile, sino ad un salario annuo di CHF 180 000.–
- un piano di previdenza secondo il primato dei contributi, che assicura persone che in genere sono assunte con un salario orario e persone che sono assunte con un salario mensile, il cui salario annuo non raggiunge il limite minimo secondo LPP (2002: CHF 24 720.– / 2003: CHF 25 320.–).

Versicherungstechnische Informationen

Der Pensionskassenexperte Dr. Oskar Leutwiler, PricewaterhouseCoopers Zürich, hat sowohl per 1. Januar 2002 als auch per 31. Dezember 2002 eine versicherungstechnische Bilanz erstellt.

Technische Grundlagen

Die versicherungstechnischen Berechnungen basieren auf folgenden Grundlagen:

- Technischer Zinsfuss: 4%
- Sterblichkeit und Invalidität: Technische Grundlagen EVK 2000
- Verstärkungen auf den Grundlagen zur Berücksichtigung der Langlebigkeit: 1,0% der erforderlichen Deckungskapitalien (0,5% pro zurückgelegtes Jahr nach 31.12.2000)
- Schwankungsreserve zur Berücksichtigung von allfälligen künftigen Abweichungen vom statistischen Mittel: 0,2% der Ausgabenbarwerte

Vorsorgepläne

Die Pensionskasse Post führt:

- einen Vorsorgeplan nach Leistungsprimat, welcher Personen versichert, die im Monatslohn angestellt sind, bis zu einem massgebenden Jahreslohn von CHF 180 000.–
- einen Vorsorgeplan nach Beitragsprimat, welcher Personen versichert, die generell im Stundenlohn angestellt sind, und Personen, welche im Monatslohn angestellt sind, deren Jahressalar jedoch nicht die Mindestgrenze gemäss BVG erreicht (2002: CHF 24 720.– / 2003: CHF 25 320.–).

Informations actuarielles

Oskar Leutwiler, PricewaterhouseCoopers Zurich, expert des caisses de pensions, a établi un bilan actuariel au 1^{er} janvier 2002 et au 31 décembre 2002.

Bases techniques

Les calculs actuariels ont été effectués sur les bases suivantes:

- Taux d'intérêt technique: 4%
- Mortalité et invalidité: bases actuarielles CFA 2000
- Augmentations par rapport aux chiffres de base pour tenir compte de la longévité: 1,0% des capitaux de couverture nécessaires (0,5% par année écoulée à partir du 31/12/2000)
- Réserve de fluctuation destinée à tenir compte des éventuels écarts futurs par rapport à la moyenne statistique: 0,2% de la valeur actuelle des charges

Plans de prévoyance

La Caisse de pensions Poste gère:

- un plan de prévoyance selon le système de la primauté des prestations qui assure les personnes rémunérées au mois, et ce jusqu'à un salaire annuel déterminant de CHF 180 000.–
- un plan de prévoyance selon le système de la primauté des cotisations qui assure les personnes qui sont généralement rémunérées à l'heure mais également les personnes rémunérées au mois dont le salaire annuel n'atteint toutefois pas le seuil minimal fixé par la LPP (2002: CHF 24 720.– / 2003: CHF 25 320.–).

	31.12.2002 CHF	1.1.2002 CHF
Capitale di previdenza esistente Vorhandenes Vorsorgevermögen Patrimoine de prévoyance disponible	10 178 191 929	10 677 124 290
Prestazioni per beneficiari di rendite/Leistungen für Rentenbezüger/Prestations versées aux bénéficiaires de rentes		
Valore liquido delle rendite in corso (comprese le prestazioni d'aspettativa)/ Barwert der laufenden Renten (inkl. anwartschaftliche Leistungen)/Valeur actuelle des rentes en cours (prestations futures comprises)	6 227 674 708	6 133 909 405
Rafforzamento per longevità/Verstärkung für Langlebigkeit/Augmentation pour longévité	62 276 747	30 669 547
	6 289 951 455	6 164 578 952
Prestazioni per membri attivi secondo il primato delle prestazioni/Leistungen für aktive Mitglieder nach Leistungsprimat/Prestations versées aux membres actifs (primauté prestations)		
Valore attuale delle prestazioni acquisite/Barwert der erworbenen Leistungen/Valeur actuelle des prestations acquises	4 405 418 004	4 201 748 518
Aumento alle disposizioni minime LPP, LFLP/Erhöhung auf Mindestbestimmungen BVG, FZG Augmentation pour respecter les dispositions de la LPP, LFLP	214 826 307	311 084 844
Rafforzamento per longevità/Verstärkung für Langlebigkeit/Augmentation pour longévité	46 202 443	22 564 167
	4 666 446 754	4 535 397 529
Conti speciali risparmio/Sondersparkonti/Comptes d'épargne spéciaux	315 852 125	277 016 949
Accantonamenti per pensionamenti flessibili, rendite ponte AVS, donne della generazione d'entrata Rückstellungen für flexible Pensionierungen, AHV-Überbrückungsrenten, Frauen der Eintrittsgeneration Provisions pour départs à la retraite flexibles, rentes transitoires AVS, femmes de la génération d'entrée	713 133 672	652 698 562
	5 695 432 551	5 465 113 04
Prestazioni per membri attivi secondo il primato dei contributi/Leistungen für aktive Mitglieder nach Beitragsprimat/Prestations versées aux membres actifs (primauté cotisations)		
Capitale risparmio/Sparkapital/Capital d'épargne	59 225 286	54 034 564
Riserve di sicurezza/Sicherheitsreserven/Réserves de garantie		
Accantonamenti per fluttuazioni rischio attivi, pensionati/Rückstellungen für Risikoschwankungen Aktive, Rentner/Provisions pour fluctuations des risques actifs, rentiers	21 912 797	21 399 953
Capitale della fondazione/Stiftungskapital/Capital de fondation	10 000	
Totale capitali di previdenza e accantonamenti di previdenza Total Vorsorgekapitalien und Vorsorgerückstellungen Total capitaux de prévoyance et provisions de prévoyance	12 066 532 089	11 705 126 509
Copertura insufficiente tecnico-assicurativa Versicherungstechnische Unterdeckung Sous-couverture actuarielle	- 1 888 340 160	- 1 028 002 219
	**	*
* Richiesta alla Confederazione dal bilancio d'apertura	** Compresa la richiesta alla Confederazione dal bilancio d'apertura	
* Forderung gegenüber Bund aus der Eröffnungsbilanz	** Inbegriffen Forderung gegenüber Bund aus Eröffnungsbilanz	
* Créance envers la Confédération issue du bilan d'ouverture	** Y compris créance envers la Confédération issue du bilan d'ouverture	

Grado di copertura tecnico-assicurativa

Il grado di copertura indica se gli accantonamenti tecnico-assicurativi sono coperti bene dal capitale di previdenza esistente.

Versicherungstechnischer Deckungsgrad

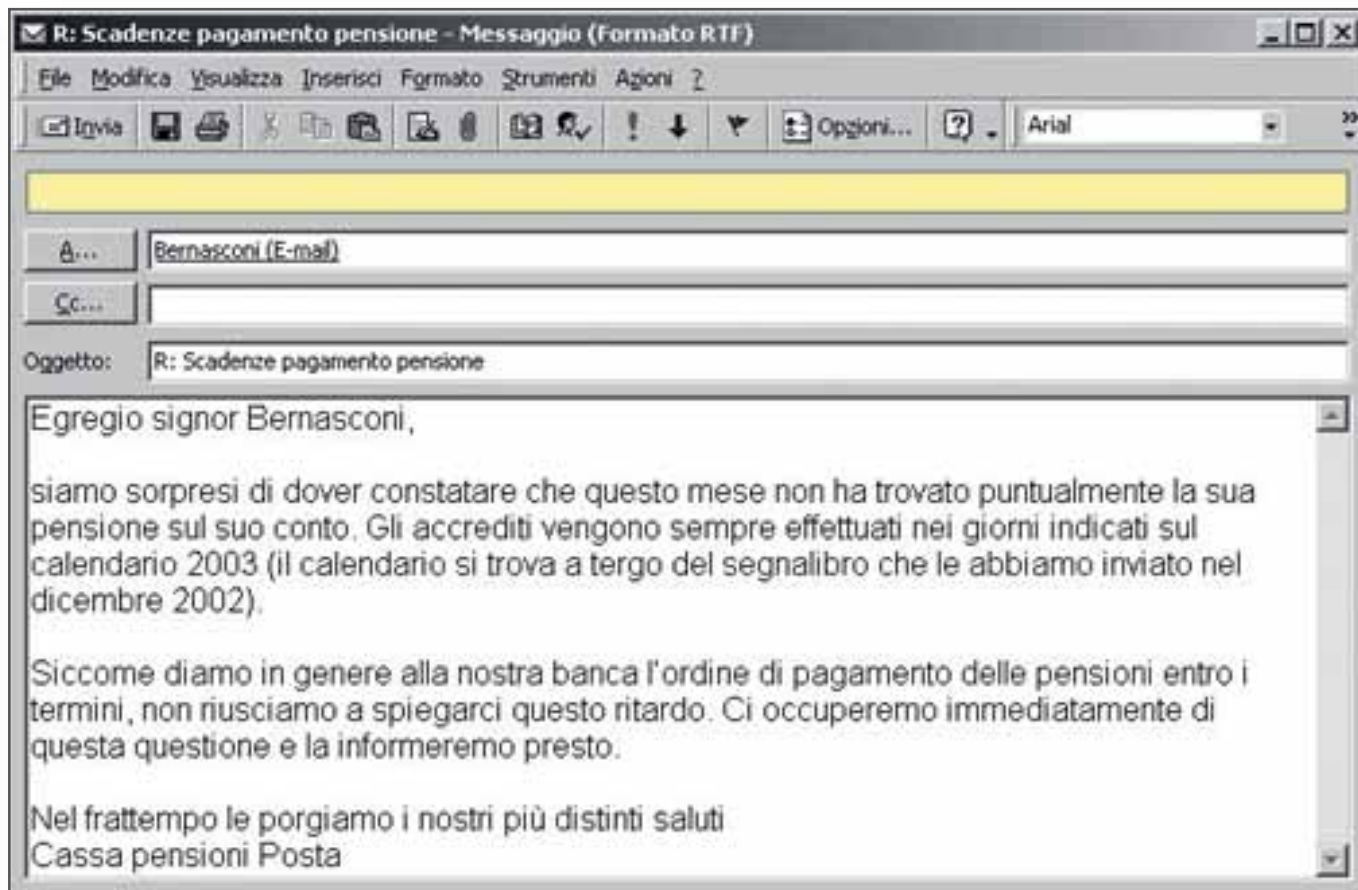
Der Deckungsgrad zeigt an, wie gut die versicherungstechnischen Rückstellungen durch das vorhandene Vorsorgekapital gedeckt sind.

Ratio actuariel de couverture

Le ratio de couverture indique dans quelle mesure les provisions techniques sont couvertes par le capital de prévoyance disponible.

		31.12.2002 CHF	1.1.2002 CHF
Accantonamenti tecnico-assicurativi necessari/ Versicherungstechnisch erforderliche Rückstellungen/Provisions techniques nécessaires	R	12 066 532 089	11 705 126 509
Capitale di previdenza esistente/ Vorhandenes Vorsorgevermögen Patrimoine de prévoyance disponible	V 1	10 178 191 929	10 677 124 290
Richiesta alla Confederazione/ Forderungen gegenüber Bund Créance envers la Confédération	V 2	1 028 002 219	1 028 002 219
Grado di copertura 1 tecnico-assicurativo/Versicherungstechnischer Deckungsgrad 1/Ratio actuariel de couverture 1	(V1 + V2)/R	92,9%	100%
Grado di copertura 2 tecnico-assicurativo (senza tener conto della richiesta alla Confederazione)/ Versicherungstechnischer Deckungsgrad 2 (ohne Berücksichtigung der Forderung gegenüber dem Bund)/ Ratio actuariel de couverture 2 (hors créance envers la Confédération)	V1/R	84,4%	91,2%

Numero d'assicurati Versichertenbestand Nombre d'assurés		31.12.2002 CHF	1.1.2002 CHF
Assicurati attivi (piano di previdenza secondo il primato delle prestazioni)/Aktive Versicherte (Vorsorgeplan nach dem Leistungsprimat)/Assurés actifs (primauté des prestations)			
Uomini/Männer/Hommes		28 422	28 635
Donne/Frauen/Femmes		18 682	18 306
		47 104	46 941
Assicurati attivi (piano di previdenza secondo il primato dei contributi)/Aktive Versicherte (Vorsorgeplan nach dem Beitragsprimat)/Assurés actifs (primauté des cotisations)			
Uomini/Männer/Hommes		698	971
Donne/Frauen/Femmes		5 172	6 074
		5 870	7 045
Pensionate e pensionati/Rentnerinnen und Rentner/Rentiers			
Rendite di vecchiaia/ Altersrenten/Rentes de vieillesse		11 580	13 823
Rendite ponte AVS*/ AHV-Überbrückungsrenten*/Rentes transitoires AVS*		2 221	2 411
Rendite d'invalidità/ Invalidenrenten/Rentes d'invalidité		5 137	2 371
Rendite ponte AI*/ IV-Überbrückungsrenten*/Rentes transitoires AI*		1 094	969
Rendite coniugi/ Ehegattenrenten/Rentes de conjoint		5 029	4 935
Rendite orfani e figli/ Waisen- und Kinderrenten/Rentes d'orphelin et pour enfants		1 337	1 110
		23 083	22 239
* non compreso nel totale, perché contemporaneamente beneficiari di pensione vecchiaia o rendita invalidità			
* im Total nicht eingerechnet, da gleichzeitig Alters- oder Invalidenrentner			
* pas comprises dans le total, car simultanément bénéficiaires d'une rente de vieillesse ou d'invalidité			



Risultato finale del bilancio tecnico-assicurativo

Commento integrativo

Nell'ambito della Cassa pensioni della Confederazione (CPC) il Consiglio federale e il Parlamento hanno promesso prestazioni speciali di previdenza. Queste sono state trasferite al 1.1.2002 alla Cassa pensioni Posta, senza mettere a disposizione gli accantonamenti necessari per la tecnica assicurativa.

Queste prestazioni speciali comprendono in particolare

- donne della generazione d'entrata («donne garanzia»)
- pensionamenti ordinari con rendite ponte AVS
- pensionamenti anticipati con rendite ponte AVS

Con i suoi decreti del 13.12.2002 il Parlamento federale ha creato le basi giuridiche per il finanziamento di queste prestazioni speciali.

Situazione finanziaria al 1.1.2002

Nella valutazione della situazione finanziaria della Cassa pensioni Posta al 1.1.2002 si deve tener conto che in passato la CPC ha finanziato tutte le prestazioni speciali con sistemi di ripartizione delle uscite. Questo tipo di finanziamento è am-

Schlussergebnis der versicherungstechnischen Bilanz

Ergänzender Kommentar

Der Bundesrat und das Parlament haben im Rahmen der Pensionskasse des Bundes (PKB) in früheren Jahren besondere Vorsorgeleistungen versprochen. Diese wurden per 1.1.2002 auf die Pensionskasse Post übertragen, ohne die dafür erforderlichen versicherungstechnischen Rückstellungen bereitzustellen.

Diese Sonderleistungen betreffen insbesondere

- Frauen der Eintrittsgeneration («Garantiefrauen»)
- ordentliche Pensionierungen mit AHV-Überbrückungsrenten
- vorzeitige Pensionierungen mit AHV-Überbrückungsrenten

Das eidgenössische Parlament hat mit seinen Beschlüssen vom 13.12.2002 die Rechtsgrundlage für die Finanzierung dieser Sonderleistungen geschaffen.

Finanzielle Lage per 1.1.2002

Bei der Wertung der finanziellen Lage der Pensionskasse Post per 1.1.2002 ist zu berücksichtigen, dass die PKB früher sämtliche Sonderleistungen im Ausgaben-Umlageverfahren finanziert hat. Diese Finanzierungsart ist bei

Résultat final du bilan actuariel

Commentaire additionnel

Au cours des années écoulées, le Conseil fédéral et le Parlement ont promis des prestations de prévoyance spéciales dans le cadre de la Caisse fédérale de pensions (CFP). Ces prestations ont été transférées à la Caisse de pensions Poste au 1/1/2002 sans constituer les provisions techniques nécessaires à cette fin.

Ces prestations spéciales concernent en particulier

- les femmes de la génération d'entrée («femmes au bénéfice de la garantie de droit»)
- les départs normaux à la retraite avec rentes transitoires AVS
- les départs anticipés à la retraite avec rentes transitoires AVS

Par ses décisions du 13/12/2002, le Parlement fédéral a créé les bases juridiques pour le financement de ces prestations spéciales.

Situation financière au 1/1/2002

Pour bien analyser la situation financière de la Caisse de pensions Poste au 1/1/2002, il faut tenir compte du fait qu'autrefois, la CFP a financé l'ensemble des prestations spéciales selon le système de répartition des dépenses. Les insti-

messo per istituti di previdenza di diritto pubblico, perché è data la perennità (continuità dell'istituto di previdenza).

La nuova Cassa pensioni Posta è un istituto di previdenza organizzato secondo il diritto privato. Non si può presupporre che venga assicurata una perennità.

In considerazione di quanto detto la Cassa pensioni Posta considera necessario finanziare le donne della generazione d'entrata come anche i pensionamenti flessibili secondo il sistema di capitalizzazione. Inoltre nella nuova cassa sono indispensabili accantonamenti per fluttuazioni rischio.

A queste condizioni al bilancio d'apertura al 1.1.2002 risulta una copertura insufficiente di CHF 1,028 miliardi circa (di cui CHF 250 milioni dalla previdenza professionale per relazioni di servizio speciali). Questo corrisponde ad un grado di copertura del 91,2%. Dal punto di vista della Cassa pensioni Posta è dalla Posta, questa copertura insufficiente deve essere finanziata dalla Confederazione.

Nella valutazione della situazione finanziaria, questa la si deve considerare al giorno di riferimento. A quel momento rispettivamente sino ad oggi né la Confederazione né la Posta si sono decise in modo definitivo sul finanziamento degli accantonamenti necessari per le prestazioni speciali nel sistema di capitalizzazione o nel sistema di ripartizione delle spese. Si deve inoltre osservare che nella nuova Cassa pensioni Posta mancano tutti gli accantonamenti per fluttuazioni di corso e di rendite.

Situazione finanziaria al 31.12.2002

La Cassa pensioni Posta dichiara una copertura tecnico-assicurativa insufficiente di CHF 1,89 miliardi circa (compresa la copertura insufficiente dal bilancio d'apertura). Il grado di copertura tecnico-assicurativo è del 92,9%. Se lo scoperto dichiarato nel bilancio d'apertura al 1.1.2002 dell'importo di CHF 1,028 miliardi non venisse compensato dalla Confederazione, il grado di copertura si ridurrebbe all'84,4%.

Nella valutazione di questo risultato si deve tener conto che sulla base della situazione attuale del mercato finanziario, nei prossimi anni il ricavo netto ottenuto dovrebbe presumibilmente essere inferiore al tasso d'interesse minimo del 4%, e quindi risulteranno ulteriori perdite di interessi. Inoltre devono essere costituiti accantonamenti per fluttuazioni di corso e di rendite.

öffentlich-rechtlichen Vorsorgeeinrichtungen zu- gelassen, da die Perennität (ewiger Fortbestand der Vorsorgeeinrichtung) gegeben ist.

Die neue Pensionskasse Post ist eine privatrechtlich organisierte Vorsorgeeinrichtung. Ein ewiger Fortbestand kann nicht als gesichert vorausgesetzt werden.

Aufgrund dieser Gegebenheiten erachtet es die Pensionskasse Post als notwendig, die Frauen der Eintrittsgeneration sowie die flexiblen Pensionierungen nach dem Anwartschafts-Deckungsverfahren zu finanzieren. Zudem sind in der neuen Kasse Rückstellungen für Risiko-schwankungen unerlässlich.

Unter diesen Voraussetzungen resultiert bei der Eröffnungsbilanz per 1.1.2002 eine Unterdeckung von rund 1,028 Mia. CHF (davon 250 Mio. CHF aus der BVBD, Berufliche Vorsorge für besondere Dienstverhältnisse). Dies entspricht einem Deckungsgrad von 91,2%. Diese Unterdeckung muss aus Sicht der Pensionskasse Post und der Post durch den Bund ausfinanziert werden.

Bei der Bewertung der finanziellen Lage ist die finanzielle Situation am Stichtag zu betrachten. Zu diesem Zeitpunkt bzw. bis heute haben sich weder der Bund noch die Post definitiv für die Finanzierung der erforderlichen Rückstellungen für Sonderleistungen im Anwartschafts-Deckungsverfahren oder Ausgaben-Umlageverfahren entschieden. Weiter ist zu beachten, dass in der neuen Pensionskasse Post sämtliche Rückstellungen für Kurs- und Renditeschwankungen fehlen.

Finanzielle Lage per 31.12.2002

Die Pensionskasse Post weist eine versicherungstechnische Unterdeckung von rund 1,89 Mia. CHF aus (inbegriffen Deckungslücke aus der Eröffnungsbilanz). Der versicherungstechnische Deckungsgrad beträgt 92,9%. Falls die in der Eröffnungsbilanz per 1.1.2002 ausgewiesene Deckungslücke in der Höhe von 1,028 Mia. CHF nicht durch den Bund ausgeglichen wird, würde sich der Deckungsgrad auf 84,4% verringern.

Bei der Wertung dieses Ergebnisses ist zu berücksichtigen, dass aufgrund der heutigen Situation auf dem Kapitalmarkt in den kommenden Jahren der erwirtschaftete Nettoertrag voraussichtlich unterhalb des technischen Zinsfusses von 4% liegen dürfte und dadurch zusätzliche Zinsverluste resultieren werden. Weiter müssen Rückstellungen für Kurs- und Renditeschwankungen neu aufgebaut werden.

tutions de prévoyance de droit public sont autorisées à utiliser ce mode de financement, étant donné que leur pérennité est garantie.

La nouvelle Caisse de pensions Poste est une institution de prévoyance de droit privé. Sa pérennité n'est donc pas garantie.

Compte tenu de ce facteur, la Caisse de pensions Poste estime nécessaire de financer les femmes de la génération d'entrée et les départs à la retraite flexibles selon le système de la capitalisation. Par ailleurs, des provisions pour fluctuations des risques sont indispensables dans la nouvelle caisse.

Il en a résulté une sous-couverture d'environ CHF 1,028 milliard (dont CHF 250 millions pour la PPRS/prévoyance professionnelle des agents de la Poste soumis à des rapports de service particuliers) lors du bilan d'ouverture au 1/1/2002. Cela donne un ratio de couverture de 91,2%. Cette sous-couverture doit être financée par la Confédération du point de vue de la Caisse de pensions Poste et de la Poste.

L'analyse de la situation financière se base sur les données le jour de clôture des comptes. Au 31/12/2002 et à ce jour, ni la Confédération ni la Poste n'ont définitivement opté pour le financement des provisions nécessaires pour les prestations spéciales par répartition ou par capitalisation. Il est à noter en outre que dans la nouvelle Caisse de pensions Poste, aucune provision n'a été constituée pour les fluctuations de cours et de rendement.

Situation financière au 31/12/2002

La Caisse de pensions Poste présente une sous-couverture d'environ CHF 1,89 milliard (insuffisance de couverture du bilan d'ouverture comprise). Le ratio actuariel de couverture s'élève à 92,9%. Si la sous-couverture du bilan d'ouverture au 1/1/2002 (soit CHF 1,028 milliard) n'est pas prise en charge par la Confédération, le ratio de couverture tombera à 84,4%.

Pour évaluer ce résultat, il faut garder à l'esprit qu'en raison de la situation actuelle sur les marchés de capitaux, le produit net réalisé risque d'être inférieur au taux d'intérêt technique de 4% au cours des années à venir, ce qui devrait entraîner des pertes d'intérêts supplémentaires. De plus, les provisions pour fluctuations de cours et de rendement doivent encore être constituées.

Conclusion

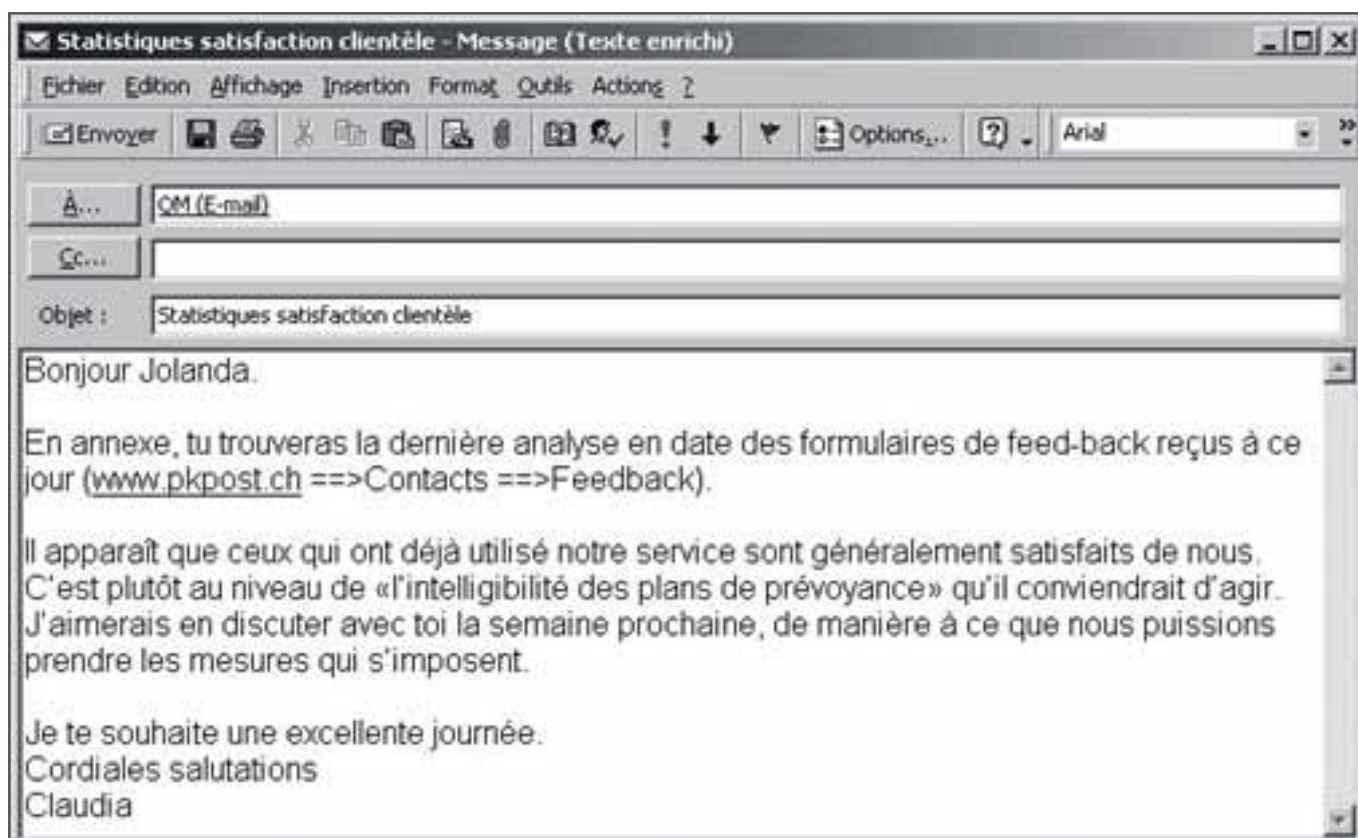
La Cassa pensioni Posta si attende che i mezzi promessi dalla Confederazione vengano attribuiti definitivamente nell'autunno 2003. La situazione finanziaria della Cassa pensioni Posta rimarrà molto critica sino a quando le decisioni di principio del Parlamento per la compensazione finanziaria del bilancio d'apertura non saranno applicate. Anche dopo la compensazione da parte della Confederazione, la situazione finanziaria rimarrà tesa come conseguenza di quella dei mercati finanziari.

Fazit

Die Pensionskasse Post erwartet, dass die vom Bund in Aussicht gestellten Mittel im Herbst 2003 definitiv gesprochen werden. Die finanzielle Lage der Pensionskasse Post ist sehr kritisch, solange die Grundsatzentscheide des Parlamentes für den finanziellen Ausgleich der Eröffnungsbilanz nicht umgesetzt sind. Auch nach dem Ausgleich durch den Bund bleibt die finanzielle Lage infolge der Situation auf den Kapitalmärkten angespannt.

Résumé

La Caisse de pensions Poste estime que les moyens prévus par la Confédération devraient lui être définitivement acquis en automne 2003. La situation financière de la Caisse de pensions Poste est très critique et elle le restera tant que les décisions du Parlement en vue de l'apurement de la sous-couverture du bilan d'ouverture resteront lettre morte. Même lorsque cette sous-couverture aura été prise en charge, la situation financière restera néanmoins difficile en raison de la morosité des marchés de capitaux.



Prospettive

La direzione del gruppo Posta, in accordo con il Consiglio di fondazione della Cassa pensioni Posta, con il DATEC rispettivamente il DFF nell'ambito del progetto di ricapitalizzazione, ha presentato nel marzo 2003 la domanda per la ripresa di questi obblighi previdenziali. Questa domanda è stata presentata al Consiglio federale nell'aprile 2003. Ci si può attendere un'eventuale decisione del Parlamento nell'ambito dell'approvazione del budget 2004 nel dicembre 2003. Inoltre il Consiglio di fondazione e la direzione studiano insieme all'esperto cassa pensione le misure per compensare le perdite subite sui mercati finanziari.

Ausblick

Die Konzernleitung Post hat, in Übereinstimmung mit dem Stiftungsrat der Pensionskasse Post, dem UVEK bzw. dem EFD im Rahmen der Rekapitalisierungsvorlage im März 2003 Antrag zur Übernahme dieser Vorsorgeverpflichtungen gestellt. Dieser Antrag wurde dem Bundesrat im April 2003 unterbreitet. Ein allfälliger Parlamentsentscheid ist im Rahmen der Verabschiedung des Budgets 2004 im Dezember 2003 zu erwarten. Weiter prüfen Stiftungsrat und Geschäftsstelle zusammen mit dem Pensionskassenexperten Massnahmen zum Ausgleich der auf den Kapitalmärkten erlittenen Verluste.

Perspectives

En mars 2003, en concertation avec le Conseil de fondation de la Caisse de pensions Poste, le DETEC et le DFF, la Direction du groupe Poste a demandé la reprise de ces obligations de prévoyance dans le cadre du plan de recapitalisation. Cette demande a été transmise au Conseil fédéral en avril 2003. Une éventuelle décision du Parlement devrait tomber en décembre 2003, dans le cadre de l'approbation du budget 2004. Par ailleurs, en concertation avec l'expert des caisses de pensions, le Conseil de fondation et l'Administration étudient des mesures susceptibles de remédier aux pertes essuyées sur les marchés de capitaux.

Prüfung

Gut achten und begutachten: Der Bericht der
Kontrollstelle der Pensionskasse Post.

Verifica

Esaminare e verificare: il rapporto dell'organo di controllo
della Cassa pensioni Posta.

Révision

Tout est sous contrôle: le rapport de l'organe de contrôle
de la Caisse de pensions Poste.

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

Bericht der Kontrollstelle
an den Stiftungsrat der
Pensionskasse Post
Bern

PricewaterhouseCoopers AG
Hallerstrasse 10
Postfach
3001 Bern
Telefon +41 31 306 81 11
Fax +41 31 306 81 15
Direktwahl +41 31 306 82 50

Als Kontrollstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung und Anhang), Geschäftsführung und Vermögensanlage sowie die Alterskonten der Pensionskasse Post für das am 31. Dezember 2002 abgeschlossene Geschäftsjahr auf ihre Rechtmässigkeit geprüft.

Für die Jahresrechnung, Geschäftsführung und Vermögensanlage sowie die Alterskonten ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Grundsätze des Rechnungswesens, der Rechnungslegung, der Vermögensanlage sowie die wesentlichen Bewertungsentscheide und die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Bei der Prüfung der Geschäftsführung wird beurteilt, ob die rechtlichen bzw. reglementarischen Vorschriften betreffend Organisation, Verwaltung, Beitragserhebung und Ausrichtung der Leistungen eingehalten sind. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Jahresrechnung, Geschäftsführung und Vermögensanlage sowie die Alterskonten dem schweizerischen Gesetz, der Stiftungsurkunde und den Reglementen.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen..

Die Pensionskasse Post weist eine Deckungslücke von CHF 1'888'340'160.41 aus. Die Deckungslücke setzt sich aus der Ausfinanzierungsforderung gegenüber Bund und Post per 1.1.2002 über CHF 1'028'002'219.00 und dem Ausgabenüberschuss 2002 von CHF 860'337'941.41 zusammen. Massnahmen zur eigenen Behebung der Deckungslücke (Art 44 BVV2) werden vom Stiftungsrat eingeleitet

PricewaterhouseCoopers AG


Hansjörg Sägesser


Hans Hergert

Bern, 30. April 2003

Beilage:

- Jahresrechnung: Bilanz, Betriebsrechnung und Anhang

Rapporto dell'organo di controllo al Consiglio di fondazione della Cassa pensioni Posta Berna

In qualità di organo di controllo abbiamo verificato la conformità alle disposizioni legali del conto annuale (bilancio, conto d'esercizio e allegato), della gestione e dell'investimento patrimoniale, come pure dei conti individuali di vecchiaia della Cassa pensioni Posta per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2002.

Il Consiglio di fondazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale, della gestione, dell'investimento patrimoniale come pure della tenuta dei conti individuali di vecchiaia, mentre il nostro compito consiste nella loro verifica e nell'espressione di un giudizio in merito. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata conformemente alle norme della categoria professionale svizzera, le quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate con un grado di sicurezza accettabile. Abbiamo verificato le posizioni e le informazioni del conto annuale mediante procedure analitiche e di verifica a campione. Abbiamo inoltre giudicato l'applicazione dei principi determinanti relativi alla contabilità ed all'allestimento del conto annuale, all'investimento patrimoniale, come pure le decisioni significative in materia di valutazione, nonché la presentazione del conto annuale nel suo complesso. Mediante la verifica della gestione constatiamo se sono rispettate le disposizioni legali, rispettivamente regolamentari, relative all'organizzazione, all'amministrazione, all'incasso dei contributi ed al versamento delle prestazioni. Siamo dell'avviso che la nostra verifica costituisca una base sufficiente per la presente nostra opinione.

A nostro giudizio il conto annuale, la gestione e l'investimento patrimoniale, come pure i conti individuali di vecchiaia sono conformi alle disposizioni legali svizzere, all'atto di fondazione e ai regolamenti.

Raccomandiamo di approvare il conto annuale a Voi sottoposto.

La Cassa pensioni Posta evidenzia uno scoperto di CHF 1 888 340 160.41. Questo scoperto comprende il credito di finanziamento iniziale al 1° gennaio 2002 nei confronti di Confederazione e Posta per un importo di CHF 1 028 002 219.– come l'eccedenza uscite 2002 di CHF 860 337 941.41. Con riferimento ai disposti dell'art. 44 OPP 2, il Consiglio di fondazione introdurrà misure per l'eliminazione dello scoperto.

PricewaterhouseCoopers SA

Berna, 30 aprile 2003

Rapport de l'organe de contrôle au Conseil de fondation de la Caisse de pensions Poste Berne

En notre qualité d'organe de contrôle, nous avons vérifié la légalité des comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe), de la gestion et des placements ainsi que des comptes de vieillesse de la Caisse de pensions Poste pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2002.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, de la gestion et des placements ainsi que des comptes de vieillesse incombe au Conseil de fondation, alors que notre mission consiste à les vérifier et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la comptabilité, à l'établissement des comptes annuels, aux placements et aux principales décisions en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. La vérification de la gestion consiste à constater si les dispositions légales et réglementaires concernant l'organisation, l'administration, le prélèvement des cotisations et le versement des prestations sont respectées. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, les comptes annuels, la gestion et les placements ainsi que les comptes de vieillesse sont conformes à la loi suisse, à l'acte de fondation et aux règlements.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

La Caisse de pensions Poste affiche un découvert de CHF 1 888 340 160.41. Le découvert comprend une créance de financement envers la Confédération et la Poste de CHF 1 028 002 219.– et l'excédent de charges 2002 de CHF 860 337 941.41. Les mesures en vue d'éliminer le découvert par la Caisse de pensions (art. 44 OPP2) seront introduites par le Conseil de fondation.

PricewaterhouseCoopers SA

Berne, le 30 avril 2003

Noi provvediamo per Voi

Comunicare con noi!

Che Vi mettiate in contatto con noi telefonicamente, che ci scriviate una lettera, un fax o un'e-mail: indicate sempre il Vostro **numero AVS o di assicurato**. Ci aiuterete a reagire prima alle Vostre domande o ai Vostri suggerimenti.

Non siete assicurati da noi?

Mandateci un'e-mail, una lettera oppure telefonateci. L'indirizzo di contatto si trova a tergo.

In un modo o nell'altro, saremo lieti di avere Vostre notizie!

La Vostra Cassa pensioni Posta

Wir vorsorgen für Sie

Kommunizieren Sie mit uns!

Ob Sie nun telefonisch mit uns in Kontakt treten, uns einen Brief schreiben, einen Fax oder ein E-Mail schicken wollen: Erwähnen Sie bitte stets Ihre **AHV- oder Versicherungsnummer**. Sie helfen uns damit, schneller auf Ihre Fragen oder Anregungen zu reagieren.

Sie sind gar nicht bei uns versichert?

Dann schicken Sie uns ein E-Mail, einen Brief oder rufen Sie uns an. Die Kontaktadressen finden Sie auf der Rückseite.

So oder so: Wir freuen uns, von Ihnen zu hören!

Ihre Pensionskasse Post

Nous prévoyons pour vous

Communiquez avec nous!

Que vous preniez contact avec nous par téléphone, que vous nous adressiez une lettre, un fax ou un e-mail: veuillez toujours indiquer votre **numéro AVS ou d'assurance**. Vous nous aiderez ainsi à réagir plus rapidement à vos questions ou à vos suggestions.

Vous n'êtes pas assuré auprès de notre caisse?

Veillez dans ce cas soit nous envoyer un e-mail ou une lettre, soit nous téléphoner. Vous trouverez les adresses de contact au verso.

D'une manière ou d'une autre, nous nous réjouissons d'avoir de vos nouvelles!

Caisse de pensions Poste

Impressum

Konzept

Pensionskasse Post, mit freundlicher Unterstützung von AND consulting, 6300 Zug

Redaktion

Claudia Riser, Pensionskasse Post

Gestaltung

Paul Steinmann, 3098 Köniz
paul.steinmann@smile.ch

Fotos

Umschlag:

Michel Jaussi, Werbefotograf SBf, 3700 Spiez
Paul Steinmann, 3098 Köniz

Inhalt:

Paul Steinmann, 3098 Köniz

Litho

Prolith AG, 3098 Köniz

Druck

Benteli Hallwag Druck AG, 3084 Wabern b. Bern





Pensionskasse Post
Caisse de pensions Poste
Cassa pensioni Posta

Viktoriastrasse 72, Postfach 528, 3000 Bern 25
www.pkpost.ch, E-Mail pkpost@pkpost.ch